



کتاب درسی استاندارد
زبان فارسی

페르시아어(이란어) 표준교재 B2

곽세라 · Fahime Ghapandari Bidgoli · Somayeh Aghajani Kalkhoran

خواستن توانستن است



한국외국어대학교
HANKUK UNIVERSITY OF FOREIGN STUDIES

CFL 특수외국어교육진흥사업

دهان خود را با فارسی شیرین کنید

페르시아어(이란어) 표준교재  B2

زبان فارسی



곽새라 · Fahime Ghapandari Bidgoli · Somayeh Aghajani Kalkhoran

본 교재는 2020년 정부(교육부 국립국제교육원) '특수외국어교육진흥사업'의
지원을 받아 수행된 결과입니다. (CFL-한국외-2021-이란-C-1)

머리말

본 교재는 국가발전을 위하여 전략적으로 필요한 외국어로서 대통령령으로 정한 53개의 언어 중 하나인 페르시아어(이란어) B2 단계의 교재입니다.

글로벌화로 지구촌이 하나가 되어가고 있는 현대 사회에서 영어 및 중국어 등과 같은 주요 언어 뿐만 아니라 지구촌 곳곳의 특수 외국어들에 대한 교육의 필요성이 날로 증대되고 있습니다. 그러한 특수 외국어들 가운데 대표적인 언어가 이란에서 공용어로 사용되고 있는 페르시아어(이란어)입니다. 인도-유럽어족 가운데 인도-이란어군에 속하는 페르시아어는 이란뿐만 아니라 아프가니스탄과 타지키스탄에서도 공용어로 사용되고 있습니다. 아프가니스탄에서는 1958년 이후 다리(Dari)어라는 이름으로 공용어가 되었으며 타지키스탄에서는 소련 지배에서 벗어나 독립한 1991년부터 타직어(Tajiki)라는 이름으로 공용어가 되었습니다. 그 밖에 중앙아시아, 인도 북부, 소아시아와 같이 문화적으로 페르시아의 영향을 많이 받았던 지역에서도 페르시아어는 광범위하게 사용되고 있습니다. 전세계에서 페르시아어를 모국어로 사용하는 인구는 현재 약 1억1천만 명으로 추산되고 있어 인구 면에서는 세계 14번째 언어입니다.

페르시아어를 공용어로 사용하는 이란은 터키 및 이집트와 함께 중동에서 인구 8천만 명 이상을 보유한 3대 대국일 뿐만 아니라 세계에 남아 있는 유일한 “블루 오션(Blue Ocean)”으로 간주되며 에너지 자원을 비롯한 국가의 높은 경제적 가치가 외국 투자자들의 관심을 끌어들이고 있는 나라입니다. 또한 유구한 역사를 통해 축적된 건축, 미술, 공예 등의 풍부한 문화적 유산을 보유하며 세계 문화 교류의 중심에 서있으며 중동에서 가장 많은 문학 작품, 영화, 드라마, 음악을 창작하고 수출하는 문화 · 미디어 · 엔터테인먼트 산업의 중심지이기도 합니다. 이란은 중동에서 가장 큰 문화산업 내수 시장을 갖고 있으며 30세 이하 인구가 전체 인구의 60% 이상을 차지하고 있어 한류 엔터테인먼트 산업 진출 효과가 직접적으로 발현될 수 있는 국가이기도 합니다. 실제로 현재에도 주요 한류 콘텐츠가 이란 시장에서 큰 인기를 끌고 있어 장차 지속 가능하고 효율적인 한류 수출 전략이 요구됩니다.

이처럼 이란과의 전략적 자원외교 및 공공외교 확대의 필요성, 국내기업의 이란 시장 진출 확대의 필요성, 이란과의 문화 교류 확대 및 이란 내 효과적인 한류 진출 전략 수립의 필요성 등이 화두로 떠오르는 시점에서 페르시아어를 능숙하게 구사할 인재 양성의 필요성도 더불어 증대되고 있습니다.

이러한 요구에 부응해 본 교재가 실질적인 페르시아어 의사소통능력을 갖추고 이란인과 교류하며, 그들의 문화를 알고 우리 문화를 이란으로 확장시켜 나갈 인재를 양성하는데 미약하나마 도움을 줄 수 있기를 바랍니다. 아울러 본 집필진은 앞으로 계속 발간될 교재들을 통해 학습자가 페르시아어 및 이란 문화에 대한 흥미와 관심을 갖고 이를 바탕으로 자기 주도적인 학습을 지속할 수 있는 교재 개발에 더욱 매진할 것입니다.

집필위원 일동

집 필

곽새라

한국외대

Fahime Ghapandari Bidgoli

한국외대

Somayeh Aghajani Kalkhoran

한국외대

감 수

유달승

한국외대

신양섭

한국외대

Fatemeh Yousefi

한국외대

남정은

한국외대

일러두기

『이란어 표준 교재 B2』는 현재 이란에서 공용어로 통용되고 있는 페르시아어를 배우려는 학습자들의 의사소통 능력과 어휘구사 능력을 향상시키기 위해 개발된 실용적 교재입니다.

» 집필방향

본 교재는 교육부 특수 외국어 진흥사업의 표준교육과정 개발 프로젝트의 일환으로 집필되었습니다. 표준교육과정의 교재는 유럽연합 공통 언어 표준등급(CEFR)에 맞춰 A1(입문) - A2(초급) - B1(중급) - B2(중상급) - C1(상급) - C2(최상급)의 6단계로 나뉘어 개발되는데, 본 교재는 그 중 네 번째 단계인 B2(중상급) 과정의 교재입니다. 따라서, 본 교재는 앞선 과정을 충실히 학습한 학습자들이 한 단계 높은 수준의 듣기, 말하기, 읽기, 쓰기 능력을 함양할 수 있도록 구성하였습니다.

이에 더하여 본 교재는 학습자들이 특별한 도움 없이도 혼자 학습할 수 있도록 구성하였습니다.

- 1) 학습자들의 듣기 능력 향상과 정확한 발음 구사를 위해 원어민의 발음을 녹음한 오디오 파일을 함께 수록하였습니다.
- 2) 학습자들이 이해한 내용을 점검할 수 있는 다양한 연습문제를 포함시켰습니다.
- 3) 본 교재 내에 원어로 구성된 듣기나 말하기, 읽기 지문들은 교재의 부록에 모두 번역본을 제시하였습니다.
- 4) 문어체 표기와 더불어 구어체 발음까지 제시함으로써 책에서 학습한 내용이 일상생활의 대화내용과 크게 이질적인 내용이 되지 않도록 하였습니다.

본 B2 교재의 집필에는 국내 유일의 페르시아어 교육기관인 한국외국어대학교 페르시아어·이란학과에서 풍부한 교육 경력을 가진 내국인 교수 1명과 외국인 교수 2명이 참여했으며, 같은 학과의 내외국인 교수들이 감수했습니다.

» 교재구성

총 10단원으로 이루어져 있는 본 B2 교재는 다음과 같은 내용으로 구성되어 있습니다.

1. 각 단원에서 학습하게 될 주요 문법 요소와 표현들을 예문들과 함께 제시하여, 각 단원에서 학습할 핵심적인 내용들을 한 눈에 볼 수 있도록 하였습니다.



2. 듣기 및 말하기 능력 향상을 위해 매 단원마다 2개의 “들어봅시다”와 “함께 말해봅시다”를 마련하였습니다. 학습자는 먼저 오디오 파일을 열어 대화 내용을 반복해서 들어본 후 “들어봅시다” 아래에 제시된 질문에 답해봅니다. 그 다음, “함께 말해봅시다”에 제시된 대화의 지문을 눈으로 보며 다시 오디오 파일을 들어본 후 학습자들끼리 지문 내용을 응용해 함께 말해보는 시간을 갖습니다. 모든 대화는 구어체와 문어체를 함께 제시해 쓸 때와 말할 때의 차이점을 익히도록 했습니다.



3. 독해 능력을 향상시키기 위해 매 단원마다 “읽어봅시다”를 마련하였습니다. 해당 단원의 주제와 관련된 지문을 오디오 파일과 함께 제시했습니다. 학습자는 읽기 지문과 제시된 질문들을 페르시아어로 답해보고, 오디오 파일을 열어 반복해서 듣고 따라 읽는 연습을 할 수 있습니다.



4. 작문 능력을 향상시키기 위해 매 단원마다 “써봅시다”가 마련되어 있습니다. 학습자는 해당 단원의 주제와 관련해 제시된 질문들을 그 단원에서 학습한 내용을 토대로 작문해 볼 수 있습니다.



5. 회화 능력을 향상시키기 위해 매 단원마다 “그룹 활동”이 마련되어 있습니다. 학습자는 해당 단원의 주제와 관련해 제시된 질문들을 그 단원에서 학습한 내용을 토대로 옆의 친구나 그룹별로 대화를 해볼 수 있습니다.



6. 매 단원마다 학습자가 학습한 내용을 복습해볼 수 있도록 연습문제를 제시하였습니다. 학습자는 “연습문제”를 통해 스스로 학습한 내용을 점검해 볼 수 있습니다.



7. 단원의 마지막에는 각 단원과 관련한 내용이 담긴 페르시아어 사이트를 제공함으로써 학습자들이 스스로 심화단계의 페르시아어를 학습하는 한편, 이란 문화를 깊이있게 이해할 수 있도록 하였습니다.

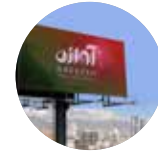


이 밖에도 교재와 연계한 CFL 필수어휘사전 어플을 제공하여 B2 교재에 수록된 어휘들을 쉽게 검색하여 학습할 수 있도록 하였습니다.

مکچا



머리말	00
일러두기	00
B2 교재 구성표	08
درس اوّل	ممکن است لطفاً از ما عکس بگیرید؟
10	
درس دوّم	کتیبه‌ها به خطّ میخی نوشته شده‌اند.
22	
درس سوّم	یک ساختمان به موزه‌ی مردم‌شناسی تبدیل شد.
36	
درس چهارم	اگر خانهِی پدری را می‌فروختم، مشکلم حل می‌شد.
50	
درس پنجم	اگر ساختمان بازسازی شده بود، آتش‌سوزی اتّفاق نمی‌افتاد.
62	



درس ششم	باید زودتر به دکتر می‌رفت.
74	
درس هفتم	تبلیغات چه در رادیو، چه در تلویزیون پرهزینه است.
86	
درس هشتم	کتابی که استاد معرفی کرد، ترجمه شده است.
98	
درس نهم	صدای وحشتناکی بابک را ترساند، آرامش کردم.
110	
درس دهم	کاش بیشتر به درس‌های عملی توجّه می‌کردند.
122	
부록	
듣기 지문	138
해석	156
정답	166
어휘	172

B1 교재 구성표

과	제목	주요 학습목표	문법1
1	우리 사진을 찍어줄 수 있나요?	다양한 표현을 활용하여 상대방에게 정중하게 요청하는 방법을 익힙니다.	توانستن, ممکن است 등의 동사 활용을 통한 요청 표현
2	비문은 썬기문자로 쓰여 있습니다.	شدن 동사를 활용하여 수동의 의미를 표현하는 방법을 익히고, 능동문 또는 수동문으로 문장의 형태를 바꾸는 연습을 해봅시다.	단일어동사 및 کردن 동사가 포함된 동사의 수동형
3	건물 하나가 인류학 박물관으로 바뀌었습니다.	다양한 복합동사의 능동과 수동 형태와 그 의미를 익힙니다.	복합동사가 포함된 동사의 수동형
4	만약 아버지 집을 팔았었다면, 내 문제는 해결되었을거예요.	과거진행을 활용하여 실현 불가능한 상황 및 조건과 그 결과를 표현하는 방법을 익힙니다.	조건문 1
5	건물이 재건축 되었었다면, 화재가 발생하지 않았을 것입니다.	과거완료를 활용하여 실현 불가능한 상황 및 조건과 그 결과를 표현하는 방법을 익힙니다.	조건문 2

과	제목	주요 학습목표	문법1
6	그는 좀 더 일찍 병원에 갔어야 했어요.	조동사를 과거에 실행하지 못한 일에 대한 후회의 표현, 객관적 사실의 표현 등과 같이 다양한 문맥에 활용하는 방법을 익힙니다.	조동사의 다양한 활용법
7	광고는 라디오나 텔레비전 모두 비용이 많이 듭니다.	동일한 형태의 접속사를 중복 사용하여 문장을 구성하는 방법을 익힙니다.	هم...هم...یا...یا...چه...چه... 등의 구문연습
8	교수님이 소개해주신 책은 번역이 되어 있습니다.	관계대명사를 활용하여 두 문장을 하나의 문장으로 합쳐서 표현하는 방법을 익힙니다.	의 용법과 관계절
9	무서운 소리 때문에 버박이 놀랐고, 나는 그를 진정시켰습니다.	주어가 다른 대상에게 동작 및 행위를 하도록 만드는 사동동사의 형태와 의미를 익힙니다.	동사의 사동형 만들기과 문장 내 활용 연습
10	실습 수업에 좀 더 주목했었다면 좋았을텐데.	바램이나 희망, 혹은 안타까웠던 일을 표현하는 방법을 익힙니다.	کاش를 활용한 희망형, 원망형 표현 연습



ممکن است لطفاً از ما عکس بگیرید؟

درس اول

01

학습목표

다양한 표현을 활용하여 상대방에게 정중하게 요청하는 방법을 익힙니다.

می‌شود لطفاً فردا خانه تکانی را شروع کنیم؟
می‌توانی لطفاً از شهر کتاب چند کارت تبریک هم برای من بخری؟
ممکن است لطفاً از من و حاجی فیروز یک عکس بگیری؟



1. 어르민과 소헤일러의 대화를 들어봅시다.

2. 대화를 다시 듣고, 다음 질문에 답해봅시다.

1) چرا آرمین نمی‌تواند امروز در خانه تکانی کمک کند؟

2) سهیلا و آرمین در خرید عید چه چیزی را فراموش کرده‌اند؟

3) بهنام امروز آرمین را کجا می‌بیند؟

4) آرمین از شهر کتاب چه چیزی باید برای سهیلا بگیرد؟

3. 같은 내용의 또다른 대화를 듣고 차이점을 말해보세요.



앞서 청취했던 대화 내용을 텍스트를 보며 반복하여 읽고 연습해봅시다.

آرمین : می شود لطفاً فردا خانه تکانی را شروع کنیم؟

سهیلا : کارها خیلی زیاد است. بهتر است امروز شروع کنیم.

آرمین : اما امروز من با بهنام قرار دارم. هفته ی پیش قرار خرید گذاشتیم.

سهیلا : باشد. فقط می شود لطفاً سنجد هم بخری؟ دیروز یادمان رفت بخیریم.

آرمین : واقعاً؟! سنجد نخریده ایم؟! ما به شهر کتاب می رویم. اگر ببینم، می خرم.

سهیلا : دستت درد نکند. می توانی لطفاً از شهر کتاب چند کارت تبریک هم برای من بخری؟

آرمین : طرح خاصی می خواهی؟

سهیلا : نوروزی باشد؛ سفره ی هفت سین، حاجی فیروز، عمو نوروز....

آرمین : باشد، حتماً.

سهیلا : ممنون.



1. 민준과 로미너의 대화를 들어봅시다.

2. 대화를 다시 듣고, 다음 질문에 답해봅시다.

(۱) حاجی فیروز نشانگر چیست؟

(۲) چرا صورت حاجی فیروز سیاه است؟

(۳) لباس قرمز حاجی فیروز نماد چیست؟

(۴) چرا رومینا می خواهد با حاجی فیروز صحبت کند؟

3. 같은 내용의 또다른 대화를 듣고 차이점을 말해보세요.



1. 다음 지문을 읽고 물음에 답해봅시다.

نوروز، جشن فارسی‌زبانان

نوروز، جشن ملی ایرانیان، یکی از کهن‌ترین جشن‌های به جا مانده از دوران ایران باستان است. این روز برابر با اول فروردین ماه، شروع فصل بهار است و در ایران و افغانستان آغاز سال نو محسوب می‌شود. در برخی از کشورهای دیگر مانند تاجیکستان، روسیه، قرقیزستان، قزاقستان، سوریه، عراق، گرجستان، جمهوری آذربایجان، آلبانی، چین، ترکیه، ترکمنستان، هند، پاکستان و ازبکستان نیز مردم جشن نوروز را برپا می‌کنند. نوروز، یک جشن قدیمی و کهن است و توسط یونسکو به عنوان میراث فرهنگی و معنوی بشر به ثبت جهانی رسیده است. نوروز را پیونددهنده‌ی اقوام ایرانی می‌دانند. ایرانیان باور دارند که در نوروز، همزمان با طبیعت باید روزگار جدیدی را با فکر و نگرشی نو آغاز کنند.

نوروز مجموعه‌ای از جشن‌ها و مناسبت‌هاست. مراسم نوروز چندین روز پیش از سال نو و با خرید و خانه‌تکانی آغاز می‌شود. مردم خانه و تمام وسایل آن را گردگیری و تمیز می‌کنند و با این کار به استقبال سال جدید می‌روند. سرآغاز جشن‌های نوروزی «چهارشنبه‌سوری» است. مردم شب آخرین چهارشنبه‌ی سال را با روشن کردن آتش و پریدن از روی آن جشن می‌گیرند و در بعضی مناطق آیین‌هایی مانند قاشق‌زنی و فال‌گوش ایستادن را هم برگزار می‌کنند. ایرانیان در آخرین پنج‌شنبه‌ی سال نیز برای احترام به درگذشتگان خود به آرامگاه‌ها می‌روند.

یکی از مهم‌ترین آداب و رسوم نوروزی چیدن سفره‌ی «هفت‌سین» است. در این سفره هفت خوراکی می‌گذارند که نام همه‌ی آنها با سین شروع می‌شود: سیر، سیب، سنجد، سمنو، سماق، سبزه و سرکه. سین‌های سفره‌ی نوروزی نمادین هستند و هرکدام مفهوم خاصی دارند. روی سفره چیزهای دیگری مانند آینه، شمع، تخم‌مرغ رنگی، ماهی، سنبل، کتاب، شیرینی، میوه و آجیل نیز قرار می‌دهند. هنگام سال تحویل خانواده با لباس‌های نو دور سفره می‌نشینند و دعا می‌خوانند. بعد از تحویل سال یکدیگر را می‌بوسند و به هم تبریک می‌گویند.



앞서 청취했던 대화 내용을 텍스트를 보며 반복하여 읽고 연습해봅시다.

مین‌جون: رومینا صبر کن. یک نمایش خیابانی، می‌شود ببینیم؟

رومینا: بله، حتماً. ... این حاجی فیروز است، هر سال این موقع می‌آید.

مین‌جون: حاجی فیروز کیست؟

رومینا: او نماد نوروز است و همراه عمو نوروز خبر آمدن بهار را می‌دهد.

مین‌جون: پس چرا صورتش سیاه است؟

رومینا: می‌گویند از دنیای مرده‌ها می‌آید. برای همین، صورتش سیاه است.

مین‌جون: چه قشنگ! ساز می‌زند و می‌رقصد؛ یک چیزی هم می‌گوید. من خوب نمی‌فهمم.

رومینا: می‌گوید: «حاجی فیروزه، سالی یه روزه.»

مین‌جون: چرا قرمز پوشیده است؟

رومینا: بعضی می‌گویند رنگ پیراهنش نماد آتش است و بعضی می‌گویند نماد شادی است. من هم

دقیق نمی‌دانم.

مین‌جون: ممکن است لطفاً از من و حاجی فیروز یک عکس بگیرد؟

رومینا: ازش می‌پرسم. اگر اجازه بدهد، ازتان عکس می‌گیرم.



بزرگتر خانواده به کوچکترها عیدی می دهد. سپس در کنار هم غذا می خورند؛ غذای مخصوص عید معمولاً سبزی پلو و ماهی است.

یکی از سنت های نوروزی دید و بازدید عید یا عیددیدنی است و با دیدار اقوام و خویشان شروع می شود. روز سیزدهم فروردین «سیزده به در» نام دارد و آخرین مراسم نوروزی است. مردم به مکان های طبیعی مانند پارک ها، باغ ها، جنگل ها و مناطق خارج از شهر می روند. به همین دلیل، این روز را در تقویم رسمی «روز طبیعت» نامیده اند. از کارهای رایج در این جشن، گره زدن سبزه است.


(۱) در چه کشورهایی سال نو با فصل بهار شروع می شود؟

(۲) مردم قبل از شروع سال نو چه کارهایی انجام می دهند؟

(۳) نوروز شامل چه مراسمی است؟

(۴) اجزای اصلی سفره ی هفت سین چیست؟

(۵) چرا روز سیزدهم فروردین، روز طبیعت نام دارد؟

2. 오디오 파일을 듣고 반복해서 따라 읽어봅시다. 



(۱) درباره ی سال نو در کره ی جنوبی بنویسید.

(۲) شما چوساک را چگونه برگزار می کنید؟



الف. گفتگوهای زیر را کامل کنید.

۱) الف : هنوز کتاب فارسی را نخریده‌ام. می‌شود لطفاً امروز کتابت را به من _____ (قرض دادن)؟

ب : ببخشید، امروز خودم کلاس دارم.

۲) الف : من فردا لادن را در باشگاه می‌بینم.

ب : می‌شود این بسته را به او _____ (دادن)، لطفاً؟

۳) الف : بلیت را برای امشب بگیرم؟

ب : نه، می‌توانید لطفاً برای فردا _____ (رزرو کردن)؟

۴) الف : ممکن است لطفاً من هم در این پروژه با شما _____ (همکاری کردن)؟

ب : بله، حتماً.

۵) الف : می‌توانید لطفاً پرونده من را خارج از نوبت _____ (بررسی کردن)؟

ب : واقعاً متأسفم. نمی‌توانم.

۶) الف : برای مهمانی امشب کار دیگری ندارید؟

ب : چرا. کیک را سفارش داده‌ام؛ می‌شود لطفاً آن را از قنادی _____ (تحویل گرفتن)؟



در گفتگوی خود از (ممکن است / می‌توانید / می‌شود لطفاً.....) استفاده کنید.

۱) ماشین شما خراب است. از دوستان می‌خواهید شما را به دانشگاه ببرد.

۲) یک درس را خوب یاد نگرفته‌اید. از استاد می‌خواهید دوباره آن را توضیح بدهد.

۳) باید به دکتر بروید. از خواهرتان می‌خواهید با شما به بیمارستان بیاید.

۴) برای ثبت‌نام در یک کلاس به پول نیاز دارید. از پدرتان می‌خواهید به شما پول بدهد.



ب. وصل کنید.

- الف. چشم، به موقع می آیم.
 ب. متأسفم. الان برق قطع است.
 پ. نمی دانم. از مامانم بپرس.
 ت. بله، یادداشت کنید لطفاً.
 ث. بله، لطفاً متن آن را ایمیل کنید.
 ج. ببخشید، پدر بزرگ خوب نمی شنود.
- ۱) می توانم تلفن شما را داشته باشم؟
 ۲) ممکن است نامه ام را چک کنید؟
 ۳) می شود صدای تلویزیون را کم کنی؟
 ۴) ممکن است این عکس را اسکن کنید؟
 ۵) می شود ساعت ۱۱ جلوی در دانشگاه باشی؟
 ۶) می توانی طرز پخت کوکو را برای من بگویی؟




نوروز و آیین های آن



source

출처: <https://fa.wikipedia.org/wiki/%D9%86%D9%88%D8%B1%D9%88%D8%B2>



1. 민준과 세이더의 대화를 들어봅시다. 


2. 대화를 다시 듣고, 다음 질문에 답해봅시다.

(1) گنجنامه کجاست؟

(2) کتیبه‌های گنجنامه مربوط به کدام یک از پادشاهان هخامنشی هستند؟

(3) در سنگ‌نوشته‌ها چه زبان‌هایی دیده می‌شوند؟

(4) سنگ‌نوشته‌ها درباره‌ی چه چیزهایی نوشته شده‌اند؟

3. 같은 내용의 또다른 대화를 듣고 차이점을 말해보세요. 

کتیبه‌ها به خط میخی نوشته شده‌اند.

학습목표

شدن 동사를 활용하여 수동의 의미를 표현하는 방법을 익히고, 능동문 또는 수동문으로 문장의 형태를 바꾸는 연습을 해봅시다.

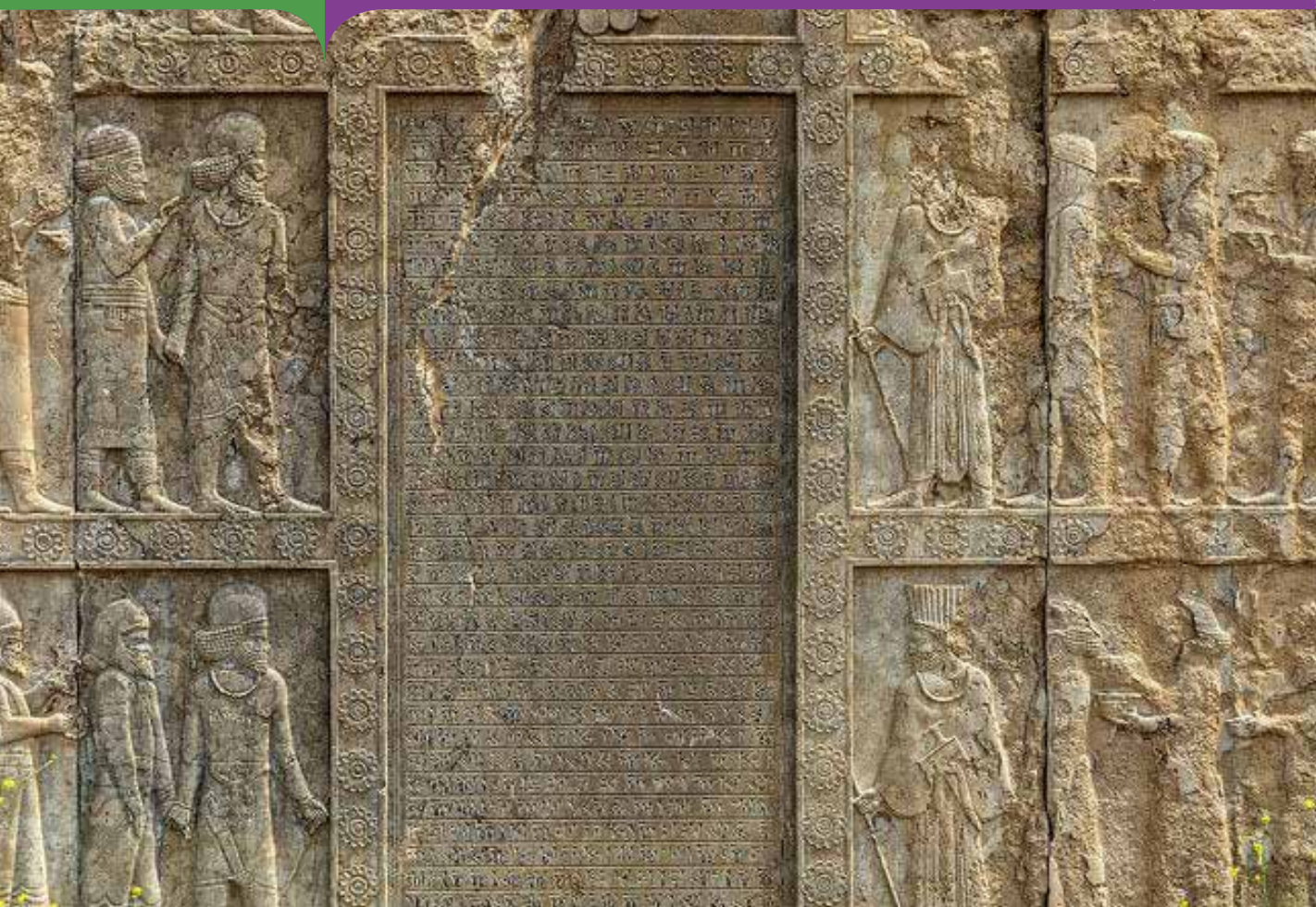
کتیبه‌ها به چه زبانی نوشته شده‌اند؟

کاخ‌های عظیم و باشکوه این مجموعه توسط معماران، هنرمندان و کارگران بی‌شماری ساخته شده‌اند.

کیم‌چی از چه موادی تهیه می‌شود؟

درس دوم

02





1. 민준과 로미너의 대화를 들어봅시다. 🎧

2. 대화를 다시 듣고, 다음 질문에 답해봅시다.

(۱) آرامگاه کوروش چند طبقه ساخته شده است؟

(۲) نقش رستم کجا قرار دارد؟

(۳) آثار نقش رستم مربوط به چه دوره‌ای است؟

(۴) کعبه‌ی زرتشت متعلق به کدام مجموعه‌ی تاریخی است؟

3. 같은 내용의 또다른 대화를 듣고 차이점을 말해보세요. 🎧



앞서 청취했던 대화 내용을 텍스트를 보며 반복하여 읽고 연습해봅시다.

مین جون : این عکس هم مال همدان است؟

شیدا : بله. کتیبه‌های گنجنامه است، در عباس‌آباد، پنج کیلومتری همدان.

مین جون : چه خطّ عجیبی دارد!

شیدا : بله، خطّ میخی است. یکی از کتیبه‌ها متعلق به داریوش اول است و یکی از آنها متعلق به

پسرش، خشایارشا است.

مین جون : کتیبه‌ها به چه زبانی نوشته شده‌اند؟

شیدا : این سنگ‌نوشته‌ها به سه زبان نوشته شده‌اند؛ پارسی باستان، عیلامی و بابلی نو.

مین جون : همدان در دوره‌ی هخامنشی شهر مهمی بوده است؟

شیدا : بله، پایتخت تابستانی هخامنشیان بوده است. به آن هگمتانه می‌گفتند.

مین جون : ا...، نمی‌دانستم. موضوع کتیبه‌ها چیست؟

شیدا : باورهای هخامنشیان. در سنگ‌نوشته‌ها به خدا، شاه، شادی، سرزمین و مردم اشاره شده است.

مین جون : چه جالب! دوست دارم متن کتیبه‌ها را به فارسی بخوانم. تو آنها را داری؟

شیدا : نه، اما در اینترنت راحت می‌توانی پیدا کنی.



1. 다음 지문을 읽고 물음에 답해봅시다.

پایتخت ایران باستان

تخت جمشید نمادی از شکوه و عظمت در ایران باستان، یکی از جاهای دیدنی استان فارس است و در فاصله‌ی ۶۴ کیلومتری شیراز قرار دارد. این مجموعه از بزرگ‌ترین آثار تاریخی ایرانیان و از شاهکارهای معماری ایران به شمار می‌رود. مهم‌ترین کاخ‌های این مجموعه، کاخ آپادانا، تالار صدستون و کاخ سه‌دروازه هستند که هر کدام در زمان یکی از پادشاهان هخامنشی ساخته شده است. قدمت تخت جمشید به ۲۵۰۰ سال قبل و به دوران هخامنشی باز می‌گردد و در جهان آن را با نام «پرسپولیس» می‌شناسند. ساخت این بنا در زمان داریوش بزرگ آغاز شد. کاخ‌های عظیم و باشکوه این مجموعه توسط معماران، هنرمندان و کارگران بی‌شماری ساخته شده‌اند. آنچه در تاریخ بر ارزش تخت جمشید می‌افزاید، رفتار پادشاهان هخامنشی با کارگران است. اسناد تاریخی نشان می‌دهند کارگران حقوق و مزایای مناسبی دریافت می‌کردند.

در سال ۳۳۰ پیش از میلاد، اسکندر مقدونی سردار یونانی به ایران حمله کرد و تخت جمشید را به آتش کشید. در این حمله بخش عظیمی از کتاب‌ها، فرهنگ و هنر هخامنشی نابود شد. بخشی از این آثار به جا مانده است و در موزه‌ی تخت جمشید نگهداری می‌شود و متأسفانه برخی از آنها از کشور خارج شده‌اند و اکنون در موزه‌ها و کتابخانه‌های آمریکا و اروپا قرار دارند.

همه‌ی کاخ‌های تخت جمشید با نقوش برجسته تزئین شده‌اند. این نقوش حتی روی پلکان ورودی کاخ‌ها، چهارچوب‌ها و پنجره‌ها هم دیده می‌شوند. همچنین، بخش‌های مهمی از تاریخ ایران باستان با خط میخی روی سنگ‌نوشته‌ها و کتیبه‌های این مجموعه نوشته شده است. این نقوش و متن‌ها ما را تا حد زیادی با آداب و رسوم، فرهنگ، پوشش و خوراک مردم ایران باستان آشنا می‌کنند. هر سال هزاران جهانگرد از این مجموعه‌ی بی‌نظیر دیدن می‌کنند.



앞서 청취했던 대화 내용을 텍스트를 보며 반복하여 읽고 연습해봅시다.

مین جون: پاسارگاد ساده، ولی خیلی باشکوه بود.

رژین : اما مدت‌ها نمی‌دانستند آنجا آرامگاه کوروش است.

مین جون: عجب! چرا هفت طبقه ساخته شده است؟

رژین : چون عدد هفت برای ایرانی‌ها همیشه مقدس بوده است.

مین جون: بله... خیلی مانده است به تخت جمشید برسیم؟

رژین : نه خیلی، تقریباً شش کیلومتر.

مین جون: ...! آنجا را ببین! آن نقش برجسته‌های روی کوه نقش رجب نیست؟

رژین : نه، آنجا نقش رستم است. آرامگاه چهار پادشاه هخامنشی و تعدادی نقش برجسته از دوره‌ی ساسانی است.

مین جون: آن ساختمان معبد است؟

رژین : نمی‌دانم. یا آتشگاه بوده است یا محل نگهداری اسناد دینی و اوستا. البته بعضی هم می‌گویند

پرستشگاه آناهیتا بوده است.

مین جون: اسمش چیست؟

رژین : کعبه‌ی زرتشت. اگر موافق باشی، اول اینجا را ببینیم، بعد به نقش رجب برویم.

مین جون: موافقم.



شهرت تخت جمشید جهانی است و با داشتن نشانه‌هایی از قدیمی‌ترین تمدن‌های تاریخی، گنجینه‌ای عظیم برای تمام مردم دنیا به شمار می‌رود. از این رو، نام تخت جمشید به‌عنوان دوّمین اثر تاریخی و فرهنگی در ایران، در سال ۱۹۷۹ میلادی در فهرست میراث جهانی یونسکو به ثبت رسید.


(۱) مجموعه‌ی تخت جمشید چند سال پیش ساخته شده است؟

(۲) پادشاهان هخامنشی با کارگران چگونه رفتار می‌کردند؟

(۳) چطور بخش بزرگی از تخت جمشید از بین رفت؟

(۴) نقوش کاخ‌ها و متون کتیبه‌ها چه چیزهایی را نشان می‌دهند؟

(۵) به چه دلیلی تخت جمشید در جهان معروف شده است؟

2. 오디오 파일을 듣고 반복해서 따라 읽어봅시다. 



(۱) درباره‌ی یکی از جاهای تاریخی و دیدنی در کره‌ی جنوبی بنویسید.

(۲) خطّ کره‌ای چگونه به وجود آمد؟



الف. انتخاب کنید.

۱) معمولاً ساختمان اصلی دانشگاه ساعت ۸ (بسته می شود/ بسته شد).

۲) تا به حال دو بسته‌ی پستی برای شما (فرستاده شده‌اند/ فرستاده می شد).

۳) میوه‌های رسیده‌ی باغ امسال باید زودتر (چیده شوند/ چیده شده بودند).

۴) در سال آینده قطارهای شهری جدیدی (ساخته می شدند/ ساخته می شود).

۵) شب گذشته، جشن یلدا با حضور دانشجویان در دانشگاه (برگزار می شود/ برگزار شد).

۶) هر سال تعداد زیادی از مردم به دلیل تصادفات رانندگی (کشته می شوند/ کشته می شود).

ب. کامل کنید.

امکانات تفریحی- فرهنگی در جنوب شرقی شهر در مقایسه با جمعیت آن منطقه کافی نبود. قرار شد در

سال ۱۳۷۱ در آنجا یک مرکز فرهنگی شامل سینما، سالن تئاتر، نمایشگاه، سالن ورزشی _____

(ساختن). شهرداری با ساخت این بنا موافقت کرد. از آنجا که اجرای این طرح نیاز به سرمایه‌ی زیادی داشت،

این پروژه به مناقصه _____ (گذاشتن). سازمان‌های دولتی و خصوصی زیادی در مناقصه ثبت‌نام

کردند. چند شرکت ساختمان‌سازی انتخاب شدند. با آنها مذاکره شد و سرانجام قرارداد همکاری با شرکت آتیه

_____ (نوشتن). مهندسان و پیمانکاران شرکت بلافاصله کار را _____ (شروع کردن).

کار ساخت این مجموعه دو سال طول کشید. سال ۱۳۷۳ مرکز فرهنگی یاس با حضور مردم و مسئولان افتتاح شد.



다음을 주제로 친구들과 대화해 봅시다.

۱) دانشگاه شما چه سالی ساخته شده است؟

۲) کیم چی از چه موادی تهیه می شود؟

۳) در کره‌ی جنوبی چه خوراکی‌هایی به عنوان غذای خیابانی فروخته می شوند؟

دوره‌ی هخامنشی



source

출처: https://fa.wikipedia.org/wiki/%D8%B4%D8%A7%D9%87%D9%86%D8%B4%D8%A7%D9%87%DB%8C_%D9%87%D8%AE%D8%A7%D9%85%D9%86%D8%B4%DB%8C

ب. جمله‌های زیر را مانند مثال تغییر دهید.

مثال

علی کتاب «چشمهایش» را یک روزه خواند.

کتاب «چشمهایش» یک روزه خوانده شد.

(۱) کتاب‌ها را به موقع به کتابخانه‌ی ملی برگرداندم.

(۲) پلیس فرزنان را به دلیل سرعت زیاد جریمه کرده است.

(۳) بچه‌ها شیرین را با آمبولانس به بیمارستان بردند.

(۴) آن شرکت فردا مبلمان جدید را برای ما می‌آورد.

(۵) والدین امکانات تحصیلی لازم را برای فرزندان فراهم کرده‌اند.

(۶) امروزه، زباله‌های صنعتی کارخانجات محیط زیست را بسیار آلوده می‌کنند.



تخت جمشید



source

출처: https://fa.wikipedia.org/wiki/%D8%AA%D8%AE%D8%AA_%D8%AC%D9%85%D8%B4%DB%8C%D8%AF



پاسارگاد



source

출처: <https://fa.wikipedia.org/wiki/%D9%BE%D8%A7%D8%B3%D8%A7%D8%B1%DA%AF%D8%A7%D8%AF>



یک ساختمان به موزهی مردم‌شناسی تبدیل شد.

هدف یادگیری

مختلف한 복합동사의 능동-수동 형태와 그 의미를 익힙니다.

در دوره‌ی پهلوی یکی از ساختمان‌های مجموعه به موزه‌ی مردم‌شناسی تبدیل شد. این کاخ در دوران پهلوی علاوه بر اقامتگاه تابستانی شاه و ملکه، به امور اداری و تشریفاتی هم اختصاص یافته بود. بانک قصد دارد روش‌های انتقال پول را تغییر دهد.

درس سوم

03



1. 민준과 파르너즈의 대화를 들어봅시다. 🎧

2. 대화를 다시 듣고, 다음 질문에 답해봅시다.

(۱) جواهرات در موزه‌ی ملی متعلق به دوره‌ی پهلوی است؟

(۲) در حال حاضر الماس کوه نور کجاست؟ چرا؟

(۳) چه جواهرات معروفی در موزه‌ی جواهرات ملی دیده می‌شود؟

3. 같은 내용의 또다른 대화를 듣고 차이점을 말해보세요. 🎧



1. 셔연과 사머네의 대화를 들어봅시다.

2. 대화를 다시 듣고, 다음 질문에 답해봅시다.

(1) موزه مردم‌شناسی کجا واقع شده است؟

(2) چه وسایلی در موزه مردم‌شناسی نگهداری می‌شود؟

(3) اشیاء موزه چطور جمع‌آوری شده‌اند؟

(4) موزه چه سال‌هایی از تاریخ ایران را نشان می‌دهد؟

3. 같은 내용의 또다른 대화를 듣고 차이점을 말해보세요.



앞서 청취했던 대화 내용을 텍스트를 보며 반복하여 읽고 연습해봅시다.

مین جون: همه‌ی این جواهرات مال دوره‌ی پهلوی است؟

فرناز: نه، مربوط به دوره‌های مختلف است. تا جایی که من می‌دانم در دوره‌ی صفویه خریداری،

جمع‌آوری و نگهداری شده است.

مین جون: پس چرا جواهرات در ساختمان بانک است؟ چرا در کاخ‌ها نیست؟

فرناز: در دوره‌ی قاجار در کاخ گلستان نگهداری می‌شدند. زمان پهلوی به کاخ مرمر منتقل شدند؛ اما

بعد از تکمیل ساختمان بانک ملی به اینجا آورده شدند.

مین جون: الماس کوه نور هم باید همین‌جا در موزه‌ی جواهرات ملی باشد. درست است؟

فرناز: نه، متأسفانه. الماس کوه نور در موزه‌ی جواهرات سلطنتی بریتانیاست.

مین جون: چرا آنجاست؟

فرناز: خیلی از جواهرات ایران در هند و افغانستان بودند و در دوره‌ی افشار، نادرشاه آنها را برگرداند بجز

الماس کوه نور؛ چون قبلاً به ملکه‌ی انگلیس اهداء شده بود.

مین جون: پس چه جواهرات معروفی اینجا هست؟

فرناز: تاج شهبانو، الماس دریای نور، تاج کیانی، تخت طاووس و تخت نادری.



1. 다음 지문을 읽고 물음에 답하십시오.

مجموعه‌ی فرهنگی - تاریخی سعدآباد

مجموعه‌ی سعدآباد در دامنه‌ی البرز ساخته شده است. این مجموعه نوزده کاخ موزه دارد و شامل موزه‌ی نظامی، موزه‌ی مردم‌شناسی، موزه‌ی آب، موزه‌ی چهره‌های ماندگار، موزه‌ی خط میرعماد، موزه‌ی ظروف سلطنتی و غیره است. باغ سعدآباد متعلق به دوره‌ی قاجار است که به عنوان اقامتگاه تابستانی شاهان قاجار استفاده می‌شد. در دوره‌ی پهلوی ساختمان‌های متعددی در آن ساخته شد و بعد از انقلاب این مجموعه به موزه تبدیل شد.

یکی از کاخ‌ها از سال ۱۳۸۲ به بعد به دفتر یونسکو در ایران اختصاص یافت و مدتی به عنوان مرکز آموزشی مجموعه به کار می‌رفت. کاخ احمدشاهی قدیمی‌ترین کاخ مجموعه‌ی سعدآباد است که ساخت آن در پایان دوره‌ی قاجار آغاز شد. یکی از زیباترین کاخ‌های مجموعه «کاخ سبز» نام دارد که تالار آینه‌ی بی‌ظیری دارد و روی تمام آینه‌های آن با گچبری تزئین شده است.

بزرگ‌ترین کاخ این مجموعه به رنگ سفید است و به همین دلیل به «کاخ سفید» شهرت یافته است. این کاخ در دوران پهلوی علاوه بر اقامتگاه تابستانی شاه و ملکه، به امور اداری و تشریفاتی هم اختصاص یافته بود. از این رو، به آن «کاخ ملّت» نیز گفته می‌شود. نمای بیرونی این کاخ به سبک ایرانی- رومی است و در داخل آن آثار ارزشمندی چون فرش‌های نفیس، سفالینه‌های ایران و کریستال‌هایی از دوران قاجار نگهداری می‌شوند. در بخش مرکزی مجموعه موزه‌ی آب قرار دارد و در آن اسناد مربوط به آب و تندیس‌هایی از دانشمندان آب‌شناس دیده می‌شود. یکی دیگر از ساختمان‌های مرکزی مجموعه پس از بازسازی و مرمت، در سال ۱۳۷۳ افتتاح شد و «موزه‌ی مینیاتور بهزاد» نامگذاری شد.

کاخ ملکه‌ی مادر نیز پس از انقلاب، در اختیار نهاد ریاست جمهوری قرار گرفت و اکنون برای پذیرایی از مهمانان خارجی استفاده می‌شود. از این رو، به ساختمان جمهور مشهور شده است.



앞서 칭취했던 대화 내용을 텍스트를 보며 반복하여 읽고 연습하십시오.

شایان : دنبال یک کارگاه مجسمه‌سازی خوب می‌گردم، جایی را می‌شناسی؟

سمانه : قبلاً در موزه‌ی مردم‌شناسی کاخ گلستان کارگاه‌های خوبی بود؛ عکاسی، خطاطی، مجسمه‌سازی...

شایان : مگر کاخ گلستان موزه‌ی مردم‌شناسی دارد؟

سمانه : بله، در دوره‌ی پهلوی یکی از ساختمان‌های مجموعه به موزه‌ی مردم‌شناسی تبدیل شد.

شایان : چه چیزهایی در این موزه هست؟

سمانه : وسایل مربوط به سبک زندگی و پوشش اقوام مختلف.

شایان : چه خوب! این وسایل چطور به اینجا آورده شده‌اند؟

سمانه : کارشناس‌ها اشیاء و لوازم زندگی مردم شهرها و روستاهای ایران را جمع‌آوری کردند و به موزه منتقل کردند.

شایان : وسایل این موزه چه زمانی از زندگی ایرانی‌ها را نشان می‌دهد؟

سمانه : تقریباً زندگی مردم ۱۰۰ سال پیش در موزه دیده می‌شود.

شایان : موزه دقیقاً کدام ساختمان مجموعه است؟

سمانه : کاخ ایبض.

شایان : چرا اسمش ایبض است؟

سمانه : برای این‌که کاخ از سنگ مرمر سفید ساخته شده است.




۱) مجموعه‌ی سعدآباد در چه دوره‌ای ساخته شده است؟

۲) کدام یک از ساختمان‌های مجموعه‌ی سعدآباد قدمت بیشتری دارد؟

۳) چرا کاخ سفید به نام کاخ ملت معروف شده است؟

۴) در موزه‌ی آب چه چیزهایی نگهداری می‌شوند؟

2. 오디오 파일을 듣고 반복해서 따라 읽어봅시다. 



۱) درباره‌ی یکی از موزه‌های معروف در دنیا بنویسید.

Blank area for writing the answer to question 1.

۲) یکی از معابد مهم در کره‌ی جنوبی را معرفی کنید.

Blank area for writing the answer to question 2.



다음을 주제로 친구들과 대화해 봅시다.

۱) در کشور شما برای کنترل آلودگی هوا و ترافیک چه کارهایی انجام شده است؟

۲) در چند سال اخیر چه امکانات جدیدی در شهر شما فراهم شده است؟

۳) چه شباهتهایی بین پسنوری و نقالی دیده می شود؟



الف. انتخاب کنید.

۱) بانک قصد دارد روش های انتقال پول را (تغییر دهد / تغییر کند).

۲) مدیر کارخانه به زودی خط تولید جدید را (راه می اندازد / راه می افتد).

۳) با ورود کاوشگر ناسا به مریخ اطلاعات شگفت انگیزی (به دست آمد / به دست آورد).

۴) فاضلاب های صنعتی به محیط زیست بسیار (آسیب زده است / آسیب دیده است).

۵) تبادلات تجاری دو کشور همسایه به دلایل نامعلومی (به هم خورده بود / به هم زده بود).

۶) به نظر می رسد امسال در مقایسه با سال گذشته تعداد گردشگران (کاهش داده است / کاهش یافته است).



ب. جمله‌های زیر را مانند مثال تغییر دهید.

مثال

دو کشور مذاکرات اقتصادی را برای سه روز ادامه می‌دهند.

مذاکرات اقتصادی برای سه روز ادامه می‌یابد.

۱) تکنولوژی شرایط زندگی مردم جهان را تغییر داده است.

۲) مشکلات مالی خانواده به کیفیت تحصیلی فرزندان بسیار لطمه می‌زند.

۳) بانوان ایرانی نتایج درخشانی در مسابقات پارالمپیک به دست آوردند.

۴) تبلیغات رسانه‌ای مصرف‌گرایی را در جامعه افزایش داده است.

۵) گسترش فضای سبز محیط مناسبی برای ورزش‌های همگانی به وجود می‌آورد.

۶) موزه قرار است بودجه‌ی زیادی را به نگهداری نسخه‌های خطی اختصاص بدهد.



کاخ‌های مجموعه‌ی سعدآباد



source

https://fa.wikipedia.org/wiki/%DA%A9%D8%A7%D8%AE%E2%80%8C%D9%85%D9%88%D8%B2%D9%87_%D8%B3%D8%B9%D8%AF%D8%A2%D8%A8%D8%A7%D8%AF



کاخ‌های مجموعه‌ی سعدآباد



source

<https://images.app.goo.gl/ZWWMgTBUWHgJvSF1A>



کاخ‌های مجموعه‌ی سعدآباد



source

<https://images.app.goo.gl/K5xPMNEeW8t2N8XGA>



اگر خانه‌ی پدری را می‌فروختم، مشکلم حل می‌شد.

درس چهارم

04

هدف یادگیری

توانایی بیان شرایط غیرممکن و نتایج آن را بیان کردن را یاد می‌گیریم.

اگر شرکت می‌کردم، سال دیگر ارتقاء می‌گرفتم و حقوق هم اضافه می‌شد.
اگر دوره یک ماه دیگر بود، شرکت می‌کردم.
اگر آن را می‌فروختم، مشکلم حل می‌شد.



1. پارک و سیه‌ی دیالوگ را بشنویید.

2. دیالوگ را دوباره بشنویید و به سؤالی که در زیر آمده پاسخ دهید.

۱) چگونه درآمد سیه افزایش می‌یابد؟

۲) سیه چه زمانی می‌تواند در دوره‌ی طراحی صنعتی شرکت کند؟

۳) چرا سیه طراحی بازی‌های فکری را به تنهایی انجام می‌دهد؟

3. متن‌های مشابه را بشنویید و تفاوت‌ها را بیان کنید.



앞서 청취했던 대화 내용을 텍스트를 보며 반복하여 읽고 연습해봅시다.

پرهام : در دوره‌ی جدید طراحی صنعتی ثبت‌نام کرده‌ای؟

سایه : نه، الان شرایطش را ندارم.

پرهام : برای ارتقاء شغلی بهتر است این دوره را بگذرانی.

سایه : بله. اگر شرکت می‌کردم، سال دیگر ارتقاء می‌گرفتم و حقوق هم اضافه می‌شد.

پرهام : پس چرا شرکت نمی‌کنی؟

سایه : نمی‌توانم، چون دارم روی طرح بازی‌های فکری کار می‌کنم و باید تا آخر این

ماه طرح را تحویل بدهم. اگر دوره یک ماه دیگر بود، شرکت می‌کردم.

پرهام : نمی‌توانی برای پروژه از یکی کمک بگیری؟

سایه : نه، چون کار تخصصی است.

پرهام : حیف شد!

سایه : بله. اگر کمک داشتم، حتماً در این دوره ثبت‌نام می‌کردم.



1. 세터예쉬와 니머의 대화를 들어봅시다.

2. 대화를 다시 듣고, 다음 질문에 답해봅시다.

۱) چرا نیما برای تجهیز کارخانه از وام بانکی استفاده نمی‌کند؟

۲) چرا نیما با فروش خانه‌ی پدری مشکل مالی خود را حل نمی‌کند؟

۳) چرا نیما برای سرمایه‌گذاری در کارخانه با آقای اسدی تماس نمی‌گیرد؟

3. 같은 내용의 또다른 대화를 듣고 차이점을 말해보세요.



1. 다음 지문을 읽고 물음에 답해봅시다.

صنعت گردشگری

امروزه صنعت گردشگری علاوه بر حوزه‌های فرهنگی، تاریخی و زیارتی، بخش‌های طبیعت‌گردی و سلامت را نیز دربرمی‌گیرد. این صنعت در ایران دارای فرصت‌های بی‌شماری است. براساس آمارهای جهانی، ایران به دلیل برخورداری از تنوع اقلیمی زیاد، پوشش گیاهی مناسب، زندگی جانوری متنوع، آثار فرهنگی، تاریخی و مذهبی فراوان، پزشکان و متخصصان سرآمد می‌تواند به عنوان یکی از کشورهای برتر دنیا در صنعت گردشگری ایفای نقش کند. متأسفانه، تاکنون این ظرفیت‌ها مورد توجه قرار نگرفته است و ایران نتوانسته است در میان کشورهای جهان رتبه‌ی خوبی به دست آورد. اگر با مدیریت و برنامه‌ریزی مناسب از فرصت‌ها و ظرفیت‌های موجود بهره‌برداری می‌شد، صنعت گردشگری باعث رشد و شکوفایی اقتصادی کشور می‌شد.

در حال حاضر موانع مختلفی در راه گسترش صنعت گردشگری در ایران وجود دارد؛ از جمله: محدودیت‌های اجتماعی و مذهبی برای گردشگران خارجی، تنش‌های سیاسی و انتشار اخبار منفی درباره‌ی ایران، بی‌خبر بودن سرمایه‌گذاران از زمینه‌های موجود در ایران و تبلیغات ضعیف. اگر دولتمردان این موانع را برطرف می‌کردند، گردشگری حجم زیادی از درآمدهای کشور را تأمین می‌کرد. چرا که گردشگری ایجاد اشتغال، فقرزدایی و درآمدزایی را به همراه دارد و به صورت مستقیم و غیرمستقیم در بهبود شرایط اقتصادی تأثیرگذار است.



ستایش : خطّ تولید جدید را راه‌اندازی کرده‌اید؟

نیما : نه هنوز. اول باید کارخانه تجهیز بشود و این کار سرمایه‌ی زیادی می‌خواهد.

ستایش : خُب، چرا وام نمی‌گیرید؟!

نیما : متأسفانه هنوز وام قبلی کارخانه را تسویه نکرده‌ایم.

ستایش : چه حیف! اگر وام می‌گرفتید، سریع‌تر کارخانه را تجهیز می‌کردید.

نیما : بله. البته خانهِ پدری‌ام هم هست، اگر آن را می‌فروختم، مشکلم حل می‌شد.

ستایش : خُب، چرا نمی‌فروشید؟

نیما : چون این خانه در میراث فرهنگی ثبت شده است و من اجازه‌ی فروشش را ندارم.

ستایش : پس باید سرمایه‌گذار پیدا کنید... راستی، چرا با آقای اسدی صحبت نمی‌کنید؟

نیما : من تجربه‌ی خوبی از همکاری با ایشان ندارم.

ستایش : اگر آقای اسدی سرمایه‌گذاری می‌کرد، مشکل مالی نداشتید.


نیما : بله، اما باید دنبال راه‌حلّ دیگری باشم.



۱) چرا ایران در صنعت گردشگری از ظرفیت بالایی برخوردار است؟

۲) این روزها چه مشکلاتی در مسیر توسعه گردشگری در ایران دیده می‌شود؟

۳) گردشگری از چه راه‌هایی به توسعه اقتصادی کمک می‌کند؟

2. 오디오 파일을 듣고 반복해서 따라 읽어봅시다. 



۱) اگر رئیس‌جمهور بودید، چه کارهایی برای پیشرفت کشور انجام می‌دادید؟

Blank area for writing the answer to question 1.

۲) اگر ماشین زمان داشتید، به چه زمان‌هایی سفر می‌کردید؟

Blank area for writing the answer to question 2.

۳) اگر در هالیوود کار می‌کردید، درباره‌ی چه موضوعاتی فیلم می‌ساختید؟

Blank area for writing the answer to question 3.



다음을 주제로 친구들과 대화해 봅시다.

۱) اگر الان رئیس دانشگاه بودید، چه امکاناتی را برای دانشجویان فراهم می‌کردید؟

۲) اگر در آمریکا زندگی می‌کردید، برای تحصیل کدام دانشگاه و رشته را انتخاب می‌کردید؟



الف. کامل کنید.

۱) بهرام برای گرفتن وام ضامن ندارد. اگر ضامن داشت، بانک به او وام _____ (دادن).

۲) سفارت ایتالیا برای ما ویزا صادر نمی‌کند. اگر سفارت به ما ویزا می‌داد، تعطیلات را باهم در ونیز _____ (گذراندن).

۳) برای خرید سهام پول ندارند. اگر در بورس _____ (سرمایه‌گذاری کردن)، سود خوبی به دست می‌آوردند.

۴) من کارت عضویت فروشگاه رفاه را ندارم. اگر کارت عضویت _____ (داشتن)، در بیشتر خریدها تخفیف خوبی می‌گرفتم.

۵) مدیران ارشد صنایع به مشکلات کارگران توجه نمی‌کنند. اگر مشکلات کارگری را برطرف می‌کردند، میزان تولیدات هم _____ (افزایش یافتن).

۶) مردم نسبت به مشکلات شهر بی‌تفاوت هستند. اگر آنها به ضعف مدیریت شهری اعتراض می‌کردند، وضعیت شهر _____ (تغییر کردن).



source

<https://seeiran.ir/%D8%AF%D8%B1%D8%A8%D8%A7%D8%B1%D9%87-%DA%AF%D8%B1%D8%AF%D8%B4%DA%AF%D8%B1%DB%8C-%D8%B3%D9%84%D8%A7%D9%85%D8%AA-%D8%AF%D8%B1-%D8%A7%D-B%8C%D8%B1%D8%A7%D9%86/>

ب. گفتگوهای زیر را کامل کنید.

- الف (۱) : چرا در تصمیم‌گیری‌ها با هیچ‌کس مشورت نمی‌کنی؟!
 ب : می‌دانم کارم درست نیست. اگر در کارها با کسی _____ (مشورت کردن)، نتایج بهتری به دست می‌آوردم.
- الف (۲) : من اهل پس‌انداز نیستم و در خرید کفش و لباس زیاده‌روی می‌کنم.
 ب : اگر با این درآمد _____ (صرفه‌جویی کردن)، می‌توانستی یک آپارتمان بزرگ‌تر بخری.
- الف (۳) : بچه‌های ما بسیار با استعدادند، اما پشتکار ندارند.
 ب : متأسفانه همین‌طور است. اگر بیشتر تلاش می‌کردند، موفقیت‌های بیشتری _____ (کسب کردن).
- الف (۴) : نگران نباش، بیمه هزینه‌های تعمیر ماشینمان را می‌دهد.
 ب : اگر شرکت بیمه هزینه را پرداخت نمی‌کند، از کی _____ (قرض گرفتن)؟
- الف (۵) : خبر داری؟ به زودی رئیس جدید شرکت معرفی می‌شود.
 ب : این اواخر تو و علی با رئیس مشکل داشتید. اگر رئیس عوض نمی‌شد، شما از شرکت _____ (استعفا دادن)؟
- الف (۶) : به دستور پزشک، پدر بزرگ دارد سیگار را ترک می‌کند.
 ب : چه خوب! اگر به سیگار کشیدن _____ (ادامه دادن)، بیماری تنفسی او وخیم‌تر می‌شد.



اگر ساختمان بازسازی شده بود، آتش سوزی اتفاق نمی افتاد.

1. 베흐넴과 푸네의 대화를 들어봅시다. 🎧

2. 대화를 다시 듣고, 다음 질문에 답해봅시다.

(۱) چرا پونه ماشینش را تعمیر کرده است؟

(۲) چرا پونه برای تعمیر ماشین از بیمه استفاده نکرد؟

(۳) بیمه‌ی پونه چه مقداری از هزینه‌های تعمیر ماشین را پرداخت می‌کند؟

(۴) پونه چگونه هزینه‌های تعمیر ماشینش را پرداخت؟

3. 같은 내용의 또다른 대화를 듣고 차이점을 말해보세요. 🎧

학습목표

과거완료를 활용하여 실현 불가능한 상황 및 조건과 그 결과를 표현하는 방법을 익힙니다.

اگر بیمه را تمدید کرده بودی، هزینه‌هایت نصف شده بود.
اگر کیسولمان بزرگ‌تر بود، سریع‌تر آتش را خاموش کرده بودیم.
اگر ساختمان بازسازی شده بود، آتش‌سوزی اتفاق نمی‌افتاد.

درس پنجم

05





앞서 청취했던 대화 내용을 텍스트를 보며 반복하여 읽고 연습해봅시다.

بهنام : ماشینت را به کدام تعمیرگاه برده‌ای؟ اصلاً معلوم نیست تصادف کرده‌ای.

پونه : تعمیرگاه مرکزی، اما هزینه‌ی تعمیر خیلی زیاد شد.

بهنام : مگر بیمه نبود؟

پونه : چرا، اما تاریخش گذشته بود.

بهنام : چه حیف! اگر بیمه را تمدید کرده بودی، هزینه‌هایت نصف شده بود.

پونه : نه. اگر بیمه‌ی ماشین را تمدید کرده بودم، شرکت بیمه یک‌سوم هزینه‌ها را می‌داد.

بهنام : پس چطور هزینه‌های تعمیر را دادی؟

پونه : در بانک مسکن یک حساب پس‌انداز داشتم، مجبور شدم آن حساب را ببندم.

بهنام : ا... همه‌ی پس‌اندازت را خرج کردی؟! اگر به من می‌گفتی، من به تو قرض می‌دادم.

پونه : ممنون از لطف.



1. 가잘과 바히드의 대화를 들어봅시다.

2. 대화를 다시 듣고, 다음 질문에 답해봅시다.

(۱) چرا اداره‌ی وحید دچار آتش‌سوزی شد؟

(۲) چرا بازسازی ساختمان اداره انجام نشد؟

(۳) میزان خسارت ساختمان اداره در آتش‌سوزی زیاد بود؟

3. 같은 내용의 또다른 대화를 듣고 차이점을 말해보세요.



1. 다음 지문을 읽고 물음에 답해봅시다.

فردوسی و شاهنامه

ابوالقاسم فردوسی در سال ۳۱۹ هجری قمری در شهر توس به دنیا آمد و در سال ۴۱۱ هجری قمری درگذشت و در توس به خاک سپرده شد. او بزرگ‌ترین شاعر حماسه‌سرای ایرانی است و از شهرت جهانی برخوردار است. در ایران برای بزرگداشت این شاعر ملی روز ۲۵ اردیبهشت به نام فردوسی نامگذاری شده است.

فردوسی از همان ابتدا به کسب علم و دانش پرداخت. او به تاریخ و گذشته‌ی ایران بسیار علاقه داشت و این علاقه، او را به فکر نوشتن شاهنامه انداخت. او نزدیک به ۳۰ سال از زندگی خود را صرف نوشتن شاهنامه کرد و یکی از بزرگ‌ترین آثار ادبیات فارسی را به وجود آورد.

شاهنامه پرآوازه‌ترین سروده‌ی فردوسی و یکی از برجسته‌ترین آثار حماسی ایران و جهان است و حدود شصت هزار بیت دارد. موضوع این شاهکار ادبی، افسانه‌ها و تاریخ ایران از آغاز تا حمله‌ی عرب‌ها به ایران در قرن هفتم میلادی است و از سه بخش اسطوره‌ای، پهلوانی و تاریخی تشکیل شده‌است.

هنگامی که زبان دانش و ادبیات در ایران زبان عربی بود، زبان فارسی دچار آشفتگی بود و فردوسی با سرودن شاهنامه زبان فارسی را زنده و حفظ کرد. بعضی معتقدند اگر شاهنامه نوشته نشده بود، زبان ایران تغییر کرده بود. اثر فردوسی بزرگ‌ترین کتاب به زبان فارسی است و نفوذ بسیاری در ادبیات جهان داشته‌است. این شاهکار ادبی به بسیاری از زبان‌های زنده‌ی جهان ترجمه شده‌است و شاعران بزرگی مانند گوته و ویکتور هوگو آن را اثری فاخر دانسته‌اند.



غزل : علت آتش‌سوزی در اداره چه بود؟

وحید : برق‌کشی ساختمان مشکل داشت و یک‌دفعه سیم‌های برق آتش گرفتند.

غزل : چرا کار بازسازی ساختمان را عقب انداختید؟

وحید : اداره بودجه‌ی کافی نداشت. اگر ساختمان بازسازی شده بود، آتش‌سوزی اتفاق نمی‌افتاد.

غزل : درست است. ... حالا، ساختمان اداره خیلی خسارت دیده است؟

وحید : نه چندان. خوشبختانه، آتش‌نشانی به‌موقع رسید.

غزل : خدا را شکر. راستی، کپسول اطفاء حریق نداشتید؟

وحید : چرا داشتیم، اما خیلی کوچک بود. اگر کپسولمان بزرگ‌تر بود، سریع‌تر آتش را خاموش کرده بودیم.

غزل : کسی آسیب ندید؟

وحید : چرا. فقط دو کارمند دچار سوختگی جزئی شدند. آنها را سریع به بیمارستان بردیم.




۱) آرامگاه فردوسی کجا قرار دارد؟

۲) نوشتن شاهنامه چه مدت طول کشید؟

۳) فردوسی چگونه به حفظ زبان فارسی کمک کرد؟

۴) شاهنامه شامل چه موضوعاتی است؟

2. 오디오 파일을 듣고 반복해서 따라 읽어봅시다. 



۱) اگر در آمریکا به دنیا آمده بودید، زندگی‌تان چه تفاوت‌هایی با الان داشت؟

Blank area for writing the answer to question 1.

۲) اگر بودا را ملاقات کرده بودید، چه چیزهایی به او گفته بودید و چه چیزهایی از او پرسیده بودید؟

Blank area for writing the answer to question 2.



다음을 주제로 친구들과 대화해 봅시다.

1) اگر دانشگاه قبول نشده بودید، چه شغلی را انتخاب کرده بودید؟

2) اگر در رشته‌ی فارسی پذیرفته نشده بودید، در چه رشته‌ای تحصیل می‌کردید؟



الف. کامل کنید.

1) حیف شد نتوانستی از دانشگاه بورس بگیری. اگر بورس _____ (گرفتن)، کلّ دوره‌ی تحصیلت رایگان می‌شد.

2) سفارت ویزای پدرم را تمدید نکرد. اگر سفارت ویزای او را تمدید می‌کرد، مدّت زمان بیشتری پیش من _____ (ماندن).

3) من و برادرم در سرمایه‌گذاری اخیر ورشکست شدیم. اگر با یک کارشناس _____ (مشورت کردن)، سرمایه‌مان را از دست نمی‌دادیم.

4) من اصلاً از شرایط شما اطلاع نداشتم. اگر مشکلاتان را با من درمیان می‌گذاشتید، حتماً به شما _____ (کمک کردن).

5) بهنام هفته‌ی پیش ماشینش را زیر قیمت فروخت. اگر همه‌ی پس‌اندازتان را خرج نکرده بودید، ماشین بهنام را _____ (خریدن).

6) متأسفانه آمبولانس خیلی دیر آمد. اگر آنها میثم را زودتر به بیمارستان _____ (رساندن)، زنده می‌ماند.



فردوسی

شاهنامه



source

<https://fa.wikipedia.org/wiki/%D9%81%D8%B1%D8%AF%D9%88%D8%B3%DB%8C>

source

<https://fa.wikipedia.org/wiki/%D8%B4%D8%A7%D9%87%D9%86%D8%A7%D9%85%D9%87>

ب. انتخاب کنید.

- ۱) خاله‌ی همسرم پارسال دیابت گرفت. اگر او رژیم غذایی سالمی داشت، دیابت (نگرفت / نگرفته بود).
- ۲) کارکنان شرکت کالاها را با تأخیر به دست مشتریان رساندند. اگر کارکنان به موقع کالاها را تحویل داده بودند، مشتریان (شکایت نمی کردند / شکایت نمی کنند).
- ۳) خیلی خوشحالم سیگار را کنار گذاشتید. اگر سیگار را ترک نکرده بودید، سلامتیتان را (از دست داده بودید / از دست داده اید).
- ۴) به موقع سهامت را فروختی. اگر سهامت را (نفروختی / نفروخته بودی)، ضرر کرده بودی.
- ۵) مهلت استخدام در شرکت تمام شد. اگر منشی جدید را استخدام نمی کردند، تو را (معرفی کردم / معرفی می کردم).
- ۶) حراج فصلی مبلمان پانیز تمام شده بود. اگر زودتر از حراجی (مطلع می شدم / مطلع شدم)، کمتر برای این کاناپه هزینه کرده بودم.



1. 모함마드와 파르저네의 대화를 들어봅시다. 🎧

2. 대화를 다시 듣고, 다음 질문에 답해봅시다.

۱) چرا پدربزرگ فرزانه دیر متوجه بیماری اش شد؟

۲) رژیم غذایی پدربزرگ قبل از عمل چگونه بود؟

۳) پدربزرگ تا چه زمانی در بیمارستان بستری است؟

3. 같은 내용의 또다른 대화를 듣고 차이점을 말해보세요. 🎧

بايد زودتر به دکتر مي رفت.

학습목표

조동사를 과거에 실행하지 못한 일에 대한 후회의 표현, 객관적 사실의 표현 등과 같이 다양한 문맥에 활용하는 방법을 익힙니다.

بايد قبل از حرکت مسير را چک مي کرديد.

نيايد غذاهاي چرب مي خورد.

از ديگر نوشيدني هاي سنتي بايد به شربت ها، دوغ ها و عرقيات اشاره کرد.

درس پنجم

06





앞서 청취했던 대화 내용을 텍스트를 보며 반복하여 읽고 연습해봅시다.

محمد : عمل پدربزرگتان چگونه بود؟

فرزانه : خدا را شکر، به خیر گذشت. اما باید زودتر به دکتر می‌رفت.

محمد : خوب، چرا زودتر به دکتر مراجعه نکرد؟

فرزانه : چون بیماری‌اش علائم خاصی نداشت.

محمد : اگر زودتر می‌فهمید، نیازی به عمل نداشت.

فرزانه : درست است. متأسفانه قبل از جراحی وضعیت تغذیه‌اش هم خوب نبود.

محمد : چگونه؟

فرزانه : پدربزرگ عاشق غذاهای چرب بود و از غذاهای رژیمی بدش می‌آمد.

محمد : در این سن باید رعایت می‌کرد. نباید غذاهای چرب می‌خورد.

فرزانه : بله، دکتر هم همین را گفت.

محمد : از این به بعد، باید مواظب خورد و خوراکش باشد. کی مرخص می‌شود؟

فرزانه : انشاءالله فردا.



1. 쉬리지씨와 서베리씨의 대화를 들어봅시다.

2. 대화를 다시 듣고, 다음 질문에 답해봅시다.

(۱) چرا خانم شیرازی می‌خواهد زمان جلسه را عوض کند؟

(۲) علت بسته بودن جاده‌ی چالوس چیست؟

(۳) چه مدت از زمان ریزش کوه می‌گذرد؟

3. 같은 내용의 또다른 대화를 듣고 차이점을 말해보세요.



1. 다음 지문을 읽고 물음에 답해봅시다.

فرهنگ غذایی ایرانیان

فرهنگ غذایی جزئی از میراث فرهنگی هر کشور به حساب می آید و در کنار افسانه‌ها، موسیقی، بناها، پوشش، آداب و رسوم و مذهب بیانگر فرهنگ و تاریخ آن سرزمین است. وجود اقوام و مناطق مختلف در گستره‌ی جغرافیایی ایران، تنوع غذایی بسیار زیادی در این کشور ایجاد کرده‌است. هر منطقه با توجه به مواد اولیه‌ی در دسترس، غذای مخصوص به خود را دارد. ذائقه‌ی غذایی هر منطقه به فرهنگ، سبک زندگی و آب و هوای آن منطقه نیز وابسته است. حتی می‌توان گفت نوع خوراک نشانه‌ای از تمدن و پیشرفت هر جامعه است.

مردم ایران برای غذا ارزش زیادی قائل هستند و با وجود غذاهای سنتی متنوع یکی از غنی‌ترین سفره‌های جهان را در اختیار دارند. در فرهنگ غذایی ایران انواع شیرینی‌ها، تنقلات، آجیل‌ها، ترشیجات، سبزی‌ها و خیلی چیزهای دیگر دیده می‌شود.

ایرانیان در گذشته، همیشه سفره را روی زمین می‌انداختند و به تنهایی غذا خوردن، نوعی بی‌احترامی به‌شمار می‌رفت. بنابراین باید منتظر جمع شدن اعضای خانواده می‌ماندند. همچنین، باید بعد از بزرگتر خانواده غذا خوردن را شروع می‌کردند. نان جایگاه ویژه‌ای در سبک غذایی ایرانیان داشته است و هنوز هم بعضی از خانواده‌ها از تنورهای خانگی برای پخت نان استفاده می‌کنند. محبوب‌ترین نوشیدنی ایرانی چای سیاه است؛ گاهی به چای طعم‌دهنده‌های طبیعی مانند هل، دارچین، گل سرخ یا گلاب اضافه می‌کنند تا مزه‌ای متفاوت به چای بدهند. همراه با این نوشیدنی قند، کشمش، توت خشک و انواع شیرینی‌های سنتی مانند گز، نقل، نبات و پولکی نیز مصرف می‌شوند. از دیگر نوشیدنی‌های سنتی باید به شربت‌ها، دوغ‌ها و عرقیات اشاره کرد.



خانم شیرازی : آقای صابری، معذرت می‌خواهم. می‌شود جلسه را به روز دیگری موکول کنید؟

آقای صابری : اتفاقی افتاده است، خانم شیرازی؟

خانم شیرازی : بله، من در جاده‌ی چالوس گیر کرده‌ام.

آقای صابری : خب، تا ساعت سه خیلی مانده است.

خانم شیرازی : بله، اما کوه ریزش کرده است. دو ساعت است جاده بسته است.

آقای صابری : چه بد! باید قبل از حرکت مسیر را چک می‌کردید.

خانم شیرازی : بله، چک کردم؛ اما آن موقع خبری نبود.

آقای صابری : مأموران راهداری نیامده‌اند؟

خانم شیرازی : نه هنوز.

آقای صابری : خیلی عجیب است. باید تا حالا می‌آمدند.



۱) دلیل وجود غذاهای متنوع در ایران چیست؟

۲) چه عواملی ذائقه‌ی مردم یک منطقه را تعیین می‌کند؟

۳) ایرانیان با افزودن چه چیزهایی مزه‌ی چای را تغییر می‌دهند؟

2. 오디오 파일을 듣고 반복해서 따라 읽어봅시다.



۱) چگونه می‌توان سبک غذایی مردم یک منطقه را تغییر داد؟

Blank area for writing the answer to question 1.

۲) چگونه می‌توان اثرات مخرب تکنولوژی بر زندگی را کاهش داد؟

Blank area for writing the answer to question 2.



다음을 주제로 친구들과 대화해 봅시다.

۱) شما کلاستان را به خاطر جشن کنسل کردید. چرا باید در آن جشن شرکت می کردید؟

۲) مهلت این کتاب تمام شده است. باید آن را به کتابخانه پس می دادید. چرا این کار را انجام ندادید؟



الف. کامل کنید.

۱) میزان فقر در حال افزایش است. چطور می توان فقر را _____ (ریشه کن کردن)؟

۲) با جذب سرمایه های خارجی، می شود صنعت گردشگری را _____ (رونق دادن).

۳) با حمایت دولت می توان فرصت پیشرفت جوانان را _____ (فراهم کردن).

۴) با به کارگیری دانش بومی در کشور، می شود بهتر از محیط زیست _____ (حفاظت کردن).

۵) با تغذیه درست می توان از بروز بیماری قلبی بین سالمندان _____ (پیشگیری کردن).

۶) با استفاده از انرژی های پاک می شود شرایط اقلیمی زمین را _____ (بهبود بخشیدن).



ب. انتخاب کنید.

۱) الف: چرا نشست با سرمایه‌گذاران خارجی را به عقب انداختید؟

ب : تحقیقات کامل نشده بود. باید بیشتر _____ (بررسی کردن).

۲) الف: ششدهام ماه گذشته علی قراردادش را با شرکت شما تمدید کرد.

ب : بله، پروژه‌اش نیمه‌کاره بود. باید کار را _____ (تکمیل کردن).

۳) الف: مریض اصرار داشت زودتر بیمارستان را ترک کند. اما من اجازه ندادم.

ب : کار درستی کردی. نباید او را _____ (مرخص کردن).

۴) الف: نرم‌افزار جدید را برای نصب نکردم. چون حافظه‌ی گوشی‌ات پر بود.

ب : باید قبلاً اطلاعات را _____ (پاک کردن). ببخشید، یادم نبود.

۵) الف: در سرقت مسلحانه‌ی دیروز، پلیس‌ها اصلاً به دزدها شلیک نکردند.

ب : فروشگاه خیلی شلوغ بود، نباید از اسلحه _____ (استفاده کردن).

۶) الف: سه سال همکاری با آقای محسنی برای شرکت ما هیچ سودی نداشت.

ب : سال اول متوجه شدید شراکتتان اشتباه است. نباید کار را _____ (ادامه دادن).



فرهنگ غذایی ایران



source

<https://ashpazsho.ir/uploads/images/2020/1/1/%D8%B7%D8%B1%D8%B2%20%D8%AA%D9%87%DB%8C%D9%87%20%DA%A9%D8%A8%D8%A7%D8%A8.jpg>



source

<https://images.app.goo.gl/t56RTb2fKX9bXxEQ6>



1. 샤피이씨와 자멀리씨의 대화를 들어봅시다.

2. 대화를 다시 듣고, 다음 질문에 답해봅시다.

1) آقای شفیع کدام رسانه را برای تبلیغات مناسب تر می داند؟ چرا؟

2) شرکت برای معرفی محصول جدید چه کار کرده است؟

3) کدام رسانه قرار است محصول جدید شرکت را تبلیغ کند؟

3. 같은 내용의 또다른 대화를 듣고 차이점을 말해보세요.

تبلیغات چه در رادیو، چه در تلویزیون پرهزینه است.

학습목표

동일한 형태의 접속사를 중복 사용하여 문장을 구성하는 방법을 익힙니다.

هم می توانیم به روزنامه‌های پرتیراژ بدهیم، هم به صدا و سیما.
با این وضعیت، یا باید انتقالی بگیرم یا استعفا بدهم.
متأسفانه شرکت همسرم نه در فیروزکوه شعبه دارد، نه در دماوند.

درس هفتم

07





앞서 청취했던 대화 내용을 텍스트를 보며 반복하여 읽고 연습해봅시다.

آقای شفيعی : به نظر شما، آگهی محصول جدید را کجا بدهيم؟

خانم جمالی : ممم.....هم می توانيم به روزنامه های پرتیراژ بدهيم، هم به صدا و سيما.

آقای شفيعی : صدا و سيما بهتر است، چون مخاطب بیشتری دارد.

خانم جمالی : درست است. اما تبليغات چه در راديو، چه در تلویزیون پرهزینه است.

آقای شفيعی : جای نگرانی نیست. شرکت بودجه ی خوبی به این کار اختصاص داده است.

خانم جمالی : پس دستمان باز است.

آقای شفيعی : بله. خُب، شما کدام را پیشنهاد می کنید: راديو يا تلویزیون؟

خانم جمالی : تلویزیون. اما اگر بودجه مان برسد، هر دو.

آقای شفيعی : بسیار خُب. پس با اجازه ی شما من با امور تبليغات صدا و سيما تماس می گیرم.

خانم جمالی : خواهش می کنم.



1. كييرا쉬와 가절레의 대화를 들어봅시다. 🎧

2. 대화를 다시 듣고, 다음 질문에 답해봅시다.

(۱) چرا آلودگی هوا برای غزاله خطرناک است؟

(۲) غزاله برای کدام شهرها می تواند انتقالی بگیرد؟

(۳) چرا غزاله می خواهد استعفا بدهد؟

3. 같은 내용의 또다른 대화를 듣고 차이점을 말해보세요. 🎧



1. 다음 지문을 읽고 물음에 답하십시오.

امیرکبیر

میرزا محمدتقی خان فراهانی معروف به امیرکبیر، نخستین صدراعظم ایران در زمان ناصرالدین شاه بود. میرزا تقی در حدود دو بیست سال پیش در فراهان، شهری نزدیک اراک به دنیا آمد. او با کوشش فراوان علوم زمان خود را آموخت و مردی دانشمند شد. او انسانی توانا، متفکر و خیراندیش بود.

امیرکبیر در زمان ناصرالدین شاه قاجار به صدارت رسید. مدت صدارت او ۳۹ ماه بود و همواره می خواست شرایط نابسامان ایران را بهبود بخشد. او در زمان صدارتش اقدامات مهمی برای اصلاح شرایط و امور کشور انجام داد. مدرسه دارالفنون را برای آموزش دانش و فناوری های نو در تهران تأسیس کرد و دست به انتشار روزنامه های وقایع اتفاقیه زد. هم به وضع مالی کشور رسیدگی کرد و هم اصلاحات اجتماعی، نظامی و سیاسی زیادی انجام داد.

امیرکبیر، دستگاه وزارت امور خارجه را توسعه داد. تأسیس سفارت خانه و کنسولگری در بسیاری از کشورها و تربیت کادر وزارت امور خارجه از کارهای او بود. امیرکبیر در زمینه سیاست خارجی می گفت نه به روس امتیاز می دهیم، نه به انگلیس و نه به هیچ قدرت خارجی دیگر.

اقدامات امیرکبیر منافع بسیاری از درباریان را به خطر می انداخت. از این رو، در میان اطرافیان شاه مخالفان زیادی پیدا کرد. بالاخره با دسیسه درباریان، شاه امیرکبیر را از مقام خود برکنار کرد و او را به کاشان تبعید کرد. او در ۲۰ دی ۱۲۳۰ هجری خورشیدی در حمام فین به دستور ناصرالدین شاه به قتل رسید. امیرکبیر در حافظه ایرانیان تا ابد باقی خواهد ماند.



앞서 청취했던 대화 내용을 텍스트를 보며 반복하여 읽고 연습하십시오.

کیارش : امروز شاخص آلودگی خیلی بالاست. غزاله خانم، شما آسم دارید، نباید می آمدید.

غزاله : بله، هر روز همین طور است. با این وضعیت، یا باید انتقالی بگیرم یا استعفا بدهم.

کیارش : استعفا ندهید، حیف است. انتقالی بگیرید.

غزاله : بله؛ اما دو انتخاب بیشتر ندارم، یا باید به فیروزکوه بروم یا باید به دماوند بروم.

کیارش : سینا هم می تواند انتقالی بگیرد؟

غزاله : بله، اما متأسفانه شرکت همسرم نه در فیروزکوه شعبه دارد، نه در دماوند.

کیارش : عجب! پس برای همین به استعفا هم فکر می کنید.

غزاله : بله، هم من به این موضوع فکر می کنم، هم سینا.

کیارش : ... کارتان چه می شود؟


غزاله : داریم به یک کار جدید فکر می کنیم.



۱) مهم ترین هدف امیرکبیر در دوران صدارتش چه بود؟

۲) امیرکبیر چه اقداماتی برای بهبود شرایط کشور انجام داد؟

۳) چرا نزدیکان شاه با اقدامات امیرکبیر مخالفت می کردند؟

2. 오디오 파일을 듣고 반복해서 따라 읽어봅시다. 



۱) نقش تبلیغات در زندگی امروزی چیست؟

Blank area for writing the answer to question 1.

۲) درباره‌ی یکی از اشخاص معروف در کره‌ی جنوبی و اقدامات او بنویسید.

Blank area for writing the answer to question 2.



다음을 주제로 친구들과 대화해 봅시다.

۱) تبلیغات رسانه‌ها چه تأثیری در انتخاب شما هنگام خرید دارد؟

۲) فرض کنید تولیدکننده‌ی یک کالا هستید. چگونه کالای خود را تبلیغ می‌کنید؟



الف. جای خالی را با حرف ربط مناسب پر کنید.

هم... هم... نه... نه... یا... یا... چه... چه...

۱) شرکت درخواست استخدام برادرم را رد کرد. چون او _____ انگلیسی بلد است، _____ آلمانی.

۲) برای انتخاب مدیر فروش فقط به یک نفر رأی بدهید؛ _____ خانم صمدی _____ خانم شمیسا.

۳) _____ با استعفای سعید موافقت شود، _____ موافقت نشود؛ سعید اینجا را ترک خواهد کرد.

۴) بچه‌ها برای انتخاب رشته حتماً دو کار انجام می‌دهند؛ _____ با مشاور صحبت می‌کنند، _____ با پدر و مادرشان

مشورت می‌کنند.

۵) پدرم به علت فشار کار دچار کمردرد شده است؛ متأسفانه _____ به دکتر مراجعه می‌کند، _____ کارش را تغییر

می‌دهد.

۶) _____ در این مزایده برنده شوید، _____ برنده نشوید؛ مطمئن باشید حمایت مالی ما را خواهید داشت.



امیر کبیر



source

<https://fa.wikipedia.org/wiki/%D8%A7%D9%85%DB%8C%D8%B1%DA%A9%D8%A8%D-B%8C%D8%B1>



ب. جمله‌های زیر را با حرف ربط مناسب وصل کنید.

(۱) حمل و نقل عمومی به رفع آلودگی هوا کمک می‌کند.

گسترش فضای سبز به رفع آلودگی هوا کمک می‌کند.

(۲) در کنکور رتبه‌ی خوبی کسب کرده‌ام. به دانشگاه تهران می‌روم.

در کنکور رتبه‌ی خوبی کسب کرده‌ام. به دانشگاه اصفهان می‌روم.

(۳) فعالیت بدنی منظم سلامتی فرد را بهبود می‌بخشد.

سبک زندگی درست سلامتی فرد را بهبود می‌بخشد.

(۴) اگر کسی به من اعتماد کند، به عنوان یک فعال مدنی به کارم ادامه می‌دهم.

اگر کسی به من اعتماد نکند، به عنوان یک فعال مدنی به کارم ادامه می‌دهم.

(۵) بعد از موفقیت در پروژه‌ی اخیر، مدیر به همکاران پاداش نداد.

بعد از موفقیت در پروژه‌ی اخیر، مدیر از همکاران قدردانی نکرد.

(۶) بعد از اختلاس مدیر مالی، رئیس او را اخراج نکرد.

بعد از اختلاس مدیر مالی، رئیس او را توبیخ نکرد.



کتابی که استاد معرفی کرد، ترجمه شده است.

هدف یادگیری

با استفاده از مترادفها دو جمله را به یک جمله ترکیب کنید.

کتابهایی که اخیراً انتشارات دانشگاه منتشر می‌کنند، در زمینه حقوق بین‌الملل است.

کتابهایی که من تا حالا گرفته‌ام، ترجمه‌ی خوب و روانی داشته‌اند.

در جلسه‌ای که دیروز با شرکت بیمه داشتید، قرارداد را تمدید نکردید؟



1. تیرا و سهندی گفتگو را بشنو.

2. گفتگو را دوباره بشنو، و به سؤالی که در زیر درج شده پاسخ بده.

۱) تارا و سهند در کدام رشته تحصیل می‌کنند؟

۲) تارا از کدام انتشارات می‌تواند کتابش را تهیه کند؟

۳) تارا چگونه می‌تواند نسخه‌ی غیرچاپی کتابهای انتشارات را به دست آورد؟

3. با شنیدن گفتگوهای مختلف، تفاوت‌ها را مشخص کنید.





앞서 청취했던 대화 내용을 텍스트를 보며 반복하여 읽고 연습해봅시다.

تارا : کتابی که استاد هفته‌ی پیش معرفی کردند، در ایران ترجمه شده است؟

سهند : بله، باید انتشارات دانشگاه آن کتاب را داشته باشد.

تارا : چه خوب!

سهند : کتاب‌هایی که اخیراً انتشارات دانشگاه منتشر می‌کند، در زمینه‌ی حقوق بین‌الملل است.

تارا : ترجمه‌ی آنها چگونه است؟

سهند : کتاب‌هایی که من تا حالا گرفته‌ام، ترجمه‌ی خوب و روانی داشته‌اند.

تارا : نسخه‌ی الکترونیکی کتاب‌ها هم در دسترس هست؟

سهند : بله. یا از کتابخانه‌ی دانشگاه بگیرید یا از سایت انتشارات تهیه کنید.

تارا : از اطلاعات مفیدتان ممنونم.

سهند : خواهش می‌کنم. کاری نکردم.



1. 베서라티씨와 카리미씨의 대화를 들어봅시다.

2. 대화를 다시 듣고, 다음 질문에 답해봅시다.

(۱) در جلسه با شرکت بیمه چه تصمیمی گرفته شد؟

(۲) کدام قسمت قرارداد بیمه تغییر خواهد کرد؟

(۳) احتمالاً متن قرارداد تا کی آماده می‌شود؟

3. 같은 내용의 또다른 대화를 듣고 차이점을 말해보세요.



1. 다음 지문을 읽고 물음에 답하십시오.

سیمین دانشور

سیمین دانشور یکی از نویسندگان معاصر ایرانی است. او در ۸ اردیبهشت ۱۳۰۰ خورشیدی در شیراز در خانواده‌ای اهل ذوق و هنر به دنیا آمد. او اشتیاق فراوانی به کتابخوانی داشت و از کودکی با آثار شاعران و نویسندگان مختلفی که در کتابخانه‌ی پدرش بود، آشنا شد. در سال ۱۳۱۶ اولین مقاله‌اش را در نشریه‌ای محلی چاپ کرد. به دلیل علاقه‌ی فراوان به زبان و ادبیات فارسی، این رشته را برای تحصیل انتخاب کرد. در سال ۱۳۲۰ در رادیو تهران استخدام شد. دو سال بعد، از کار رادیو کناره‌گیری کرد و در روزنامه‌ی ایران مشغول به کار شد.

در ۱۳۲۸ تحصیلات خود را در مقطع دکترای ادبیات فارسی در دانشگاه تهران به پایان رساند و سال بعد با جلال آل‌احمد، نویسنده‌ی معاصر، ازدواج کرد. دانشور در ۱۳۳۱ با دریافت بورس تحصیلی به دانشگاه استنفورد آمریکا رفت و در رشته‌ی زیبایی‌شناسی به تحصیل پرداخت. بعد از برگشت، به مدت بیست سال در دانشگاه تهران تدریس کرد. او همچنین عضو کانون نویسندگان ایران و نخستین رئیس آن بود.

در سال ۱۳۲۷ اولین کتاب دانشور با عنوان «آتش خاموش» چاپ شد. «آتش خاموش» مجموعه داستان‌های کوتاهی بود که برخی از آنها قبلاً در روزنامه‌ها و مجلات معروف چاپ شده بود. از دیگر آثار این نویسنده‌ی توانا می‌توان به «شهری چون بهشت»، «به کی سلام کنم؟»، «از پرنده‌های مهاجر پیرس» و رمان‌های «سوشون»، «جزیره‌ی سرگردانی»، «ساریان سرگردان» و برخی ترجمه‌های او اشاره کرد.

رمان سوشون که نثری ساده دارد، مهم‌ترین اثر سیمین دانشور است. این رمان که به هفده زبان ترجمه شده است، از جمله پرفروش‌ترین آثار ادبی در ایران به شمار می‌رود. سیمین دانشور در آثار خود به جایگاه زن ایرانی در جامعه‌ی معاصر می‌پردازد و با نگاهی انتقادی به جامعه تلاش زنان را مورد بررسی قرار می‌دهد.



앞서 칭취했던 대화 내용을 텍스트를 보며 반복하여 읽고 연습해봅시다.

آقای بشارتی : لطفاً متن قراردادی را که تنظیم کرده‌اید، برای من بفرستید.

خانم کریمی : ببخشید، هنوز آماده نیست.

آقای بشارتی : در جلسه‌ای که دیروز با شرکت بیمه داشتید، قرارداد را تمدید نکردید؟

خانم کریمی : چرا، اما قرار شد امتیازات بیشتری به بیمه‌شونده داده بشود.

آقای بشارتی : پس باید بند جدیدی به قرارداد اضافه کنید؟

خانم کریمی : نه. یک تبصره در بخشی که متعلق به بیمه‌شونده است، نوشته می‌شود.

آقای بشارتی : که این‌طور.... متن قرارداد تا فردا آماده می‌شود؟

خانم کریمی : سعی می‌کنم تا بعدازظهر برایتان ایمیل کنم.

آقای بشارتی : ممنون، لطف می‌کنید.

خانم کریمی : خواهش می‌کنم.




۱) سیمین دانشور چطور با ادبیات آشنا شد؟

۲) چه سالی اولین نوشته‌ی سیمین دانشور چاپ شد؟

۳) مهم‌ترین اثر سیمین دانشور چه ویژگی‌هایی دارد؟

۴) سیمین دانشور در آثارش چه موضوعاتی را مطرح می‌کند؟

2. 오디오 파일을 듣고 반복해서 따라 읽어봅시다. 



۱) معروف‌ترین کتابی را که تاکنون خوانده‌اید، معرفی کنید.

Blank area for writing the answer to question 1.

۲) درباره‌ی بهترین سفری که تا به حال داشته‌اید، بنویسید.

Blank area for writing the answer to question 2.



다음을 주제로 친구들과 대화해 봅시다.

۱) بهترین شهری که رفته‌اید، کجا بوده است؟

۲) موفق‌ترین فردی که می‌شناسید، چه ویژگی‌هایی دارد؟

۳) مهم‌ترین جشنواره‌ای که در کشورتان برگزار می‌شود، چیست؟



الف. جمله‌های زیر را مانند مثال وصل کنید.

مثال

مدیرعامل کارخانه را تعطیل کرد.

کارخانه مواد اولیه نداشت.

مدیرعامل کارخانه‌ای را که مواد اولیه نداشت، تعطیل کرد.

۱) تعطیلات را فراموش نمی‌کنم.

تعطیلات را در شمال گذراندم.

۲) حقوق را برای مسافرت‌های خارجی هزینه کرد.

چند سال حقوق را پس‌انداز کرده بود.

۳) دانشگاه دانشجویان را تویخ می‌کند.

دانشجویان قوانین دانشگاه را رعایت نمی‌کنند.

۴) سندج در منطقه‌ی کوهستانی واقع شده است.

سندج مرکز استان کردستان است.

۵) مردم به زلزله‌زدگان وسایل زیادی اهدا کردند.

زلزله‌زدگان خانه‌های خود را از دست داده بودند.



۶) آقای حسینی عضو هیئت مدیره‌ی شرکت فولاد است.
پدرم با ماشین آقای حسینی تصادف کرده است.

۷) بانک وام ویژه‌ای برای زوج‌های جوان در نظر گرفته است.
بانک نبش سه‌راه طالقانی قرار دارد.

۸) آقای معصومی با دنیای فیلمسازی خداحافظی کرد.
سال گذشته فیلم آقای معصومی برگزیده‌ی جشنواره شد.

۹) شما می‌توانید به عنوان فعال محیط زیست با ما همکاری کنید.
شما به طبیعت و مسائل محیط‌زیستی علاقه دارید.

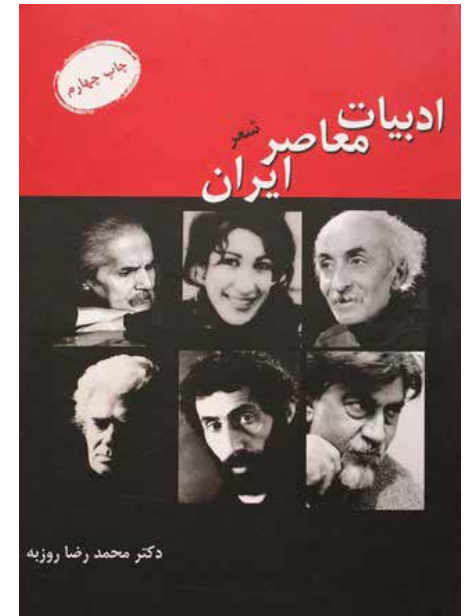
۱۰) مردم به مشکلات اجتماعی اعتراض داشتند.
مردم دور میدان اصلی شهر تجمع کرده بودند.

۱۱) دیروز کارگاه مقاله‌نویسی به پایان رسید.
کلاس‌های کارگاه مقاله‌نویسی دو هفته طول کشید.

۱۲) هواپیما مجبور به فرود اضطراری در فرودگاه بندرعباس شد.
هواپیما تهران را به مقصد جزیره‌ی کیش ترک کرده بود.



ادبیات معاصر ایران



source

<https://images.app.goo.gl/A3TAJHQ2vMh9ohqn6>

سیمین دانشور



source

https://fa.wikipedia.org/wiki/%D8%B3%D-B%8C%D9%85%DB%8C%D9%86_%D8%AF%D8%A7%D9%86%D8%B4%D9%88%D8%B1



صدای وحشتناکی بابک را ترساند، آرامش کردم.

هدف یادگیری

کلماتی که در متن به کار رفته است را در جملاتی که در زیر آمده است، با صدای خود تکرار کنید.

غذا را سوزانده‌ام.

هرگز نباید کودک را تهدید کنند یا از چیزی بترسانند.

نباید برجسب منفی مانند «بی‌عرضه، بی‌ادب و غیره» به او بچسبانند.

درس نهم

09



1. هرمن و سوگند's dialogue را بشنوید.

2. Dialogue را دوباره بشنوید و به سؤالات زیر پاسخ دهید.

۱) چرا سوگند از همون می‌خواهد ساندویچ سفارش بدهد؟

۲) چرا همون نمی‌تواند با بابک صحبت کند؟

۳) چه چیزی بابک را به گریه انداخته بود؟

3. متن‌های مختلف Dialogue را بشنوید و تفاوت‌ها را بگویید.



앞서 청취했던 대화 내용을 텍스트를 보며 반복하여 읽고 연습해봅시다.

هامون : دارم به خانه می آیم. چیزی لازم نداریم؟

سوگند : چرا، غذا را سوزانده‌ام. می شود سه تا ساندویچ بخری؟

هامون : باشد، حتماً. می شود یک لحظه گوشی را به بابک بدهی؟

سوگند : بابک فعلاً خواب است.

هامون : این وقت روز؟!

سوگند : آخر یک دفعه یک صدای وحشتناکی آمد؛ بابک را خیلی ترسانند.

هامون : حتماً حسایی هم گریه کرد؟

سوگند : بله، آرامش کردم و خواباندمش.

هامون : که این طور... کار دیگری نداری؟

سوگند : نه، دستت درد نکند.



1. 사회자와 전문가의 대화를 들어봅시다.

2. 대화를 다시 듣고, 다음 질문에 답해봅시다.

(۱) وقتی کودک دچار اشتباه می شود، پدر و مادر باید چگونه رفتار کنند؟

(۲) تا چه اندازه ای والدین می توانند در کارها به کودک کمک کنند؟

(۳) اگر کودک حمایت والدین را احساس نکند، چه اتفاقی می افتد؟

3. 같은 내용의 또다른 대화를 듣고 차이점을 말해보세요.



1. 다음 지문을 읽고 물음에 답해봅시다.

زکریای رازی

زکریای رازی پزشک، فیلسوف و شیمیدان برجسته‌ی ایرانی است که در قرن سوم و چهارم هجری قمری می‌زیست. رازی آثار ماندگاری در زمینه‌ی پزشکی، شیمی و فلسفه نوشته‌است. همچنین درباره‌ی کیهان‌شناسی، منطق و ریاضیات نیز آثاری دارد و به عنوان کاشف الکل مشهور است.

محمد زکریای رازی در شهر ری به دنیا آمد و دوران کودکی، نوجوانی و جوانی خود را در این شهر سپری کرد. به موسیقی گرایش داشت و گاهی شعر می‌گفت. در ابتدا به علم شیمی روی آورد، اما کار با مواد شیمیایی به چشمان او آسیب رساند. هنگام معالجه‌ی چشمانش، به پزشکی تمایل پیدا کرد و برای تحصیل علم طب عازم بغداد شد. پس از بازگشت، ریاست بیمارستان ری را به عهده گرفت و تا پایان عمر در این شهر به درمان بیماران مشغول بود. او، برخلاف بسیاری از پزشکان که به درمان پادشاهان و بزرگان می‌پرداختند، بیشتر با مردم عادی سروکار داشت.

رازی از اولین افرادی بود که بر نقش تغذیه در تندرستی و درمان تأکید کرد و معتقد بود درمان باید تا حد امکان با غذا و در مرحله‌ی بعد با دارو انجام شود. او کتابی هم در این زمینه نوشته است که خواص انواع غذاها و نوشیدنی‌ها، پرهیزهای غذایی و مسمومیت‌ها را بیان می‌کند.

رازی پزشکی عالی‌قدر بود و در زمان خود شهرت به‌سزایی داشت. او از اولین پزشکانی است که تجربه و آزمایش را وارد علم طب کرده‌است و بعضی از عقاید او در درمان‌های امروزی نیز به‌کار می‌رود. یکی از مهم‌ترین کتاب‌های او درحوزه‌ی پزشکی «الحاوی» است و ابن‌سینا برای تألیف «قانون» از این کتاب بسیار استفاده کرده‌است.

جرج سارتن - پدرتاریخ علم - از رازی به عنوان بزرگ‌ترین پزشک ایران و جهان اسلام در قرون وسطی نام می‌برد. خدمات رازی به پزشکی و داروسازی او را به شهرت جهانی رساند. از این‌رو، برای قدردانی از زحمات فراوان رازی روز پنجم شهریورماه روز بزرگداشت زکریای رازی و روز داروسازی نام‌گذاری شده است.



앞서 칭취했던 대화 내용을 텍스트를 보며 반복하여 읽고 연습해봅시다.

مجری : به اعتقاد برخی کارشناسان، کودکان در مسیر رشد باید بسیاری از چیزها را تجربه کنند. نظر شما چیست؟

کارشناس : بله، حتماً. باید به بچه‌ها فرصت داد تا تجربه کنند و یاد بگیرند.

مجری : اگر اشتباه کردند، والدین باید چه برخوردی داشته باشند؟

کارشناس : اشتباه امری طبیعی است. والدین باید از توهین، تحقیر و سرزنش کودک خودداری کنند. هرگز نباید

کودک را تهدید کنند یا از چیزی بترسانند.

مجری : اگر کودک کاری را بلد نیست، آیا والدین باید به او کمک کنند؟

کارشناس : بله، اما نباید به استقلال او آسیب برسانند. همچنین، نباید برچسب منفی مانند «بی‌عرضه، بی‌ادب و غیره»

به او بچسبانند.

مجری : پس، کودک باید بداند خانواده در همه حال پشتیبان اوست؟

کارشناس : بله، دقیقاً؛ وگرنه اعتماد به نفسش را از دست خواهد داد و دیگر چیزی را تجربه نخواهد کرد.

مجری : از حضور شما در این برنامه بسیار سپاسگزارم.

کارشناس : خواهش می‌کنم. بنده هم از دعوتان متشکرم.




۱) تألیفات رازی در چه حوزه‌ای است؟

۲) رازی بیشتر عمرش را کجا گذراند؟

۳) چرا رازی زادگاهش را ترک کرد؟

۴) رازی اولین گام برای درمان بیماری را چه می‌دانست؟

2. 오디오 파일을 듣고 반복해서 따라 읽어봅시다. 



۱) درباره‌ی یکی از ریاضیدانان معروف جهان بنویسید.

Blank area for writing the answer to question 1.

۲) یکی از بزرگان فلسفه را معرفی کنید.

Blank area for writing the answer to question 2.





다음을 주제로 친구들과 대화해 봅시다.

۱) چه عواملی دنیا را به جنگ جهانی دوّم کشاند؟

۲) چه چیزی کشورها را به صلح جهانی می‌رساند؟



الف. انتخاب کنید.

۱) برف سنگینی تمام جاّدها را (پوشیده بود / پوشانده بود) و رفت و آمد را مختل کرده بود.

۲) به دلیل شرایط ناپایدار اقتصادی مردم از سرمایه‌گذاری (می‌ترسند / می‌ترسانند).

۳) اطلاعیه‌های جدید سازمان را روی تابلوی اعلانات (چسبیده‌اید / چسبانده‌اید)؟

۴) به زودی ساخت‌وساز بیمارستان کودکان (به پایان می‌رسد / به پایان می‌رساند).

۵) آتش تعصبات قومی - مذهبی جهان را در خود (خواهد سوزاند / خواهد سوخت).

۶) بی‌توجهی جامعه‌ی جهانی به تغییرات اقلیمی، فعالان محیط زیست را (می‌رنجد / می‌رنجانند).



زکریای رازی



source

<https://images.app.goo.gl/3aBwNa4Xf2KFijmG8>

ب. گفتگوهای زیر را مانند نمونه کامل کنید.

مثال

الف: کتاب را آوردی؟

ب: بله، آوردمش.

۱) الف: وسایل اتاق را جابجا کردی؟

ب: نه هنوز، فردا _____.

۲) الف: «شاهنامه» را به کتابخانه پس دادند؟

ب: بله، دیروز به کتابخانه _____.

۳) الف: پدرجان، ما را به مرکز شهر می‌برید؟

ب: بله، حتماً _____.

۴) الف: بهرام برای تولد همیشه من را غافلگیر می‌کند.

ب: فکر می‌کنم هفته‌ی بعد نمی‌تواند _____.

۵) الف: مینا برای مهمانی آخر هفته تو را دعوت کرده بود؟

ب: بله، _____، اما من نتوانستم بیایم.

۶) الف: تماشاچیان خیلی خوب تو و علی را تشویق کردند.

ب: بله، آنها خیلی خوب _____.



1. 잠쉬드와 포루전의 대화를 들어봅시다.

2. 대화를 다시 듣고, 다음 질문에 답해봅시다.

(۱) در مدرسه‌ی فروزان به چه درسی توجه نمی‌شد؟

(۲) وقتی جمشید دانش‌آموز بود، کدام کلاسش نامنظم برگزار می‌شد؟

(۳) به نظر فروزان، والدین باید چه کاری برای بچه‌ها انجام می‌دادند؟

3. 같은 내용의 또다른 대화를 듣고 차이점을 말해보세요.

کاش بیشتر به درس‌های عملی توجه می‌کردند.

هدف

바람이나 희망, 혹은 안타까웠던 일을 표현하는 방법을 익힙니다.

کاش بیشتر به درس‌های عملی توجه می‌کردند.

کاش بیشتر مهارت‌های زندگی را به ما یاد داده بودند.

کاش مردم کمتر از پلاستیک‌ها و ظرف‌های یک‌بارمصرف استفاده می‌کردند.

درس دهم

10





앞서 청취했던 대화 내용을 텍스트를 보며 반복하여 읽고 연습해봅시다.

جمشید : دخترت در نقاشی خیلی پیشرفت کرده است.

فروزان : بله، معلم هنر مدرسه‌شان فوق‌العاده است.

جمشید : چه جالب! وقتی ما مدرسه می‌رفتیم، معلم هنر نداشتیم.

فروزان : بله، آنوقت‌ها به هنر و خلاقیت اهمیت نمی‌دادند.

جمشید : درست است. کلاس ورزش هم مرتب تشکیل نمی‌شد.

فروزان : کاش بیشتر به درس‌های عملی توجه می‌کردند.

جمشید : خُب... مدرسه‌ها امکانات زیادی نداشتند.

فروزان : درست است. اما پدرها و مادرها هم فرصت تجربه کردن را به بچه‌ها نمی‌دادند.

جمشید : کاش بیشتر مهارت‌های زندگی را به ما یاد داده بودند.

فروزان : کاش



1. 사회자와 전문가의 대화를 들어봅시다. (1)

2. 대화를 다시 듣고, 다음 질문에 답해봅시다.

(1) یکی از دلایل گرم شدن زمین چیست؟

(2) مردم چگونه می‌توانند به حل این مشکل کمک کنند؟

(3) رسانه‌ها برای حل این مشکل باید چه کاری انجام بدهند؟

3. 같은 내용의 또다른 대화를 듣고 차이점을 말해보세요. (1)



1. 다음 지문을 읽고 물음에 답해봅시다.

حال، گذشته یا آینده

بعضی از افراد در گذشته زندگی می‌کنند، همیشه به آن زمان می‌اندیشند و خاطرات و اتفاقات گذشته را مرور می‌کنند. گاهی افسوس کارهایی را می‌خورند که انجام نداده‌اند یا از بعضی تصمیم‌گیری‌ها و کارهایشان ابراز پشیمانی می‌کنند. به هر حال، تمرکز کمتری روی زمان حال و آینده دارند.

برخلاف گروه اول، گروهی دیگر در زمان آینده زندگی می‌کنند و فقط درباره‌ی برنامه‌های آینده‌ی خود حرف می‌زنند. آنها به زمان حال یا گذشته اهمیت نمی‌دهند. به عبارت دیگر، آنها یا نگران اتفاقات آینده هستند یا برای آینده‌ی خود فقط رؤیاپردازی می‌کنند. شنیده‌ام کسانی که در زمان حال زندگی می‌کنند، موفق‌تر از همه هستند. شما جزء کدام گروه هستید؟

مادرم می‌گوید: «ای کاش وقتی جوان بودم، بیشتر ورزش می‌کردم.» اگر مادرم در جوانی تحرک بیشتری داشت، از شرایط جسمی بهتری برخوردار بود. برادرم الان در یک شرکت کوچک کار می‌کند و می‌گوید: «کاش وقتی دانشجوی بودم، بهتر درس خوانده بودم و در شرکت بزرگ‌تری استخدام شده بودم.» اگر برادرم در شرکت بزرگ‌تری کار می‌کرد، درآمد بیشتری داشت. خواهرم هم می‌گوید: «کاش سال آینده در دانشگاه قبول بشوم و بتوانم مانند مه‌لقا ملاح، مریم میرزاخانی، یا انوشه انصاری به جامعه‌ی بشری خدمت کنم.» و من می‌گویم: «کاش می‌توانستم آینده را ببینم و جلوی حوادث بد را بگیرم.» به نظر می‌رسد همه‌ی ما یا در حسرت گذشته هستیم یا در رؤیای آینده. اما پدرم مردی است که در زمان حال زندگی می‌کند و به نظر من خیلی موفق است. او از اتفاق‌ها، خاطره‌ها و تجربه‌های گذشته استفاده می‌کند تا بتواند آینده‌ای بهتر برای خانواده بسازد.

در واقع، تجربیات و دستاوردهای گذشته را نباید به فراموشی بسپاریم. باید هدف خود را مشخص کنیم، تجارب گذشته را به کار ببریم و برای آینده برنامه‌ریزی داشته باشیم؛ در عین حال، از زندگی کنونی خود لذت ببریم.



앞서 칭취했던 대화 내용을 텍스트를 보며 반복하여 읽고 연습해봅시다.

مجری : دلیل تغییرات اقلیمی و گرمایش زمین چیست؟

کارشناس: یکی از آنها تولید روزافزون زباله است، خصوصاً زباله‌های غیرقابل‌بازیافت.

مجری : فکر می‌کنم تولید زباله امری اجتناب‌ناپذیر است.

کارشناس: بله، اما می‌شود از محصولات قابل‌بازیافت استفاده کرد.

مجری : کاش مردم کمتر از پلاستیک‌ها و ظرف‌های یک‌بارمصرف استفاده می‌کردند.

کارشناس: بله، دقیقاً.

مجری : نقش دولت در این زمینه چیست؟

کارشناس: دولت می‌تواند از محصولات دوستدار محیط زیست حمایت کند.

مجری : به جز دولت چه نهادهایی می‌توانند در این امر مؤثر باشند؟

کارشناس: صدا و سیما، مطبوعات، مدارس، حتی خانواده‌ها.

مجری : پس، کاش رسانه‌ها بیشتر به این موضوع می‌پرداختند و اطلاع‌رسانی می‌کردند.


کارشناس: بله، موافقم.



۱) افرادی که به گذشته فکر می کنند، از چه چیزی متأسف هستند؟

۲) کدام افراد بیشتر زندگی خود را در رؤیا سپری می کنند؟

۳) تجربه های گذشته چه نقشی در آینده ی ما دارند؟

2. 오디오 파일을 듣고 반복해서 따라 읽어봅시다. 



۱) وقتی کار می کردم، تمام پولم را خرج می کردم و به سفر نمی رفتم. کاش در آن زمان _____

Blank writing area for the first exercise.

۲) در دنیا مردم زیادی از تغذیه و بهداشت مناسب برخوردار نیستند. کاش _____

Blank writing area for the second exercise.



다음을 주제로 친구들과 대화해 봅시다.

۱) در کودکی چه کارهایی نباید انجام می دادید؟ کاش _____

۲) در مدرسه چه کارهایی باید انجام می دادید؟ کاش _____

۳) بعد از فارغ التحصیلی چه کارهایی باید انجام بدهید؟ کاش _____



الف. گفتگوهای زیر را کامل کنید.

۱) الف: بسیاری از اماکن تاریخی در زلزله‌ی اخیر تخریب شده‌اند.

ب : ای کاش این اماکن _____ (تخریب شدن).

۲) الف: انتشارات دانشگاه کتاب دوزبانه‌ی «رباعیات خیام» را چاپ کرد.

ب : ای کاش می دانستم و آن را در نمایشگاه _____ (خریدن).

۳) الف: برداشت بی‌رویه‌ی آب‌های زیرزمینی باعث فرونشست زمین در این منطقه شد.

ب : بله، متأسفانه. ای کاش شما و مدیرانتان بیشتر با کارشناسان _____ (مشورت کردن).

۴) الف: مردم این روستا فاقد امکانات اولیه‌ی زندگی بودند و روستا را ترک کردند.

ب : ای کاش دولت به مناطق محروم _____ (رسیدگی کردن).

۵) الف: استفاده از سوخت‌های غیراستاندارد آلودگی را افزایش داد.

ب : ای کاش ما از مصرف سوخت‌های غیراستاندارد _____ (جلوگیری کردن).

۶) الف: افراد زیادی به دلیل کمبود تجهیزات بیمارستانی جان خود را از دست دادند.

ب : ای کاش مسئولان وزرات بهداشت، بیمارستان را زودتر _____ (تجهیز کردن).



مه لقا ملاح



source

https://fa.wikipedia.org/wiki/%D9%85%D9%87%E2%80%8C%D9%84%D9%82%D8%A7_%D9%85%D9%84%D8%A7%D8%AD



ب. وصل کنید.

- (۱) دو ماه است حقوق نگرفته است، الف. ای کاش از کار رضایت داشته باشد.
- (۲) اشعار فروغ فرخزاد خیلی زیبا هستند، ب. ای کاش زودتر محصول ما وارد بازار شود.
- (۳) درخواستم را به دانشگاه تهران فرستاده‌ام، پ. ای کاش بتوانم در این دوره شرکت کنم.
- (۴) تولید صفحه‌های خورشیدی به پایان رسید، ت. ای کاش فردا شرکت پولش را واریز کند.
- (۵) پروژه را به کارفرما تحویل دادم، ث. ای کاش امسال من را بپذیرند.
- (۶) قرار است کلاس تجارت آنلاین برگزار شود، ج. ای کاش کتابش در نمایشگاه باشد.

انوشه انصاری



source
https://fa.wikipedia.org/wiki/%D8%A7%D9%86%D9%88%D8%B4%D9%87_%D8%A7%D9%86%D8%B5%D8%A7%D8%B1%DB%8C

مریم میرزاخانی



source
https://fa.wikipedia.org/wiki/%D9%85%D8%B1%DB%8C%D9%85_%D9%85%DB%8C%D8%B1%D8%B2%D8%A7%D8%AE%D8%A7%D9%86%DB%8C

ضمائم

부록

듣기 지문 138

해석 156

정답 166

어휘 172



درس اول

ممکن است لطفاً از ما عکس بگیرید؟

گوش کنیم-1

1. **رومینا** : چرا قرمز پوشیده است؟
رومینا : بعضی می گویند رنگ پیراهنش نماد آتش است و بعضی می گویند نماد شادی است. من هم دقیق نمی دانم.
مین جون : ممکن است لطفاً از من و حاجی فیروز یک عکس بگیری؟
رومینا : ازش می پرسم. اگر اجازه بدهد، ازتان عکس می گیرم.
- درس دوم**
کتیبه ها به خط میخی نوشته شده اند.
2. **مین جون** : رومینا صبر کن. یک نمایش خیابانی، می شود ببینیم؟
رومینا : بله، حتماً. ... این حاجی فیروز است، هر سال این موقع می آید.
مین جون : حاجی فیروز کیست؟
رومینا : او نماد نوروز است و همراه عمو نوروز خیر آمدن بهار را می دهد.
مین جون : پس چرا صورتش سیاه است؟
رومینا : می گویند از دنیای مرده ها می آید. برای همین، صورتش سیاه است.
مین جون : چه قشنگ! ساز می زند و می رقصد؛ یک چیزی هم می گوید. من خوب نمی فهمم.
رومینا : می گوید: «حاجی فیروزه، سالی به روزه.»
- گوش کنیم-2**
1. **مین جون** : این عکس مال همدانه؟
شیدا : بله. کتیبه های گنجانده اس، توی عباس آباد، پنج کیلومتری همدان.
مین جون : چه خط عجیبی داره!
شیدا : بله، خط میخیه. یکی از کتیبه ها متعلق به داریوش اوله و یکی از اونها متعلق به پسرش، خشایارشاهه.
مین جون : کتیبه ها به چه زبانی نوشته شدن؟
شیدا : این سنگ نوشته ها به سه زبان نوشته شدن؛ پارسی باستان، عیلامی و بابلی نو.
مین جون : همدان تو دوره هخامنشی شهر مهمی بوده؟
- سهیلا** : کارها خیلی زیاد است. بهتر است امروز شروع کنیم.
آرمین : اما امروز من با بهنام قرار دارم. هفته ی پیش قرار خرید گذاشتیم.
سهیلا : باشد. فقط می شود لطفاً سنجدم هم بخری؟ دیروز یادمان رفت بخیریم.
آرمین : واقعاً؟! سنجدم نخریده ایم؟! ما به شهر کتاب می رویم. اگر ببینم، می خرم.
سهیلا : دستت درد نکند. می توانی لطفاً از شهر کتاب چند کارت تبریک هم برای من بخری؟
آرمین : طرح خاصی می خواهی؟
سهیلا : نوروزی باشد؛ سفره ی هفت سین، حاجی فیروز، عمو نوروز....
آرمین : باشد، حتماً.
سهیلا : ممنون.
آرمین : واقعاً؟! سنجدم نخردیم؟! ما می ریم شهر کتاب. آگه ببینم، می خرم.
سهیلا : دستت درد نکند. می تونی لطفاً از شهر کتاب چند تا کارت تبریکم برا من بخری؟
آرمین : طرح خاصی می خواهی؟
سهیلا : نوروزی باشه؛ سفره ی هفت سین، حاجی فیروز، عمو نوروز....
آرمین : باشه، حتماً.
سهیلا : ممنون.
رومینا : اون نماد نوروزه و همراه عمو نوروز خیر اومدن بهارو می ده.
مین جون : پس چرا صورتش سیاهه؟
رومینا : می گوید: «حاجی فیروزه، سالی به روزه.»

رژین : کعبه‌ی زرتشت. اگر موافق باشی، اوّل اینجا را ببینیم، بعد به نقش رجب برویم.
 مین جون : موافقم.
 رژین : کعبه‌ی زرتشت. اگه موافق باشی، اوّل اینجا رو ببینیم، بعد بریم نقش رجب.
 مین جون : موافقم.

درس سوّم

یک ساختمان به موزه‌ی مردم‌شناسی تبدیل شد.

گوش کنیم-۱

1. مین جون : فرناز، همه‌ی جواهرات مال دوره‌ی پهلویه؟
 فرناز : نه، مربوط به دوره‌های مختلفه. تا جایی که من می‌دونم تو دوره‌ی صفویه خریداری، جمع‌آوری و نگهداری شده.
 مین جون : پس چرا جواهرات توی ساختمون بانک؟ چرا توی کاخ‌ها نیست؟
 فرناز : تو دروه‌ی قاجار توی کاخ گلستان نگهداری می‌شدن.
 زمان پهلوی به کاخ مرمر منتقل شدن؛ اما بعد از تکمیل ساختمون بانک ملی به اینجا آورده شدن.
 مین جون : الماس کوه نورم باید همین‌جا تو موزه‌ی جواهرات ملی باشه. درسته؟
 فرناز : نه متأسفانه. الماس کوه نور تو موزه‌ی جواهرات سلطنتی بریتانیاست.
 مین جون : آن ساختمون معبد است؟
 رژین : نمی‌دانم. یا آتشگاه بوده است یا محلّ نگهداری اسناد دینی و اوستا. البته بعضی هم می‌گویند پرستشگاه آناهیتا بوده است.
 مین جون : اسمش چیست؟
 2. مین جون : پاسارگاد ساده، ولی خیلی باشکوه بود.
 رژین : اما مدّت‌ها نمی‌دانستند آنجا آرامگاه کوروش است.
 مین جون : عجب! چرا هفت طبقه ساخته شده است؟
 رژین : چون عدد هفت برای ایرانی‌ها همیشه مقدّس بوده است.
 مین جون : بله... خیلی مانده است به تخت جمشید برسیم؟
 رژین : نه خیلی، تقریباً شش کیلومتر.
 مین جون : آ... آنجا را بین! آن نقش برجسته‌های روی کوه نقش رجب نیست؟
 رژین : نه، آنجا نقش رستم است. آرامگاه چهار پادشاه هخامنشی و تعدادی نقش برجسته از دوره‌ی ساسانی است.
 مین جون : آن ساختمون معبد است؟
 رژین : نمی‌دانم. یا آتشگاه بوده است یا محلّ نگهداری اسناد دینی و اوستا. البته بعضی هم می‌گویند پرستشگاه آناهیتا بوده است.
 مین جون : اسمش چیست؟

شیدا : باورهای هخامنشیان. در سنگ‌نوشته‌ها به خدا، شاه، شادی، سرزمین و مردم اشاره شده است.
 مین جون : چه جالب! دوست دارم متن کتیبه‌ها را به فارسی بخوانم. تو آنها را داری؟
 شیدا : بله، پایتخت تابستانی هخامنشیان بوده. به اون می‌گفتن هگمتانه.
 مین جون : آ... نمی‌دونستم. موضوع کتیبه‌ها چیه؟
 شیدا : باورهای هخامنشیان. توی سنگ‌نوشته‌ها به خدا، شاه، شادی، سرزمین و مردم اشاره شده.
 مین جون : چه جالب! دوست دارم متن کتیبه‌ها رو به فارسی بخونم. تو اونا رو داری؟

گوش کنیم-۲

1. شیدا : نه، اما تو اینترنت راحت می‌تونی پیدا کنی.
 مین جون : پاسارگاد ساده، ولی خیلی باشکوه بود.
 رژین : اما مدّت‌ها نمی‌دونستن اونجا آرامگاه کوروشه.
 مین جون : عجب! چرا هفت طبقه ساخته شده؟
 رژین : چون عدد هفت برا ایرانی‌ها همیشه مقدّس بوده.
 مین جون : بله... خیلی موندن برسیم تخت جمشید؟
 رژین : نه خیلی، تقریباً شیش کیلومتر.
 مین جون : آ... اونجا رو بین! اون نقش برجسته‌های روی کوه نقش رجب نیست؟
 رژین : نه، اونجا نقش رستمه. آرامگاه چهار تا پادشاه هخامنشی و تعدادی نقش برجسته از دوره‌ی ساسانیه.
 مین جون : اون ساختمون معبد؟
 رژین : نمی‌دونم. یا آتشگاه بوده یا محلّ نگهداری اسناد دینی و اوستا. البته بعضی هم می‌کن پرستشگاه آناهیتا بوده.
 مین جون : اسمش چیه؟
 2. مین جون : این عکس هم مال همدان است؟
 شیدا : بله. کتیبه‌های گنجانده است. در عباس‌آباد، پنج کیلومتری همدان.
 مین جون : چه خطّ عجیبی دارد!
 شیدا : بله، خطّ میخی است. یکی از کتیبه‌ها متعلّق به داریوش اوّل است و یکی از آنها متعلّق به پسرش، خشایارشا است.
 مین جون : کتیبه‌ها به چه زبانی نوشته شده‌اند؟
 شیدا : این سنگ‌نوشته‌ها به سه زبان نوشته شده‌اند: پارسی باستان، عیلامی و بابلی نو.
 مین جون : همدان در دوره‌ی هخامنشی شهر مهمّی بوده است؟
 شیدا : بله، پایتخت تابستانی هخامنشیان بوده است. به آن هگمتانه می‌گفتند.
 مین جون : آ... نمی‌دانستم. موضوع کتیبه‌ها چیست؟

سمانه : کارشناسا ها اشیاء و لوازم زندگی مردم شهرها و
 روستاهای ایران را جمع‌آوری کردند و به موزه منتقل کردند.

شایان : وسایل این موزه چه زمانی از زندگی ایرانی‌ها را نشان می‌دهد؟
 سمانه : تقریباً زندگی مردم ۱۰۰ سال پیش در موزه دیده می‌شود.

شایان : موزه دقیقاً کدام ساختمان مجموعه است؟
 سمانه : کاخ ایبض.

شایان : چرا اسمش ایبض است؟
 سمانه : برای این که کاخ از سنگ مرمر سفید ساخته شده است.

2. شایان : دنبال یک کارگاه مجسمه‌سازی خوب می‌گردم، جایی را می‌شناسی؟
 سمانه : قبلاً در موزه‌ی مردم‌شناسی کاخ گلستان کارگاه‌های خوبی بود؛ عکاسی، خطاطی، مجسمه‌سازی...
 شایان : مگر کاخ گلستان موزه‌ی مردم‌شناسی دارد؟
 سمانه : بله، در دوره‌ی پهلوی یکی از ساختمان‌های مجموعه به موزه‌ی مردم‌شناسی تبدیل شد.

1. پرهام : تو دوره‌ی جدید طراحی صنعتی ثبت‌نام کردی؟
 سایه : نه، الان شرایطشو ندارم.
 پرهام : برا ارتقاء شغلی بهتره این دوره رو بگذرونی.
 سایه : بله. اگه شرکت می‌کردم، سال دیگه ارتقاء می‌گرفتم و حقوقم اضافه می‌شد.

درس چهارم

اگر خانهای پدری را می‌فروختم، مشکلم حل می‌شد.

گوش کنیم-۱

پرهام : تو دوره‌ی جدید طراحی صنعتی ثبت‌نام کردی؟
 سایه : نه، الان شرایطشو ندارم.
 پرهام : برا ارتقاء شغلی بهتره این دوره رو بگذرونی.
 سایه : بله. اگه شرکت می‌کردم، سال دیگه ارتقاء می‌گرفتم و حقوقم اضافه می‌شد.

فرناز : نه متأسفانه. الماس کوه نور در موزه‌ی جواهرات سلطنتی بریتانیاست.
 مین‌جون : چرا آنجاست؟
 فرناز : خیلی از جواهرات ایران در هند و افغانستان بودند و در دوره‌ی افشار، نادرشاه آنها را برگرداند بجز الماس کوه نور؛ چون قبلاً به ملکه‌ی انگلیس اهداء شده بود.
 مین‌جون : پس چه جواهرات معروفی اینجا هس؟
 فرناز : تاج شهبانو، الماس دریای نور، تاج کیانی، تخت طاووس و تخت نادری.
 مین‌جون : پس چه جواهرات معروفی اینجا هست؟
 فرناز : تاج شهبانو، الماس دریای نور، تاج کیانی، تخت طاووس و تخت نادری.

2. مین‌جون : فرناز، همی این جواهرات مال دوره‌ی پهلوی است؟

گوش کنیم-۲

1. فرناز : نه، مربوط به دوره‌های مختلف است. تا جایی که من می‌دانم در دوره‌ی صفویه خریداری، جمع‌آوری و نگهداری شده است.
 شایان : دنبال یک کارگاه مجسمه‌سازی خوب می‌گردم، جایی می‌شناسی؟
 سمانه : قبلاً تو موزه‌ی مردم‌شناسی کاخ گلستان کارگاه‌های خوبی بود؛ عکاسی، خطاطی، مجسمه‌سازی...
 شایان : مگه کاخ گلستان موزه‌ی مردم‌شناسی داره؟
 سمانه : بله، تو دوره‌ی پهلوی یکی از ساختمان‌های مجموعه به موزه‌ی مردم‌شناسی تبدیل شد.
 شایان : چه چیزایی توی این موزه هس؟
 سمانه : وسایل مربوط به سبک زندگی و پوشش اقوام مختلف.
 شایان : چه خوب! این وسایل چطور به موزه آورده شدن؟

1. فرناز : دروه‌ی قاجار در کاخ گلستان نگهداری می‌شدند. زمان پهلوی به کاخ مرمر منتقل شدند؛ اما بعد از تکمیل ساختمان بانک ملی به اینجا آورده شدنند.
 مین‌جون : الماس کوه نور هم باید همین‌جا در موزه‌ی جواهرات ملی باشد. درست است؟
 شایان : چه خوب! این وسایل چطور به موزه آورده شدن؟

گوش کنیم-۲

- پونه : تعمیرگاه مرکزی، اما هزینه‌ی تعمیر خیلی زیاد شد.
 بهنام : مگه بیمه نبود؟
 پونه : چرا، اما تاریخش گذشته بود.
 بهنام : چه حیف! آگه بیمه رو تمدید کرده بودی، هزینه‌ها
 نصف شده بود.
 پونه : نه. آگه بیمه‌ی ماشینو تمدید کرده بودم، شرکت بیمه
 یه سؤم هزینه‌ها رو می‌داد.
 بهنام : پس چطور هزینه‌های تعمیر دادی؟
 پونه : تو بانک مسکن یه حساب پس‌انداز داشتم. مجبور شدم
 اون حسابو ببندم.
 بهنام : ... همه‌ی پس‌انداز تو خرج کردی؟! آگه به من می‌گفتی،
 بهت قرض می‌دادم.
 پونه : ممنون از لطف.
 پونه : تعمیرگاه مرکزی، اما هزینه‌ی تعمیر خیلی زیاد شد.
 بهنام : مگر بیمه نبود؟
 پونه : چرا، اما تاریخش گذشته بود.
 بهنام : چه حیف! آگه بیمه رو تمدید کرده بودی، هزینه‌ها
 نصف شده بود.
 پونه : نه. آگه بیمه‌ی ماشین رو تمدید کرده بودم، شرکت بیمه
 یک‌سؤم هزینه‌ها رو می‌داد.
 بهنام : پس چطور هزینه‌های تعمیر دادی؟
- ستایش : خُب، چرا وام نمی‌گیرید؟!
 نیما : متأسفانه هنوز وام قبلی کارخانه رو تسویه نکرده‌ایم.
 ستایش : چه حیف! آگه وام می‌گرفتید، سریع‌تر کارخانه رو
 تجهیز می‌کردید.
 نیما : بله. البته خانه‌ی پدری‌ام هم هست، آگه آن را
 می‌فروختم، مشکلم حل می‌شد.
 ستایش : خُب، چرا نمی‌فروشید؟
 نیما : چون این خانه در میراث فرهنگی ثبت شده است و
 من اجازه‌ی فروشش را ندارم.
 ستایش : پس باید سرمایه‌گذار پیدا کنید... راستی، چرا با آقای
 اسدی صحبت نمی‌کنید؟
 نیما : من تجربه‌ی خوبی از همکاری با ایشان ندارم.
 ستایش : آگه آقای اسدی سرمایه‌گذاری می‌کرد، مشکل مالی
 نداشتید.
 2. نیما : بله، اما باید دنبال راه‌حل دیگری باشم.
- دروس پنجم
 آگه ساختمان بازسازی شده بود، آتش‌سوزی اتفاق
 نمی‌افتاد.
- گوش کنیم-۱
1. ستایش : خط تولید جدید راه‌اندازی کردین؟
 نیما : نه هنوز. اول باید کارخونه تجهیز بشه و این کار
 سرمایه‌ی زیادی می‌خواد.
 ستایش : خُب، چرا وام نمی‌گیرین؟
 نیما : متأسفانه هنوز وام قبلی کارخونه رو تسویه نکردیم.
 ستایش : چه حیف! آگه وام می‌گرفتین، سریع‌تر کارخونه رو
 تجهیز می‌کردین.
 نیما : بله. البته خونه‌ی پدریم هست، آگه اونو می‌فروختم،
 مشکلم حل می‌شد.
 ستایش : خُب، چرا نمی‌فروشین؟
 نیما : چون این خونه در میراث فرهنگی ثبت شده و من
 اجازه‌ی فروششو ندارم.
 ستایش : پس باید سرمایه‌گذار پیدا کنین... راستی، چرا با
 آقای اسدی صحبت نمی‌کنین؟
 نیما : من تجربه‌ی خوبی از همکاری با ایشان ندارم.
 ستایش : آگه آقای اسدی سرمایه‌گذاری می‌کرد، مشکل مالی
 نداشتین.
 نیما : بله، اما باید دنبال راه‌حل دیگه‌ای باشم.
2. ستایش : خط تولید جدید راه‌اندازی کرده‌اید؟
 نیما : نه هنوز. اول باید کارخانه تجهیز بشود و این کار
 سرمایه‌ی زیادی می‌خواهد.
 ستایش : خُب، چرا نمی‌گیرین؟
 نیما : متأسفانه هنوز وام قبلی کارخونه رو تسویه نکردیم.
 ستایش : چه حیف! آگه وام می‌گرفتین، سریع‌تر کارخونه رو
 تجهیز می‌کردین.
 نیما : بله. آگه کمک داشتم، حتماً تو این دوره ثبت‌نام
 می‌کردم.

2. پونه : در بانک مسکن یک حساب پس انداز داشتم، مجبور شدم

آن حساب را ببندم.

بهنام : ... همه‌ی پس اندازت را خرج کردی؟! اگر به من

می‌گفتی، من به تو قرض می‌دادم.

پونه : ممنون از لطفت.

گوش کنیم-۲

1.

غزل : علت آتش‌سوزی تو اداره چی بود؟

وحید : برق‌کشی ساختمان مشکل داشت و یه‌دفعه سیمای برق

آتش گرفت.

غزل : چرا کار بازسازی ساختمانو عقب انداختین؟

وحید : اداره بودجه‌ی کافی نداشت. اگه ساختمان بازسازی شده

بود، آتش‌سوزی اتفاق نمی‌افتاد.

غزل : درسته... حالا، ساختمان اداره خیلی خسارت دیده؟

وحید : نه چندان. خوشبختانه، آتشنشانی به‌موقع رسید.

غزل : خدا روشکر. راستی، کپسول اطفاء حریق نداشتین؟

وحید : چرا داشتیم، اما خیلی کوچیک بود. اگه کپسولمون

بزرگ‌تر بود، سریع‌تر آتیشو خاموش کرده بودیم.

غزل : کسی آسیب ندید؟

وحید : چرا. فقط دو کارمند دچار سوختگی جزئی شدن. سریع

اونا رو بردیم بیمارستان.

غزل : علت آتش‌سوزی در اداره چه بود؟

وحید : برق‌کشی ساختمان مشکل داشت و یک‌دفعه سیم‌های برق

آتش گرفتند.

غزل : چرا کار بازسازی ساختمان را عقب انداختید؟

وحید : اداره بودجه‌ی کافی نداشت. اگر ساختمان بازسازی شده

بود، آتش‌سوزی اتفاق نمی‌افتاد.

غزل : درست است... حالا، ساختمان اداره خیلی خسارت دیده

است؟

وحید : نه چندان. خوشبختانه، آتشنشانی به‌موقع رسید.

غزل : خدا را شکر. راستی، کپسول اطفاء حریق نداشتید؟

وحید : چرا داشتیم، اما خیلی کوچیک بود. اگر کپسولمان بزرگ‌تر

بود، سریع‌تر آتش را خاموش کرده بودیم.

غزل : کسی آسیب ندید؟

وحید : چرا. فقط دو کارمند دچار سوختگی جزئی شدند. آنها را

سریع به بیمارستان بردیم.

درس ششم

باید زودتر به دکتر می‌رفت.

2.

محمد: عمل پدربزرگتان چطور بود؟

فرزانه: خدا را شکر، به خیر گذشت. اما باید زودتر به دکتر

می‌رفت.

محمد: خوب، چرا زودتر به دکتر مراجعه نکرد؟

فرزانه: چون بیماری‌اش علائم خاصی نداشت.

محمد: اگر زودتر می‌فهمید، نیازی به عمل نداشت.

فرزانه: درست است. متأسفانه قبل از جراحی وضعیت تغذیه‌اش

هم خوب نبود.

محمد: خوب چرا زودتر به دکتر مراجعه نکرد؟

فرزانه: چون بیماری‌اش علائم خاصی نداشت.

محمد: اگه زودتر می‌فهمید، نیازی به عمل نداشت.

فرزانه: درسته. متأسفانه قبل از جراحی وضعیت تغذیه‌اش خوب

نبود.

محمد: چطور؟

فرزانه: پدربزرگ عاشق غذاهای چرب بود و از غذاهای رژیمی

بدش می‌اومد.

محمد: تو این سن باید رعایت می‌کرد. نباید غذاهای چرب

می‌خورد.

فرزانه: بله. دکترم همینو گفت.

محمد: از این به بعد، باید مواظب خورد و خوراکش باشه. کی

مرخص می‌شه؟

فرزانه: ایشالا فردا.

1.

خانم شیرازی: آقای صابری! معذرت می‌خوام. می‌شه جلسه رو

به روز دیگه‌ای موکول کنیم؟

آقای صابری: اتفاقی افتاده، خانم شیرازی؟

گوش کنیم-۱

1.

محمد: عمل پدربزرگتون چطور بود؟

فرزانه: خدا روشکر، به خیر گذشت. اما باید زودتر می‌رفت

دکتر.

محمد: خوب چرا زودتر به دکتر مراجعه نکرد؟

فرزانه: چون بیماری‌اش علائم خاصی نداشت.

محمد: اگه زودتر می‌فهمید، نیازی به عمل نداشت.

فرزانه: درسته. متأسفانه قبل از جراحی وضعیت تغذیه‌اش خوب

نبود.

محمد: چطور؟

فرزانه: پدربزرگ عاشق غذاهای چرب بود و از غذاهای رژیمی

بدش می‌اومد.

محمد: تو این سن باید رعایت می‌کرد. نباید غذاهای چرب

می‌خورد.

فرزانه: بله. دکترم همینو گفت.

محمد: از این به بعد، باید مواظب خورد و خوراکش باشه. کی

مرخص می‌شه؟

فرزانه: ایشالا فردا.

گوش کنیم-۲

کیارش : سینا هم می‌تونه انتقالی بگیره؟

غزاله : بله، اما متأسفانه شرکت همسر من نه تو فیروزکوه شعبه داره، نه تو دماوند.

کیارش : عجب! پس برا همین به استعفا هم فکر می‌کنین.

غزاله : بله، هم من به این موضوع فکر می‌کنم، هم سینا.

کیارش : ... کارتون چی می‌شه؟

غزاله : داریم به یه کار جدید فک می‌کنیم.

بدهیم، هم به صدا و سیما.

آقای شفیعی : صدا و سیما بهتر است، چون مخاطب بیشتری دارد.

خانم جمالی : درست است. اما تبلیغات چه در رادیو، چه در

تلویزیون پرهزینه است.

آقای شفیعی : جای نگرانی نیست. شرکت بودجه‌ی خوبی به این

کار اختصاص داده است.

خانم جمالی : پس دستمان باز است.

2. آقای شفیعی : بله. خُب، شما کدام را پیشنهاد می‌کنید: رادیو یا

تلویزیون؟

خانم جمالی : تلویزیون. اما اگر بودجه‌مان برسد، هر دو.

آقای شفیعی : بسیار خُب. پس با اجازه‌ی شما من با امور تبلیغات

صدا و سیما تماس می‌گیرم.

خانم جمالی : خواهش می‌کنم.

گوش کنیم-۲

کیارش : امروز شاخص الودگی خیلی بالاست. غزاله خانم، شما آسم دارید، نباید می‌آمدید.

غزاله : بله، هر روز همین‌طور است. با این وضعیت، یا باید انتقالی بگیرم یا استعفا بدهم.

کیارش : استعفا ندهید، حیف است. انتقالی بگیرید.

غزاله : بله؛ اما دو انتخاب بیشتر ندارم، یا باید به فیروزکوه بروم یا باید به دماوند بروم.

کیارش : سینا هم می‌تواند انتقالی بگیرد؟

غزاله : بله، اما متأسفانه شرکت همسر من نه در فیروزکوه شعبه دارد، نه در دماوند.

کیارش : عجب! پس برای همین به استعفا هم فکر می‌کنید.

غزاله : بله، هم من به این موضوع فکر می‌کنم، هم سینا.

کیارش : ... کارتان چه می‌شود؟

غزاله : داریم به یک کار جدید فکر می‌کنیم.

1.

کیارش : امروز شاخص آلودگی خیلی بالاست. غزاله خانم، شما آسم دارین، نباید می‌آمدین.

غزاله : بله، هر روز همین‌طوره. با این وضعیت یا باید انتقالی بگیرم یا استعفا بدم.

کیارش : استعفا ندین، حیفه. انتقالی بگیرین.

غزاله : بله؛ اما دوتا انتخاب بیشتر ندارم، یا باید برم فیروزکوه یا باید برم دماوند.

درس هفتم

تبلیغات چه در رادیو، چه در تلویزیون پرهزینه است

گوش کنیم-۱

خانم شیرازی : بله، من تو جاده‌ی چالوس گیر کردم.

آقای صابری : خُب، تا ساعت سه خیلی مونده.

خانم شیرازی : بله، اما کوه ریزش کرده. دو ساعته جاده بسته‌اس.

آقای صابری : چه بد! باید قبل از حرکت مسیرو چک می‌کردین.

خانم شیرازی : بله، چک کردم؛ اما اون موقع خبری نبود.

آقای صابری : مأموران راهداری نیومدن؟

خانم شیرازی : نه هنوز.

آقای صابری : خیلی عجیبه. باید تا حالا می‌اومدن.

1.

آقای شفیعی : به نظر شما، آگهی محصول جدیدو کجا بدیم؟

خانم جمالی : ممم.....هم می‌تونیم به روزنامه‌های پرتیراژ بدیم،

هم به صدا و سیما.

آقای شفیعی : صدا و سیما بهتره، چون مخاطب بیشتری داره.

خانم جمالی : درسته، اما تبلیغات چه تو رادیو، چه تو تلویزیون پرهزینه‌اس.

آقای شفیعی : جای نگرانی نیس، شرکت بودجه‌ی خوبی به این

کار اختصاص داده.

خانم جمالی : پس دستمون بازه.

آقای شفیعی : بله. خُب، شما کدومو پیشنهاد می‌کنین: رادیو یا

تلویزیون؟

خانم جمالی : تلویزیون، اما اگه بودجه‌مون برسه، هر دو.

آقای شفیعی : بسیار خُب. پس با اجازه‌ی شما من با امور

تبلیغات صدا و سیما تماس می‌گیرم.

خانم جمالی : خواهش می‌کنم.

2.

آقای شفیعی : به نظر شما، آگهی محصول جدید را کجا بدهیم؟

خانم جمالی : ممم.....هم می‌تونیم به روزنامه‌های پرتیراژ

2.

خانم شیرازی : آقای صابری، معذرت می‌خواهم. می‌شود جلسه

را به روز دیگری موکول کنید؟

آقای صابری : اتفافی افتاده است، خانم شیرازی؟

خانم شیرازی : بله، من در جاده‌ی چالوس گیر کرده‌ام.

آقای صابری : خُب، تا ساعت سه خیلی مانده است.

خانم شیرازی : بله، اما کوه ریزش کرده است. دو ساعت است

جاده بسته است.

آقای صابری : چه بد! باید قبل از حرکت مسیر را چک می‌کردید.

خانم شیرازی : بله، چک کردم؛ اما آن موقع خبری نبود.

آقای صابری : مأموران راهداری نیامده‌اند؟

خانم شیرازی : نه هنوز.

آقای صابری : خیلی عجیب است. باید تا حالا می‌آمدند.

صدای وحشتناکی بابک را ترساند، آرامش کردم.

گوش کنیم-۱

1. هامون : دارم می‌آم خونہ. چیزی لازم نداریم؟
سوگند : چرا. غذا رو سوزوندم، می‌شه سه تا ساندویچ بخری؟
هامون : باشه، حتماً. می‌شه یه لحظه گوشو بدی بابک؟
سوگند : بابک فعلاً خوابه.
هامون : این وقت روز؟!
سوگند : آخه یه دفعه یه صدای وحشتناکی اومد؛ بابکو خیلی ترسوند.
هامون : حتماً حسابی‌آم گریه کرد؟
سوگند : بله، آرومش کردم و خوابوندمش.
هامون : که این‌طور..... کار دیگه‌ای نداری؟
سوگند : نه. دستت درد نکنه.
2. هامون : دارم به خانه می‌آیم. چیزی لازم نداریم؟
سوگند : چرا، غذا را سوزانده‌ام. می‌شود سه تا ساندویچ بخری؟
هامون : باشد، حتماً. می‌شود یک لحظه گوشو را به بابک بدهی؟
سوگند : بابک فعلاً خواب است.
هامون : این وقت روز؟!

آقای بشارتی : که این‌طور..... متن قرارداد تا فردا آماده می‌شه؟
خانم کریمی : سعی می‌کنم تا بعدازظهر براتون ایمیل کنم.
آقای بشارتی : ممنون، لطف می‌کنین.
خانم کریمی : خواهش می‌کنم.

1. آقای بشارتی : لطفاً متن قراردادی را که تنظیم کرده‌اید، برای من بفرستید.
خانم کریمی : ببخشید، هنوز آماده نیست.
آقای بشارتی : در جلسه‌ای که دیروز با شرکت بیمه داشتید، قرارداد را تمدید نکردید؟
خانم کریمی : چرا، اما قرار شد امتیازات بیشتری به بیمه‌شونده داده بشود.
آقای بشارتی : پس باید بند جدیدی به قرارداد اضافه کنید؟
خانم کریمی : نه. یک تبصره در بخشی که متعلق به بیمه‌شونده است، نوشته می‌شود.
2. آقای بشارتی : که این‌طور..... متن قرارداد تا فردا آماده می‌شود؟
خانم کریمی : سعی می‌کنم تا بعدازظهر برایتان ایمیل کنم.
آقای بشارتی : ممنون، لطف می‌کنید.
خانم کریمی : خواهش می‌کنم.

سهند : بله. کتاب‌هایی که اخیراً انتشارات دانشگاه منتشر می‌کند، در زمینه‌ی حقوق بین‌الملل است.

گوش کنیم-۱

1. تارا : ترجمه‌ی آنها چطور است؟
سهند : کتاب‌هایی که من تا حالا گرفته‌ام، ترجمه‌ی خوب و روانی داشته‌اند.
تارا : نسخه‌ی الکترونیکی کتاب‌ها هم در دسترس هست؟
سهند : بله. یا از کتابخانه‌ی دانشگاه بگیرید یا از سایت انتشارات تهیه کنید.
تارا : از اطلاعات مفیدتان ممنونم.
سهند : خواهش می‌کنم. کاری نکردم.

گوش کنیم-۲

1. تارا : کتابی که استاد هفته‌ی پیش معرفی کرد، تو ایران ترجمه شده؟
سهند : بله. باید انتشارات دانشگاه اون کتابو داشته باشه.
تارا : چه خوب!
سهند : بله. کتابایی که اخیراً انتشارات دانشگاه منتشر می‌کنه، در زمینه‌ی حقوق بین‌الملله.
تارا : ترجمه‌ی اونا چطوره؟
سهند : کتابایی که من تا حالا گرفتم، ترجمه‌ی خوب و روانی داشتن.
1. آقای بشارتی : لطفاً متن قراردادی که تنظیم کردین، برا من بفرستین.
خانم کریمی : ببخشین، هنوز آماده نیس.
آقای بشارتی : تو جلسه‌ای که دیروز با شرکت بیمه داشتین، قراردادو تمدید نکردین؟
خانم کریمی : چرا، اما قرار شد امتیازات بیشتری به بیمه‌شونده داده بشه.
2. آقای بشارتی : پس باید بند جدیدی به قرارداد اضافه کنین؟
خانم کریمی : نه. یه تبصره تو بخشی که متعلق به بیمه‌شونده‌اس، نوشته می‌شه.
تارا : کتابی که استاد هفته‌ی پیش معرفی کردند، در ایران ترجمه شده است؟
سهند : بله، باید انتشارات دانشگاه آن کتاب را داشته باشد.

مجری : پس، کودک باید بدون خونواده در همه حال
 پشیمان اونه؟
 کارشناس : بله، دقیقاً؛ وگرنه اعتماد به نفسش رو از دست خواهد داد و دیگه چیزی رو تجربه نخواهد کرد.
 مجری : از حضور شما در این برنامه بسیار سپاسگزارم.
 کارشناس : خواهش می‌کنم. بنده هم از دعوتتون مچکرم.

سوگند : آخر یک‌دفعه یک صدای وحشتناکی آمد؛ بابک را خیلی ترساند.
 هامون : حتماً حسابی هم گریه کرد؟
 سوگند : بله، آرامش کردم و خواباندمش.
 هامون : که این‌طور ... کار دیگری نداری؟
 سوگند : نه، دستت درد نکند.

2. گوش کنیم-۲

مجری : به اعتقاد برخی کارشناسان، کودکان در مسیر رشد باید بسیاری از چیزها را تجربه کنند. نظر شما چیست؟
 کارشناس : بله، حتماً باید به بچه‌ها فرصت داد تا تجربه کنند و یاد بگیرند.
 مجری : اگر اشتباه کردند، والدین باید چه برخوردی داشته باشند؟
 کارشناس : اشتباه امری طبیعی است. والدین باید از توهین، تحقیر و سرزنش کودک خودداری کنند. هرگز نباید کودک را تهدید کنند یا از چیزی بترسانند.
 مجری : اگر کودک کاری را بلد نیست، آیا والدین باید به او کمک کنند؟
 کارشناس : بله، اما نباید به استقلال او آسیب برسانند. همچنین نباید برچسب منفی مانند «بی‌عرضه، بی‌ادب و غیره» به او بچسبانند.
 مجری : پس، کودک باید بداند خانواده در همه حال پشتیبان

1. مجری : به اعتقاد برخی کارشناسان، کودکان در مسیر رشد باید بسیاری از چیزها را تجربه کنند، نظر شما چیست؟
 کارشناس : بله، حتماً باید به بچه‌ها فرصت داد تا تجربه کنند و یاد بگیرند.
 مجری : اگه اشتباه کردن، والدین باید چه برخوردی داشته باشند؟
 کارشناس : اشتباه امری طبیعی؛ والدین باید از توهین، تحقیر و سرزنش کودک خودداری کنند. هرگز نباید کودک رو تهدید کنند یا از چیزی بترسونند.
 مجری : اگه کودک کاری رو بلد نیس، آیا والدین باید به او کمک کنن؟
 کارشناس : بله، اما نباید به استقلال اون آسیب برسونن.
 همچنین، نباید برچسب منفی مانند «بی‌عرضه، بی‌ادب و غیره» به اون بچسبونن.

2. اوست؟
 جمشید : دخترت در نقاشی خیلی پیشرفت کرده است.
 فروزان : بله، معلم هنر مدرسه‌شان فوق‌العاده است.
 جمشید : چه جالب! وقتی ما مدرسه می‌رفتیم، معلم هنر نداشتیم.
 فروزان : بله، آن‌وقت‌ها به هنر و خلاقیت اهمیّت نمی‌دادند.
 جمشید : درست است. کلاس ورزش هم مرتب تشکیل نمی‌شد.

درس دهم

کاش بیشتر به درس‌های عملی توجه می‌کردند.
 جمشید : کاش بیشتر به درس‌های عملی توجه می‌کردند.
 جمشید : خُب... مدرسه‌ها امکانات زیادی نداشتند.
 فروزان : درست است. اما پدرها و مادرها هم فرصت تجربه کردن را به بچه‌ها نمی‌دادند.

گوش کنیم-۱

1. جمشید : دخترت تو نقاشی خیلی پیشرفت کرده.
 فروزان : بله، معلم هنر مدرسه‌شون فوق‌العاده‌اس.
 جمشید : چه جالب! وقتی ما مدرسه می‌رفتیم، معلم هنر نداشتیم.
 فروزان : بله، اون وختا به هنر و خلاقیت اهمیّت نمی‌دادن.
 جمشید : درست. کلاس ورزشم مرتب تشکیل نمی‌شد.
 فروزان : کاش بیشتر به درسای عملی توجه می‌کردن.
 جمشید : خُب... مدرسه‌ها امکانات زیادی نداشتن.
 فروزان : درست. اما پدرا و مادرا هم فرصت تجربه کردن به بچه‌ها نمی‌دادن.
 جمشید : کاش بیشتر مهارتای زندگیو به ما یاد داده بودن.
 فروزان : کاش....

گوش کنیم-۲
 1. مجری : دلیل تغییرات اقلیمی و گرمایش زمین چیه؟
 کارشناس : یکی از اونا تولید روزافزون زباله‌اس، خصوصاً زباله‌های غیرقابل بازیافت.
 مجری : فک می‌کنم تولید زباله امری اجتناب‌ناپذیره.
 کارشناس : بله، اما می‌شه از محصولات قابل بازیافت استفاده کرد.

کارشناس : دولت می تواند از محصولات دوستدار محیط زیست حمایت کند.
 مجری : کاش مردم کمتر از پلاستیک و ظرفای یه بار مصرف مصرف استفاده می کردند.

کارشناس : به جز دولت چه نهادهایی می توانند در این امر مؤثر باشند؟
 مجری : کارشناس : بله، دقیقاً.

کارشناس : صدا و سیما، مطبوعات، مدارس، حتی خانواده ها.
 مجری : نقش دولت در این زمینه چیه؟

کارشناس : پس، کاش رسانه ها بیشتر به این موضوع حمایت کنه.
 مجری : می تونه از محصولات دوستدار محیط زیست

کارشناس : بله، موافقم.
 مجری : به جز دولت چه نهادهایی می تونن در این امر مؤثر باشن؟

کارشناس : صدا و سیما، مطبوعات، مدارس، حتی خانواده ها.
 مجری : کاش رسانه ها بیشتر به این موضوع

کارشناس : بله، موافقم.
 مجری : می پرداختن و اطلاع رسانی می کردن.

کارشناس : بله، موافقم.

2.

کارشناس : بله، اما می شود از محصولات قابل بازیافت استفاده کرد.
 مجری : دلیل تغییرات اقلیمی و گرمایش زمین چیست؟

کارشناس : بله، اما می شود از محصولات قابل بازیافت استفاده کرد.
 مجری : کاش مردم کمتر از پلاستیک ها و ظرف های

کارشناس : بله، دقیقاً.
 مجری : نقش دولت در این زمینه چیست؟

کارشناس : بله، اما می شود از محصولات قابل بازیافت استفاده کرد.
 مجری : کاش مردم کمتر از پلاستیک ها و ظرف های

کارشناس : بله، اما می شود از محصولات قابل بازیافت استفاده کرد.
 مجری : کاش مردم کمتر از پلاستیک ها و ظرف های

کارشناس : بله، اما می شود از محصولات قابل بازیافت استفاده کرد.
 مجری : کاش مردم کمتر از پلاستیک ها و ظرف های

کارشناس : بله، اما می شود از محصولات قابل بازیافت استفاده کرد.
 مجری : کاش مردم کمتر از پلاستیک ها و ظرف های

کارشناس : بله، اما می شود از محصولات قابل بازیافت استفاده کرد.
 مجری : کاش مردم کمتر از پلاستیک ها و ظرف های

کارشناس : بله، اما می شود از محصولات قابل بازیافت استفاده کرد.
 مجری : کاش مردم کمتر از پلاستیک ها و ظرف های

کارشناس : بله، اما می شود از محصولات قابل بازیافت استفاده کرد.
 مجری : کاش مردم کمتر از پلاستیک ها و ظرف های

1과 우리 사진을 찍어줄 수 있나요?

들어봅시다-1 / 함께 말해봅시다-1

해석

어르민: 우리 내일 대청소를 시작할 수 있을까?
 소헤일라: 일이 정말 많아. 오늘 시작하는 것이 좋겠어.
 어르민: 그런데, 오늘은 나 베흐넵과 약속이 있어. 지난 주에 쇼핑 약속을 했어.
 소헤일라: 알았어. 그럼 올리브만 사올 수 있을까? 어제 우리가 그것 사는 것을 깜빡했어.
 어르민: 정말? 올리브를 안 샀었구나?! 우리 샤흐레케텅에 가는데, 보게 되면 살게.
 소헤일라: 고마워. 샤흐레케텅에서 축카카드 몇 개만 사다 줄 수 있어?
 어르민: 특별한 디자인 원해?
 소헤일라: 노루즈 디자인으로. 하프트신 테이블, 허지 피루즈, 아무 노루즈 등이 있는 것으로.
 어르민: 알았어. 물론이지.
 소헤일라: 고마워.

들어봅시다-2 / 함께 말해봅시다-2

해석

민준: 로미너, 기다려. 우리 길거리 공연 볼 수 있을까?
 로미너: 그래. 물론이지. 아... 허지 피루즈네. 매년 이맘때 나오지.
 민준: 허지 피루즈가 누구야?
 로미너: 노루즈의 상징이야. 아무 노루즈와 함께 봄 소식을 알리지.
 민준: 그런데 왜 얼굴이 검정색이야?
 로미너: 죽은 자들의 세계에서 와서 그렇대. 그래서 얼굴이 검정색이야.
 민준: 멋지다! 악기 연주하고, 춤 추네. 뭘가를 말하는데, 나는 잘 이해 못하겠어.
 로미너: “허지 피루즈, 일년에 딱 하루”라고 말하는거야.
 민준: 왜 빨간 옷을 입어?
 로미너: 어떤 사람들은 허지 피루즈의 셔츠 색이 불의 상징이라고 하고, 어떤 사람들은 기쁨의 상징이라고도 해. 나도 정확히는 모르겠어.
 민준: 나랑 허지 피루즈 사진 한 장 찍어줄 수 있어?
 로미너: 물어볼게. 괜찮다고 하면, 찍어줄게.

읽어봅시다

<노루즈, 페르시아어 화자들의 축제>
 노루즈는 이란인들의 국경일로, 고대 이란에서부터 지금까지 전해 내려오는 가장 오래된 축제 중 하나입니다. 이 날은

파르바르빈 월(月)의 첫 날이며, 봄의 시작이고, 이란과 아프가니스탄에서는 새해의 시작으로 여겨집니다. 타지키스탄, 러시아, 키르기스스탄, 카자흐스탄, 시리아, 이라크, 조지아, 아제르바이잔, 알바니아, 중국, 터키, 투르크메니스탄, 인도, 파키스탄과 우즈베키스탄과 같은 다른 일부 국가에서도 사람들은 노루즈 축제를 개최합니다.
 노루즈는 오래된 고대의 축제이며 유네스코 인류무형문화유산으로 등재되었습니다. 노루즈는 이란 민족들간의 연결고리로 간주됩니다. 이란인들은 노루즈에 자연과 함께(자연이 새로 태어나는 것과 동시에), 새로운 생각과 태도로 새로운 시기를 시작해야 한다고 믿습니다.
 노루즈는 축제와 행사들의 집합체입니다. 노루즈 행사는 새해 시작 며칠 전에 쇼핑과 대청소를 시작됩니다. 사람들은 집과 집의 모든 살림살이들의 먼지를 털어내고 청소합니다. 이로써 새로운 해를 맞이합니다. 노루즈 축제의 시작은 “처허르삼베 수리(붉은 수요일)”입니다. 사람들은 한 해의 마지막 수요일을 불을 피우고 그 위를 뛰어넘으면서 축하하고, 일부 지역에서는 ‘꺼속자니(처허르삼베 전야에 자신의 모습을 감추고 그릇을 손가락으로 치면서 이웃집에 무언가를 요청하는 것으로, 보통 음식을 얻게 됨)’와 ‘떨구쉬 이스터단(처허르삼베 전야에 사거리에 서서 지나가는 사람들의 이야기를 듣고, 그것을 바탕으로 미래 일을 예측하는 것)’과 같은 의식을 수행하기도 합니다. 이란인들은 한 해의 마지막 목요일에는 또한 돌아가신 가족들을 기리기 위해 산소에 갑니다.
 노루즈의 가장 중요한 전통과 관습 중 하나는 “하프트 썬” 상차림을 하는 것입니다. 이 상차림에는 7개의 먹을거리들을 올리는데, 이것들의 이름은 페르시아어 알파벳 “sin”으로 시작됩니다: sir(마늘), sib(사과), senjed(올리브), saman(푸딩의 일종), somaq(향신료의 일종), sabze(새싹을 틔운 것)와 serke(식초). 노루즈 상차림의 sin으로 시작되는 물체들은 상징적이고 각각 특별한 의미를 가지고 있습니다. 상차림 위에는 거울, 양초, 색을 칠한 달걀, 금붕어, 히야신스, 책, 쉬리니(sweets), 과일과 견과와 같은 다른 것들도 올려놓습니다. 해가 바뀌는 시간에는 새 옷을 입은 가족들이 상차림 주변에 둘러 앉아 기도를 합니다. 해가 바뀌고 나서는 서로에게 입맞춤을 하고, 축하인사를 합니다. 가족의 어른들은 어린 사람들에게 ‘에이디(명절에 받는 용돈)’를 줍니다. 그리고 나서 함께 음식을 먹습니다. 이날 먹는 특별한 음식은 주로 사브지폴로와 생선입니다.
 노루즈의 전통 중 하나는 명절방문이며, 자신의 부족, 친척들을 만나는 것으로 시작됩니다. 파르바르빈 월의 13번째 날은 “씨즈다베다르”라고 불리며, 노루즈의 마지막 행사입니다. 사람들은 공원, 정원, 숲이나 교외와 같이 자연이 있는 장소로 갑니다. 이러한 이유로 이 날을 공식 달력에서는

“자연의 날”이라고 부릅니다. 이 축제에서 흔하게 하는 일은 sabze의 매듭을 짓는 것입니다.

2과 비문은 뭘기문자로 쓰여 있습니다.

들어봅시다-1 / 함께 말해봅시다-1

해석

민준: 이 사진도 하메던 사진이니?
 세이더: 응, 간즈네메 비문이야. 하메던에서 5km 거리의 압버스어버드에 있어.
 민준: 글자 참 희안하다!
 세이더: 응, 뽀기문자(설형문자)야. 비문 중 하나는 다리우스 1세의 것이고, 하나는 그 아들인 크세르크세스의 것이야.
 민준: 비문은 어떤 언어로 쓰여있어?
 세이더: 이 암석 비문은 3개의 언어, 고대 페르시아어, 엘람어, 신바빌로니아어로 쓰여있어.
 민준: 하메던은 아케메네스 왕조 때 중요한 도시였어?
 세이더: 응, 아케메네스 왕조의 하계 수도였어. 그곳을 엑바타나라고 불러.
 민준: 아... 몰랐어. 비문의 주제는 뭐야(비문에는 어떤 내용이 쓰여있어)?
 세이더: 아케메네스 사람들이 믿는 것들. 비문에 신, 왕, 행복, 영토와 사람들이 언급되어 있어.
 민준: 재밌다! 비문 내용을 페르시아어로 읽어보고 싶네. 가지고 있지?
 세이더: 아니. 그런데 인터넷에서 쉽게 찾을 수 있을거야.

들어봅시다-2 / 함께 말해봅시다-2

해석

민준: 퍼서르거드는 단순했지만, 정말 웅장했어.
 로진: 그런데 한동안 그곳이 쿠로쉬의 무덤이었다는 것을 몰랐었어.
 민준: 놀랍네! 왜 7층으로 지어졌어?
 로진: 7이라는 숫자는 항상 이란인들에게 신성한 숫자였어.
 민준: 그래... 타크테잠쉬드(페르세폴리스)에 도착하려면 많이 남았어?
 로진: 아니 많이 남는 아니고, 대략 6km.
 민준: 아... 저곳을 봐봐! 저 산 위에 부조가 낙세 라잡 아니야?
 로진: 아니, 저곳은 낙세 로스탐이야. 아케메네스 왕조의 4명의 왕의 무덤과 사산조 시대의 부조가 몇 개 있어.
 민준: 저 건물은 사원이니?

로진: 나도 몰라. 불의 신전이었거나 종교문서나 아베스타 문서를 보관하는 곳이었을거야. 물론 어떤 사람들은 아니히타 사원이었을 것이라고도 해.
 민준: 이곳 이름이 뭐야?
 로진: 조로아스터의 큐브야. 네가 동의하면, 먼저 이곳을 보고 그리고 낙세 라잡으로 가자.
 민준: 좋아.

읽어봅시다

<고대 이란의 수도>
 고대 이란의 영광과 위대함의 상징인 타크테잠쉬드는 파르스 지역의 명소 중 하나이며, 쉬르즈에서 64km 떨어져 있습니다. 이 곳은(이 단지는) 이란인들의 가장 큰 역사적 유물이며, 이란 건축의 걸작으로 여겨집니다. 이 단지의 가장 중요한 궁전은 아파다나 궁전, 백주 홀, 세 개 문의 궁전(Tripylon; triple gate)인데, 이 궁들은 각각 서로 다른 세명의 아케메네스 왕의 집권 시기에 지어졌습니다(각각의 궁들은 아케메네스 왕들 중 한 명의 시기에 지어졌습니다). 타크테잠쉬드는 2500년 전, 아케메네스 왕조 시기로 거슬러 올라가며, 세계에서 이곳은 “페르세폴리스”라는 이름으로 알려져 있습니다. 이 건축물의 건설은 다리우스 대왕 시기에 시작되었습니다. 이 단지의 웅장하고 거대한 궁전들은 셀 수 없이 많은 건축가들과 예술가들, 노동자들에 의해 지어졌습니다. 역사에서 타크테잠쉬드의 가치를 높이는 것은 아케메네스 왕조의 노동자들에 대한 대우였습니다. 당시 노동자들이 적절한 임금과 혜택을 받았음을 역사 문헌에서 찾아볼 수 있습니다.
 기원전 330년, 그리스의 사령관인 마케도니아인 알렉산더는 이란을 공격했고, 타크테잠쉬드를 불태웠습니다. 이 공격으로 아케메네스 왕조의 서적, 문화, 예술의 많은 부분이 파괴되었습니다. 이 유물 중 일부는 남겨져 타크테잠쉬드 박물관에 보관되어 있지만, 불행하게도 일부는 외국으로 넘어가 미국과 유럽의 박물관과 전시관에 (전시되어) 있습니다.
 타크테잠쉬드의 모든 궁전은 부조로 장식되어 있습니다. 이러한 부조들은 궁전 입구의 계단, (건물의) 프레임, 창문에서도 볼 수 있습니다. 또한 고대 이란 역사의 중요한 부분들이 이 단지의 암석비문 및 비문들에 설형문자로 쓰여 있습니다. 이 부조들과 내용들로 우리는 고대 이란 사람들의 관습, 문화, 의복 및 음식에 대해 많은 부분을 알 수 있습니다. 매년 수천 명의 여행객들이 이 독보적인 단지를 방문합니다.
 타크테잠쉬드의 명성은 세계적인 것이고, 가장 오래된 역사적 문명의 기록이 남겨진 이 곳은 세계 모든 이들에게 큰 보물입니다. 따라서 타크테잠쉬드라는 이름은 이란의 두 번

째 역사-문화 유물로 1979년 유네스코 세계 문화유산에 등재되었습니다.

3과 건물 하나가 인류학 박물관으로 바뀌었습니다.

들어봅시다-1 / 함께 말해봅시다-1

해석

민준: 파르너즈, 이 보석들이 다 팔레비 시대의 것이니?
파르너즈: 아니, 다양한 시기와 관련되어 있어. 내가 아는 바로는, 사파비 시대에 구입, 수집, 보관되었어.

민준: 그런데 왜 보석이 은행 건물에 있어? 왜 궁에 있지 않고?

파르너즈: 가자르 왕조 시대에는 골레스탄 궁에 보관되어 있었어. 팔레비 시대 때는 마르마르 궁전으로 옮겨졌는데, 멜리 은행이 완공된 후에 이 곳에 가져다 놓았어.

민준: 쿠헤누르(의미: 빛의 산) 다이아몬드도 틀림없이 바로 이곳 국립보석박물관에 있을거야. 맞지?

파르너즈: 유감스럽게도 아니야. 쿠헤누르 다이아몬드는 영국 왕립보석박물관에 있어.

민준: 왜 거기에 있어?

파르너즈: 이란의 많은 보석들이 인도와 아프가니스탄에 있었는데, 아프샤르 왕조 시기에 너데르샤가 쿠헤누르 다이아몬드만 빼고 다시 가져왔어. 그 전에 영국 여왕에게 헌납되었었던 거든.

민준: 그러면 이곳에는 어떤 유명한 보석이 있어?

파르너즈: 왕비의 왕관, 다리여예 누르(의미: 빛의 바다) 다이아몬드, 가야니조의 왕관, 공작 왕좌, 너데리 왕좌가 있어.

들어봅시다-2 / 함께 말해봅시다-2

해석

서연: 나 좋은 조소(조각) 공방을 찾고 있는데, 아는 곳 있니?

사머네: 예전에 골레스탄궁의 인류학 박물관에 좋은 공방이 있었어. 사진, 서예, 조소 등...

서연: 골레스탄궁에 인류학 박물관이 있어?

사머네: 응, 팔레비 시대 때, 이 단지의 건물 중 하나가 인류학 박물관으로 바뀌었어.

서연: 이 박물관에는 어떤 것들이 있어?

사머네: 다양한 민족들의 생활방식에 관련한 도구들과 의복들이 있어.

서연: 멋지다! 그런 도구들을 어떻게 이곳에 가져오게 되었어?

사머네: 전문가들이 이란의 도시와 마을에서 사람들의 생활 용품과 도구들을 수집해서 이곳에 옮겨왔어.

서연: 이 박물관에 있는 도구들은 어느 시기의 이란인들의 삶을 보여주고 있는거니?

사머네: 대략 100년 전 사람들의 삶을 이 박물관에서 볼 수 있어.

서연: 박물관이 정확히 이 단지의 어떤 건물이니?

사머네: 아브야즈 궁전이야.

서연: 왜 이름이 아브야즈니?

사머네: 궁이 하얀 대리석으로 지어졌기 때문이야.

읽어봅시다

<사아드어버드 역사-문화 단지>

사아드어버드 단지는 알보르즈의 산기슭에 지어졌습니다. 이 단지에는 19개의 궁전박물관이 있으며, 군사 박물관, 인류학 박물관, 물 박물관, 위인 박물관(오래 기억되는 인물 박물관), 미르 에머드 서예 박물관, 왕실 그릇 박물관 등이 포함됩니다. 사아드어버드의 정원은 가자르 시대에 속하는 것인데, 이곳은 가자르 왕조 왕들의 여름 거주지로 사용되었습니다. 팔레비 시기에는 그곳에 많은 건물들이 지어졌고, 혁명 이후에 이 단지는 박물관으로 바뀌었습니다.

궁전 중 한 곳은 1382년 이후 이란 유네스코 사무실로 지정되어 한동안 이 단지의 교육센터로 사용되었습니다. 아흐마드셔히 궁전은 사아드어버드 단지의 궁들 중 가장 오래된 궁으로 가자르 시대 말기에 건설되기 시작했습니다. 단지의 가장 아름다운 궁전 중 하나는 “녹색 궁전”으로 불리고 있으며, 독특한 거울 홀이 있으며, 그곳의 모든 거울 위는 회반죽으로 장식되어 있습니다.

이 단지의 가장 큰 궁은 하얀 색이며, 그러한 이유로 “백색 궁전”으로 알려져 있습니다. “멜라트 궁전”이라고도 불립니다. 이 궁전은 팔레비 시대에 왕과 왕비의 여름 거주지였을 뿐만 아니라 행정 업무 및 의전 업무도 수행되던 곳이었습니다. 이 궁전의 외관은 이란-로마 양식이며, 이곳의 내부에는 가자르 시대의 매우 아름다운 카펫들, 이란의 도자기들, 크리스탈과 같은 값진 유물들이 보관되어 있습니다.

단지의 중앙에는 물 박물관이 있습니다. 그곳에는 물과 관련된 서류들과 수리(水理)학 학자들의 동상들이 있습니다. 이 단지의 또 다른 건물 중 하나는 재건축 및 보수작업 후에 1373년 개관했고 “베흐저드 미니어처 박물관”으로 이름이 붙여졌습니다.

왕대비 궁전은 또한 혁명 이후에 대통령직의 관리 하에 있으며, 현재 외빈을 접대하는 곳으로 사용됩니다. 따라서 공화국 건물로 유명합니다.

4과 만약 아버지 집을 팔았다면, 내 문제는 해결 되었을거예요.

들어봅시다-1 / 함께 말해봅시다-1

해석

파르함: 새로운 산업디자인 과정 등록했니?

써예: 아니, 지금은 조건이 갖춰지지 않았어.

파르함: 승진을 위해서는 이 과정을 듣는 것이 좋을거야.

써예: 응, 내가 참여한다면, 내년에는 승진할 것이고, 월급도 오를거지.

파르함: 그런데, 왜 참여 안하니?

써예: 못해. 내가 지능놀이 디자인 업무를 하는 중인데, 이번 달 말까지 넘겨야 해. 과정이 한 달 뒤에만 열렸어도, 참가했을거야.

파르함: 이 프로젝트에 다른 사람의 도움을 받을 수는 없니?

써예: 없어. 전문분야 업무라서.

파르함: 안타깝다!

써예: 응, 도움을 받을 수 있었다면, 이 과정에 등록했을거야.

들어봅시다-2 / 함께 말해봅시다-2

해석

세터예쉬: 새 생산라인을 개시하셨나요?

니머: 아니요. 아직이요. 먼저 공장 시설이 갖춰져야 하는데 그러려면 자본이 많이 필요해요.

세터예쉬: 그럼 왜 대출 안받으세요?

니머: 유감스럽게도 아직 공장에 대한 이전의 대출을 아직 다 못 갚았어요.

세터예쉬: 안타깝네요. 대출을 받았다면, 더 빨리 공장 시설을 갖췄을텐데요.

니머: 네. 물론 아버지 집이 있는데, 그 집을 팔았다면, 내 문제가 해결됐을거예요.

세터예쉬: 그런데 왜 안파세요?

니머: 이 집이 문화유산에 등재가 되어서 내가 팔 수 있는 권한이 없어요.

세터예쉬: 그러면 투자자를 찾아야겠군요. 참, 아사디씨와 얘기 안해보셨어요?

니머: 저는 그 분과 함께 일한 좋은 경험이 없어요.

세터예쉬: 아사디씨가 투자를 했다면, 재정적인 문제는 없으셨을텐데요.

니머: 네. 그렇지만 다른 해결책을 찾아봐야지요.

읽어봅시다

<관광산업>

오늘날 관광산업은 문화, 역사, 순례 분야 외에도 생태관광 및 건강 부문도 포함합니다. 이란에서 이 산업은 무수한 기회를 갖고 있습니다. 세계 통계에 따르면, 이란은 기후의 다양성, 적합한 식생, 다양한 동물의 서식, 풍부한 문화, 역사, 종교 유산, 뛰어난 의사들과 전문가들로 인해 관광 산업에서 세계에서 우수한 국가 중 하나로 역할을 할 수 있습니다. 유감스럽게도, 지금까지 이러한 역량은 주목받지 못했고 이란은 전세계 국가들 사이에서 좋은 순위를 달성할 수 없었습니다. 만약 적절한 관리와 계획으로 현재의 기회와 역량을 활용했었다면, 관광 산업은 이란의(국가의) 경제 성장과 부흥을 가져왔을 것입니다.

현재 이란의 관광산업 발전에 여러가지 장애물들이 있습니다. 예를 들면, 외국인 관광객들에 대한 사회 및 종교적 규제, 외교적 긴장 상황, 이란에 대한 부정적인 뉴스 송출, 이란의 현 상황에 대한 투자자들의 무지와 빈약한 홍보 등입니다. 만약 정치인들이 이 장애물을 제거했다면, 관광이 국가 수입의 많은 부분을 채워줬을 것입니다. 왜냐하면 관광은 고용창출, 빈곤퇴치 그리고 수익창출을 동반하여 직접 혹은 간접적으로 경제 상황 개선에 효과적이기 때문입니다.

5과 건물이 재건축 되었었다면, 화재가 발생하지 않았을 것입니다.

들어봅시다-1 / 함께 말해봅시다-1

해석

베흐님: 네 차를 어느 정비소에 맡겼었니? 사고가 났었는지 전혀 모르겠네.

푸네: 정비소 본점에 맡겼는데, 정비 비용이 엄청 비쌌어.

베흐님: 보험 안들었었니?

푸네: 들었었지, 그런데 날짜가 지났어.

베흐님: 아깝다! 보험 연장했었으면, 비용이 절반이 되었을 텐데.

푸네: 아니, 자동차 보험 연장을 했었다면, 보험사에서 비용의 1/3을 줬을거야.

베흐님: 그럼 어떻게 정비 비용을 냈니?

푸네: 마스칸 은행(주택은행)에 저축 계좌가 있었는데, 그걸 해지하지 않을 수 없었어.

베흐님: 아... 저축한 돈을 다 썼니? 나한테 얘기했었으면, 내가 빌려줬을텐데.

푸네: 고마워.

들어봅시다-2 / 함께 말해봅시다-2

해석

가잘: 사무실 화재의 원인이 무엇이었습니까?

바히드: 건물 전화(電化)장치에 문제가 있었고, 순식간에 전선에 불이 붙었습니다.

가잘: 왜 건물 재건축을 미뤘나요?

바히드: 사무실 예산이 충분하지 않았습니다. 건물이 재건축 되었다면, 화재가 일어나지 않았을거예요.

가잘: 맞아요. 현재 사무실 건물이 많이 손상되었나요?

바히드: 아뇨 그렇게 많이는 아니예요. 다행히 소방서에서 때맞춰서 도착했어요.

가잘: 다행이네요. 정말, 소화기는 없었나요?

바히드: 아뇨. 있었어요. 그렇지만, 정말 작았어요. 소화기가 더 컸었다면, 더 빨리 불을 끌었을거예요.

가잘: 다친 분은 없나요?

바히드: 있었어요. 직원 2명만 가벼운 화상을 입었어요. 우리는 그 직원들을 빠르게 병원으로 데려갔습니다.

읽어봅시다

<페르도우시와 왕서(서흐너메)>

아볼게섬 페르도우시는 이슬람력 319년에 투스시(市)에서 태어나 이슬람력 411년에 사망하여 투스에 묻혔습니다. 그는 이란의 가장 위대한 서사시인이며 세계적으로 유명합니다. 이란에서는 이 국가적인 시인을 기리기 위해 오르디베 헤슈트(이란력 2월 25일)를 페르도우시의 날로 정했습니다.

페르도우시는 처음부터 학문과 지식을 습득했습니다. 그는 이란의 역사와 과거에 관심이 많았고, 이러한 관심은 그가 왕서를 쓸 생각을 하도록 만들었습니다. 그는 인생의 거의 30년을 왕서를 저술하는데 썼고, 가장 위대한 페르시아 문학작품을 탄생시켰습니다.

왕서는 페르도우시의 가장 유명한 시이자 이란과 세계의 가장 뛰어난 서사시 중 하나이며, 대략 60,000행으로 이루어져 있습니다. 이 문학적 대작의 주제는 태초부터 7세기 아랍이 이란을 침략한 시기까지의 이란의 신화와 역사이며, 신화시대, 영웅시대, 역사시대의 3부로 이루어져 있습니다.

이란의 학문과 문학의 언어가 아랍어였을 때, 페르시아어의 혼란기였으나, 페르도우시가 왕서를 지음으로써 페르시아어를 부활시키고 보존시켰습니다. 어떤 사람들은 왕서가 저술되지 않았다면 이란의 언어는 바뀌었을 것이라 믿습니다. 페르도우시의 작품은 페르시아어로 저술된 가장 위대한 책이며, 세계 문학에서 많은 영향을 미쳐왔습니다. 이 문학적 걸작은 많은 세계의 언어로 번역되었고, 괴테와 빅토르 위고와 같은 위대한 시인들이 이 작품을 위대한 작품으로 여겼습니다.

6과 그는 좀 더 일찍 병원에 갔어야 했어요.

들어봅시다-1 / 함께 말해봅시다-1

해석

모함마드: 당신 할아버지의 수술은 어떻게 되었나요?

파르저네: 다행히 잘 넘어갔어요. 그렇지만, 좀 더 일찍 병원에 갔어야 했어요(의사에게 갔어야 했어요).

모함마드: 그럼 왜 더 빨리 의사의 진찰을 받지 않았나요?

파르저네: 병에 특별한 증상이 없었기 때문입니다.

모함마드: 더 빨리 알았다면, 수술이 필요 없었을텐데요.

파르저네: 맞습니다. 유감스럽게도, 수술 전에는 영양 상태도 좋지 않았습니다.

모함마드: 왜요?

파르저네: 할아버지는 기름진 음식을 좋아하시고, 식이요법용 음식을 안 좋아하셔서요.

모함마드: 그 연세에는 (식이요법을) 잘 지키셨어야 할텐데요. 기름진 음식을 드시면 안됐을텐데요.

파르저네: 맞아요. 의사선생님도 그렇게 말씀하셨어요.

모함마드: 이제부터 드시는 음식을 조심하셔야겠어요. 언제 퇴원하세요?

파르저네: 아마도(신이 원한다면), 내일이요.

들어봅시다-2 / 함께 말해봅시다-2

해석

쉬러지씨: 서베리씨, 죄송합니다. 회의를 다른 날로 미룰 수 있을까요?

서베리씨: 쉬러지씨, 무슨 일 있으신가요?

쉬러지씨: 네, 철루스 도로에 갇혔어요.

서베리씨: 음, 3시까지는 많이 남았어요.

쉬러지씨: 네. 그런데 산사태가 났어요. 2시간째 길이 막혔어요.

서베리씨: 큰일이네요. 출발 전에 길을 확인하셨어야 했는데요.

쉬러지씨: 네, 확인했어요. 그런데 그 때는 이런 소식이 없었어요.

서베리씨: 도로보수 책임자들은 안왔나요?

쉬러지씨: 아뇨 아직요.

서베리씨: 정말 이상하네요. 지금까지는 왔어야 할텐데요.

읽어봅시다

<이란의 음식 문화>

음식문화는 각 국가의 문화유산의 일부에 해당되며, 신화, 음악, 건축물, 의복, 관습 및 종교와 함께 더불어 한 국가의 문화와 역사를 보여줍니다. 이란의 넓은 지리적 영역에서

로 다른 민족과 지역이 존재하기 때문에 이란에 아주 많은 다양한 음식이 생기게 되었다. 각 지역마다 구할 수 있는(사용 가능한) 원재료에 따라 지역 고유의 음식이 있습니다. 각 지역의 음식 맛은 문화, 생활 방식과 지역의 기후에 따라 다릅니다. 심지어 음식 종류가 각 사회의 진보와 문명의 표지라고도 말할 수 있겠습니다.

이란 사람들은 음식을 귀중하게 여기며, 다양한 전통 음식들로 이란의 상차림은 세계에서 가장 풍부한 상차림 중 하나입니다. 이란 음식문화에서는 쉬리니, 스낵, 견과, 피클류, 야채류 등 다른 많은 것들도 볼 수 있습니다.

과거 이란인들은 항상 식탁보를 땅 위에 펼쳐 놓았었고, 혼자 음식을 먹는 것은 일종의 무례로 여겨졌습니다. 그러므로 가족 구성원들이 모두 모이기를 기다려야 했습니다.

또한 가족의 어른이 식사를 시작한 후에 식사를 시작해야만 했습니다. (화덕에 구운) 빵은 이란인들의 장바구니에서 특별한 위치를 차지하며, 여전히 일부 가족들은 빵을 굽는데 가정용 화덕을 이용합니다. 이란에서 가장 인기있는 음료는 홍차입니다. 때로는 카다멈, 계피, 장미나 장미수와 같은 천연향료를 차에 추가하여 다양한 맛을 내기도 합니다. 이 음료와 함께 각설탕, 견과도, 말린 베리, 잣, 노골, 나버트, 플라키와 같은 전통 쉬리니류도 섭취됩니다. 다른 전통 음료로는 주스, 독, 증류액이 있습니다.

7과 광고는 라디오나 텔레비전 모두 비용이 많이 듭니다.

들어봅시다-1 / 함께 말해봅시다-1

해석

샤피이씨: 새 상품의 광고를 어디에 내보내야 한다고 생각하세요?

자멀리씨: 음... 발행부수가 많은 일간지나 방송에 낼 수 있습니다.

샤피이씨: 방송이 더 좋겠네요. 시청자들이 더 많으니까요.

자멀리씨: 맞습니다. 그렇지만, 광고는 라디오나 텔레비전이나 모두 비용이 많이 듭니다.

샤피이씨: 걱정하실 것 없습니다. 회사에서 홍보에(이 일에) 많은 예산을 할당해 놓았습니다.

자멀리씨: 그러면, 선택권이 열려 있군요.

샤피이씨: 네. 자, 라디오와 텔레비전 중 어떤 것을 추천하세요?

자멀리씨: 텔레비전이요. 그런데 만약 우리 예산이 가능하다면, 둘 다요.

샤피이씨: 아주 좋습니다. 방송국 홍보 부서에 연락을 좀 하

겠습니다.

자멀리씨: 그렇게 하세요.

들어봅시다-2 / 함께 말해봅시다-2

해석

키어라쉬: 오늘 오염지수가 매우 높습니다. 가절레씨, 천식이 있으신데, 오지 않으셨어야 했어요.

가절레: 네, 매일 똑같네요. 이 상황에서는 전근을 가거나 사표를 내야할 것 같네요.

키어라쉬: 사직하지 마시고, 전근 가세요.

가절레: 네, 그런데 2군데 밖에 선택권이 없어요. 피루즈쿠흐에 가거나 다머반드에 가야합니다.

키어라쉬: 시너도 전근 갈 수 있나요?

가절레: 네, 그런데 유감스럽게도, 시너의 회사는 피루즈쿠흐에도, 다머반드에도 지점이 없어요.

키어라쉬: 그렇군요. 그래서 사직도 생각하시는군요.

가절레: 네, 저도 그렇고 시너도 이 문제에 대해서 생각하고 있어요.

키어라쉬: 아... 그러면 당신 일은 어떻게 되나요?

가절레: 다른 일을 생각하고 있어요.

읽어봅시다

<아미르 카비르>

아미르 카비르로 알려진 미르저 모함마드 타기컨 파러허니는 나세르 알 딘 샤 시기의 이란의 첫 수상이었습니다. 미르저 타기는 약 200년 전 아라크 근처 도시인 파러헌에서 태어났습니다. 그는 많은 노력을 기울여 당대의 학문들을 공부했고, 학식있는 사람이었습니다. 그는 유능하고, 사려깊고, 정이 깊은 사람이었습니다.

아미르 카비르는 가자르 왕조의 나세르 알 딘 샤 시기에 수상직에 올랐습니다. 그의 재임 기간은 39개월이었고, 항상 이란의 어수선한 상황을 개선하고 싶어 했습니다. 재임기간 동안 그는 이란의 상황과 문제의 개혁을 위한 중요한 조치들을 취했습니다. 새로운 지식과 기술 교육을 위해 테헤란에 더론포는 학교를 세웠으며 일간지인 바거예 에테페기에의 발행에도 착수했습니다. 또한 국가 재정 상태를 조사하고, 많은 사회, 군사, 외교적 개혁도 수행했습니다.

아미르 카비르는 외교부 조직을 확장시켰습니다. 많은 국가들에 대사관과 영사관을 세우고, 외교부 직원을 교육하는 것도 그의 업적이었습니다. 아미르 카비르는 외교 정책 분야에서 우리는 러시아에게도 영국이나 다른 어떤 외세에게도 이권을 주지 않을 것이라고 말했습니다.

아미르 카비르의 조치들은 많은 궁정 신하들의 이익을 위협하게 했습니다. 그리하여 왕의 측근들 중에도 반대자들이 많았습니다. 결국 궁중 신하들의 음모로 왕은 아미르 카

비르를 직위 해제 시키고 그를 커션으로 유배했습니다. 그는 이란력 1230년 데이(이란력 10월) 20일 핀 목욕탕에서 나세르 알 딘 샤의 명령으로 처형되었습니다. 아미르 카비르는 영원히 이란인들의 기억 속에 남아있을 것입니다.

8과 교수님이 소개해주신 책은 번역이 되어 있습니다.

들어볼시다-1 / 함께 말해봅시다-1

해석
터러: 교수님께서 지난 주에 소개해주신 책이 이란에서 번역이 되어있나요?
사한드: 네, 대학 출판사가 그 책을 가지고 있을 것입니다.
터러: 잘 됐네요!
사한드: 네, 최근 대학 출판사에서 출판한 책들은 국제법 분야예요.
터러: 그 책들의 번역은 어떤가요?
사한드: 지금까지 내가 구한 책들은 번역이 읽기 좋게 잘 되어 있어요.
터러: 전자책 버전도 사용할 수 있을까요?
사한드: 네. 대학 도서관이나 아니면 출판사 사이트에서 준비하세요.
터러: 유용한 정보 감사합니다.
사한드: 천만에요. 별 일 아닌데요.

들어볼시다-2 / 함께 말해봅시다-2

해석
베셔라티씨: 작성하신 계약서 내용을 저에게 보내주세요.
카리미씨: 죄송하지만, 아직 준비가 안되었습니다.
베셔라티씨: 어제 보험회사와의 미팅에서 계약을 연장하지 않았습니까?
카리미씨: 했어요. 그런데 피보험자가 더 많은 보장을 받도록 되었어요.
베셔라티씨: 그러면, 계약서에 새로운 조항을 추가해야 하나요?
카리미씨: 아니요, 피보험자가 속한 부분에 주석이 하나 쓰여집니다.
베셔라티씨: 그렇게 되었군요. 계약서 내용은 내일까지 준비될까요?
카리미씨: 오늘 오후까지 메일을 보내드리도록 노력하겠습니다.
베셔라티씨: 감사합니다.
카리미씨: 천만에요.

읽어봅시다

<씨민 더네쉬바르>
씨민 더네쉬바르는 이란의 현대 작가 중 한 명입니다. 그녀는 이란력 1300년 오르디베헤쉬트(2월) 8일 쉬러즈에서 열정적이고 예술적인 가정에서 태어났습니다. 그녀는 독서에 굉장한 열의가 있었고, 어린시절부터 아버지의 서재에서 다양한 시인과 작가들의 작품을 알게 되었습니다. 1316년 지역의 한 잡지에 자신의 기사를 실었습니다. 페르시아어와 문학에 큰 관심이 있었기 때문에, 이 분야를 전공으로 선택했습니다. 1320년에는 테헤란 라디오에 입사했습니다. 2년 후, 라디오 관련 업무를 그만두고, 일간지 '이란'에서 근무했습니다.
1328년 테헤란대학교에서 페르시아문학 전공 박사과정을 마쳤고, 다음 해, 현대 작가인 잘랄 알레 아흐마드와 결혼했습니다. 더네쉬바르는 1331년 장학금을 받고 미국 스탠포드 대학에 가서 미학을 공부했습니다. 귀국 후에 20년 동안 테헤란대학교에서 가르쳤습니다. 그녀는 또한 이란 작가 협회의 회원이며, 초대 회장이었습니다.
1327년 더네쉬바르의 첫 번째 책 "꺼진 불"이 출판되었습니다. "꺼진 불"은 짧은 이야기들의 모음집으로 그것들 중 일부는 이전에 유명 일간지와 잡지에서 출판되었던 것입니다. 이 재능있는 작가의 다른 작품으로는 "낙원 같은 도시", "내가 누구에게 인사해야 할까", "철새에게 질문하라"와 "사부숄", "유랑도", "유랑하는 낙타몰이꾼"과 같은 소설과 일부 번역서를 들 수 있습니다.
소설 사부숄은 평이한 산문이며, 씨민 더네쉬바르의 가장 중요한 작품입니다. 17개의 언어로 번역된 이 소설은 이란의 베스트셀러로 꼽힙니다. 씨민 더네쉬바르는 자신의 작품에서 현대 사회에서 이란 여성의 위치를 다루고 있으며, 사회에 대한 비판적 시선으로 여성들의 노력에 대해 살펴봅니다.

9과 무서운 소리 때문에 버박이 놀랐고, 나는 그를 진정시켰습니다.

들어볼시다-1 / 함께 말해봅시다-1

해석
허문: 나 지금 집에 가고 있어. 우리 뭐 필요한 것 없어?
소간드: 있어. 음식을 태웠는데, 샌드위치 3개 사올 수 있어?
허문: 알았어. 사갈게. 잠깐 버박 좀 바꿔줄래?
소간드: 지금 버박 타고 있어.
허문: 이 낮 시간에?
소간드: 갑자기 무서운 소리가 났고, 버박이 굉장히 놀랐어.
허문: 분명히 많이 울었겠네?

소간드: 응, 달래서 재웠어.
허문: 그렇구나. 다른 일은 없고?
소간드: 없어, 고마워.

들어볼시다-2 / 함께 말해봅시다-2

해석
사회자: 일부 전문가들은 아이들이 성장하는 과정에서 많은 것들을 경험해야 한다고 확신하고 있습니다. 선생님 생각은 어떠신가요?
전문가: 네, 물론이죠. 아이들에게 경험하고 배울 기회를 주어야 합니다.
사회자: 아이들이 실수를 한다면, 부모는 어떻게 해야 하나요?
전문가: 실수는 당연한 것입니다. 부모는 아이에게 창피를 주고, 비난하고 처벌하는 것을 금해야 합니다. 결코 아이를 위협하거나 겁을 주어서는 안됩니다.
사회자: 아이가 어떻게 해야할지 모른다면, 부모가 아이를 도와주어야 하나요?
전문가: 네, 그렇지만 아이의 자립성을 해쳐서는 안됩니다. 또한, '변변치 못하다거나, 예의없다'와 같은 부정적인 꼬리표를 아이에게 붙여줘서도 안됩니다.
사회자: 그러면 아이가 가족들이 항상 지지하고 있다는 것을 알아야 하나요?
전문가: 네, 바로 그렇습니다. 그렇지 않다면, 자신감을 상실할 것이고, 다른 것들을 경험하려고 하지 않을 것입니다.
사회자: 이 프로그램에 함께 해주셔서 정말 감사합니다.
전문가: 천만에요. 초대해주셔서 제가 감사합니다.

읽어볼시다

<자크리여 러지>
자크리여 러지는 이슬람력 3세기와 4세기의 이란의 저명한 의사이자 철학자, 화학자입니다. 러지는 의학, 화학, 철학 분야에서 오래도록 남을 저서를 썼습니다. 또한 우주론, 논리학과 수학에 관해서도 업적이 있으며, 알코올을 발견한 것으로 유명합니다.
모함마드 자크리여 러지는 레이시(市)에서 태어나 유년기, 청소년기와 청년기를 이 도시에서 보냈습니다. 그는 음악을 좋아했고, 때로는 시도 읊었습니다. 처음에는 화학에 관심이 있었지만, 화학물질 관련 작업으로 눈이 손상되었습니다. 안과 치료를 받을 때, 그는 의학에 관심이 생겼고, 의학 공부를 위해 바그다드로 떠났습니다. 귀국 후, 레이 병원 원장직을 맡아 생의 마지막까지 이 도시에서 환자들을 치료했습니다. 그는 왕과 고위층 사람들을 치료했던 다른 의사들과는 달리, 주로 서민들을 치료했습니다.
러지는 건강과 치료에 있어 영양의 역할을 강조한 최초의

사람 중 한 명이었으며, 가능한 한 음식으로 먼저, 그 다음 단계로 약으로 치료해야 한다고 믿었습니다. 그는 또한 이 분야에 대해서 책도 저술했는데, 음식과 음료의 종류별 특성, 피할 음식과 식중독에 대해 설명하고 있습니다.
러지는 훌륭한 의사였고, 당대에 큰 명성을 얻었습니다. 그는 실험과 검사를 의학에 도입한 최초의 의사 중 한 명이었으며, 그의 일부 견해들은 오늘날의 치료에도 사용됩니다. 의학분야에서 그의 가장 중요한 책 중 하나는 "Al Hävi"이며, 이븐 시너도 자신의 책 "Qānun"을 저술하는데 이 책을 많이 활용했습니다.
과학사의 아버지인 조지 사튼은 러지를 중세 이슬람 세계와 이란의 가장 위대한 의사로 지명했습니다. 의학 및 약학 분야에서의 활동은 그를 세계적으로 유명하게 했습니다. 이에 러지의 노고에 감사하며 사흐리바르(이란력 6월) 5일을 자크리여 러지 기념일 및 약학의 날로 지정하였습니다.

10과 실습 수업에 좀 더 주목했었다면 좋았을텐데.

들어볼시다-1 / 함께 말해봅시다-1

해석
잠쉬드: 네 딸 그림 많이 발전했더라.
포루전: 응, 학교 미술선생님이 훌륭하셔.
잠쉬드: 정말 흥미롭다! 우리 학교 다닐 때는 미술 선생님이 안계셨는데.
포루전: 응, 그때는 예술이나 창의력을 중요하게 생각하지 않았지.
잠쉬드: 맞아. 체육 수업도 잘 안했지.
포루전: 실습 수업에 더 주목했었다면 좋았을텐데.
잠쉬드: 뭐... 학교에 시설이 많지 않았지.
포루전: 맞아. 그런데 엄마아빠들도 아이들에게 경험할 기회를 주지 않았어.
잠쉬드: 우리한테 살아가는 기술을 가르쳐주셨었다면 좋았을텐데.
포루전: 그랬었다면 좋았을텐데.

들어볼시다-2 / 함께 말해봅시다-2

해석
사회자: 기후 변화와 지구 온난화의 원인은 무엇입니까?
전문가: 원인 중 하나는 쓰레기 특히 재활용할 수 없는 쓰레기의 증가입니다.
사회자: 쓰레기가 생기는 것은 불가피하다고 생각하는데요.
전문가: 네, 그렇지만 재활용 가능한 제품을 사용할 수 있습니다.

사회자: 사람들이 플라스틱이나 일회용 용기를 덜 사용하면 좋을텐데요.

전문가: 네, 정확합니다.

사회자: 이 부분에서 정부의 역할은 무엇입니까?

전문가: 정부는 환경 친화적 제품을 지원할 수 있습니다.

사회자: 정부 외에도 어떤 기관이 이 문제(해결)에 있어서 효과적이겠습니까?

전문가: 방송, 출판물, 학교, 심지어 가족들도 그렇습니다.

사회자: 그러면, 매체들에서 이 문제를 더 다루고 정보전달을 하면 좋겠는데요.

전문가: 네, 동의합니다.

읽어봅시다

<현재, 과거 또는 미래>

어떤 사람들은 과거에 살면서 항상 그 시간을 생각하고 과거의 기억과 사건을 되돌아봅니다. 때로는 하지 않은 일들에 대해 한탄하거나 자신의 결정과 행한 일 일부를 후회합니다. 어쨌든 그들은 현재와 미래에 덜 집중합니다.

첫 번째 그룹과 달리, 어떤 그룹은 미래에 살고 오직 자신의 미래 계획에 대해서만 이야기합니다. 그들은 현재와 과거를 중시하지 않습니다. 즉, 그들은 미래의 일들에 대해 걱정하거나 또는 자신의 미래에 대한 꿈만 꾸입니다. 저는 현재에 사는 사람이 누구보다 성공한 사람이라고 들었습니다. 당신은 어떤 그룹에 속하십니까?

나의 엄마가 말씀하셨습니다. “어렸을 때, 운동을 더 했다면 좋을텐데.” 만약 나의 엄마가 어렸을 때 더 활동이 많았다면, 더 건강한 신체 조건을 갖추었을 것입니다. 나의 오빠는 현재 작은 회사에서 일하고 있으며, 이렇게 말합니다. “대학생이었을 때, 공부를 더 잘했다면 더 큰 회사에 채용되었을텐데.” 만약 나의 오빠가 더 큰 회사에서 일했다면 월급이 더 많았을 것입니다. 내 여동생은 말합니다. “내년에 대학에 합격된다면, 마흐라가 말라, 마리암 미르저커니, 아누셰 안씨리와 같이 인류에 봉사할 수 있을텐데.” 그리고 나는 말합니다. “미래를 볼 수 있어서 나쁜 일들을 방지할 수 있으면 좋을텐데.” 우리 모두는 과거의 후회 속에 살거나 미래의 환상 속에 사는 것 같습니다. 그러나 나의 아빠는 현재를 살고 있는 분이시고, 내 생각에는 매우 성공하셨다고 생각합니다. 아빠는 가족을 위해 더 나은 미래를 만들기 위해 과거의 사건, 기억, 경험들을 이용합니다.

사실 과거의 경험과 업적들을 잊어서는 안됩니다. 우리의 목표를 정확히 하고, 과거의 경험을 이용하여 미래를 위한 계획을 세워야 합니다. 동시에 현재의 자신의 삶을 즐겨야 합니다.

درس اول

گفتگوی ۱

الف.

۱. چون امروز با بهنام قرار دارد.
۲. سنجد.
۳. در شهر کتاب او را می‌بیند.
۴. چند کارت تبریک.

گفتگوی ۲

۱. او نماد نوروز است و همراه عمو نوروز خبر آمدن بهار را می‌دهد.

۲. چون می‌گویند او از دنیای مرده‌ها می‌آید.

۳. بعضی آن را نماد آتش و بعضی نماد شادی می‌دانند.
۴. چون می‌خواهد برای عکس گرفتن از او اجازه بگیرد.

بخوانیم

۱. ایران و افغانستان.
۲. خرید و خانه‌تکانی.
۳. چیدن سفره‌ی «هفت‌سین»، عید دیدنی و سیزده بدر.
۴. سیر، سیب، سنجد، سمنو، سماق، سبزه و سرکه.
۵. چون در این روز مردم به طبیعت می‌روند.

تمرین

الف.

۱. بسته می‌شود
۲. فرستاده شده‌اند
۳. چیده شوند
۴. ساخته می‌شود
۵. برگزار شد
۶. کشته می‌شوند

ب.

۱. ت
۲. ث
۳. ج
۴. ب
۵. الف
۶. پ

پ.

۱. کتاب‌ها به موقع به کتابخانه‌ی ملی برگردانده شدند/ برگردانده شد.
۲. فرزان به دلیل سرعت زیاد جریمه شده است.
۳. شیرین با آمبولانس به بیمارستان برده شد.
۴. فردا مبلمان جدید برای ما آورده می‌شود.
۵. امکانات تحصیلی لازم برای فرزندان فراهم شده‌اند/ فراهم شد.

گفتگوی ۱

درس دوم

۱. در عباس‌آباد همدان است.

۲. داریوش اول و پسرش خشایارشا.

۳. پارسی باستان، عیلامی و بابلی نو.

۴. سنگ‌نوشته‌ها درباره‌ی باورهای هخامنشیان است. در آنها به خدا، شاه، شادی، سرزمین و مردم اشاره شده است.

گفتگوی ۲

۱. آرامگاه کوروش هفت طبقه ساخته شده است.

۲. نقش رستم در شش کیلومتری تخت جمشید قرار دارد.

۳. مربوط به دوره‌های هخامنشی و ساسانی است.

۴. متعلق به مجموعه‌ی نقش رستم است.

بخوانیم

۱. مجموعه‌ی تخت جمشید ۲۵۰۰ سال قبل ساخته شده است.
۲. به کارگران حقوق و مزایای مناسبی پرداخت می‌کردند.
۳. اسکندر مقدونی سردار یونانی به ایران حمله کرد و تخت جمشید را به آتش کشید.
۴. آداب و رسوم، فرهنگ، پوشش و خوراک مردم ایران باستان را نشان می‌دهند.
۵. چون با داشتن نشانه‌هایی از قدیمی‌ترین تمدن‌های تاریخی، گنجینه‌ای عظیم برای تمام مردم دنیا به شمار می‌رود.

تمرین

۱. بسته می‌شود
۲. فرستاده شده‌اند
۳. چیده شوند
۴. ساخته می‌شود
۵. برگزار شد
۶. کشته می‌شوند

ب.

۱. ت
۲. ث
۳. ج
۴. ب
۵. الف
۶. پ

پ.

۱. کتاب‌ها به موقع به کتابخانه‌ی ملی برگردانده شدند/ برگردانده شد.
۲. فرزان به دلیل سرعت زیاد جریمه شده است.
۳. شیرین با آمبولانس به بیمارستان برده شد.
۴. فردا مبلمان جدید برای ما آورده می‌شود.
۵. امکانات تحصیلی لازم برای فرزندان فراهم شده‌اند/ فراهم شد.

۶. قرار است بودجه‌ی زیادی به نگهداری نسخه‌های خطی اختصاص داده شود.

درس چهارم

گفتگوی ۱

۱. اگر سایه در دوره‌ی جدید طراحی صنعتی شرکت کند، درآمدش افزایش می‌یابد.

۲. یک ماه دیگر.

۳. چون این کار تخصصی است.

گفتگوی ۲

۱. چون هنوز وام قبلی کارخانه را تسویه نکرده است.

۲. چون خانه‌ی پدری‌اش در میراث فرهنگی ثبت شده است و نیما نمی‌تواند خانه را بفروشد.

۳. چون تجربه‌ی خوبی از همکاری با او ندارد.

بخوانیم

۱. چون ایران دارای تنوع اقلیمی بالا، پوشش گیاهی مناسب، زندگی جانوری متنوع، آثار فرهنگی، تاریخی و مذهبی فراوان، پزشکان و متخصصان سرآمد است.
۲. محدودیت‌های اجتماعی و مذهبی برای گردشگران خارجی، تنش‌های سیاسی و انتشار اخبار منفی درباره‌ی ایران، بی‌خبر بودن سرمایه‌گذاران از زمینه‌های موجود در ایران و تبلیغات ضعیف.
۳. با ایجاد اشتغال، فقرزدایی و درآمدزایی به توسعه‌ی اقتصادی کمک می‌کند.

تمرین

الف.

۱. می‌داد
۲. می‌گذرانیدم
۳. سرمایه‌گذاری می‌کردند
۴. داشتم
۵. افزایش می‌یافت
۶. تغییر می‌کرد

ب.

۱. مشورت می‌کردم
۲. صرفه‌جویی می‌کردی
۳. کسب می‌کردند
۴. قرض می‌گرفتم
۵. استعفا می‌دادید
۶. ادامه می‌داد

شده است.

۶. امروزه، محیط زیست بسیار آلوده می‌شود.

درس سوم

گفتگوی ۱

۱. نه، این جواهرات متعلق به دوره‌های مختلف است.

۲. الماس کوه نور در موزه‌ی جواهرات سلطنتی بریتانیاست، چون قبلاً به ملکه‌ی انگلیس اهداء شده بود.

۳. تاج شهبانو، الماس دریای نور، تاج کیانی، تخت طاووس و تخت نادری.

گفتگوی ۲

۱. موزه‌ی مردم‌شناسی در کاخ گلستان قرار دارد.

۲. وسایل مربوط به سبک زندگی و پوشش اقوام مختلف در موزه‌ی مردم‌شناسی نگهداری می‌شود.

۳. کارشناسان اشیاء و لوازم زندگی مردم شهرها و روستاهای ایران را جمع‌آوری کردند.

۴. موزه تقریباً زندگی مردم ۱۰۰ سال پیش را نشان می‌دهد.

بخوانیم

۱. مجموعه‌ی سعدآباد در دوره‌ی قاجار ساخته شده است.
۲. کاخ احمدشاهی قدیمی‌ترین کاخ مجموعه است.
۳. چون این کاخ در دوران پهلوی علاوه بر اقامتگاه تابستانی شاه و ملکه، به امور اداری و تشریفاتی هم اختصاص یافته بود.
۴. در موزه‌ی آب استاد مربوط به آب و تندیس‌هایی از دانشمندان آب‌شناس نگهداری می‌شوند.

تمرین

الف.

۱. تغییر دهد
۲. به راه می‌اندازد
۳. به‌دست آمد
۴. آسیب زده است
۵. به‌هم خورده بود
۶. کاهش یافته‌است

ب.

۱. شرایط زندگی مردم جهان تغییر کرده است.
۲. کیفیت تحصیلی فرزندان بسیار لطمه می‌خورد.
۳. نتایج درخشانی در مسابقات پارالمپیک به دست آمد.
۴. مصرف‌گرایی در جامعه بشری افزایش یافته است.
۵. محیط مناسبی برای ورزش‌های همگانی به وجود می‌آید.

۶. بعد از اختلاس مدیر مالی، رئیس او را نه اخراج کرد، نه توبیخ کرد.

درس هشتم

گفتگوی ۱

۱. حقوق بین الملل.
۲. انتشارات دانشگاه.
۳. او می تواند آنها را از کتابخانه‌ی دانشگاه یا از سایت انتشارات تهیه کند.

گفتگوی ۲

۱. قرار شد امتیازات بیشتری به بیمه‌شونده داده شود.
۲. بخشی که متعلق به بیمه‌شونده است.
۳. تا بعد از ظهر.

بخوانیم

۱. از طریق کتاب‌هایی که در کتابخانه‌ی پدرش بود، با ادبیات آشنا شد.
۲. اولین مقاله‌اش سال ۱۳۱۶ چاپ شد.
۳. مهم‌ترین اثر او نثری ساده دارد، به هفده زبان ترجمه شده است. یکی از پرفروش‌ترین کتاب‌هاست.
۴. سیمین دانشور در آثار خود به جایگاه زن ایرانی در جامعه‌ی معاصر می‌پردازد.

تمرین

- الف.
۱. تعطیلاتی را که در شمال گذراندم، فراموش نمی‌کنم.
 ۲. حقوقی را که چند سال پس‌انداز کرده بود، برای مسافرت‌های خارجی هزینه کرد.
 ۳. دانشگاه دانشجویانی را که قوانین دانشگاه را رعایت نمی‌کنند، توبیخ می‌کند.
 ۴. سندج که مرکز استان کردستان است، در منطقه‌ی کوهستانی واقع شده است.
 ۵. مردم به زلزله‌زدگانی که خانه‌های خود را از دست داده بودند، وسایل زیادی اهدا کردند.
 ۶. آقای حسینی که پدرم با ماشین او تصادف کرده است، عضو هیئت مدیره‌ی شرکت فولاد است.
 ۷. بانکی که نبش سهراب طالقانی قرار دارد، وام ویژه‌ای برای زوج‌های جوان در نظر گرفته است.
 ۸. آقای معصومی که سال گذشته فیلم او برگزیده‌ی جشنواره شد، با دنیای فیلمسازی خداحافظی کرد.

گفتگوی ۲

۱. چون غزاله آسم دارد.
۲. فیروزکوه یا دماوند.
۳. چون همسرش نمی‌تواند برای فیروزکوه و دماوند انتقالی بگیرد.

بخوانیم

۱. او می‌خواست شرایط نابسامان ایران را بهبود بخشد.
۲. تأسیس مدرسه‌ی دارالفنون، انتشار روزنامه‌ی وقایع اتفاقیه، رسیدگی به وضع مالی کشور، اصلاحات اجتماعی، نظامی و سیاسی.
۳. چون اقدامات امیرکبیر منافع آنها را به خطر می‌انداخت.

تمرین

- الف.
۱. نه، نه
 ۲. یا، یا
 ۳. چه، چه
 ۴. هم، هم
 ۵. نه، نه
 ۶. چه، چه
- ب.
۱. هم حمل و نقل عمومی به رفع آلودگی هوا کمک می‌کند، هم گسترش فضای سبز.
 ۲. هم حمل و نقل عمومی، هم گسترش فضای سبز به رفع آلودگی هوا کمک می‌کنند.

۳. هم فعالیت بدنی منظم سلامتی فرد را بهبود می‌بخشد، هم سبک زندگی درست.
۴. هم فعالیت بدنی منظم، هم سبک زندگی درست سلامتی فرد را بهبود می‌بخشد.

۵. چه کسی به من اعتماد کند، چه کسی به من اعتماد نکند، به عنوان یک فعال مدنی به کارم ادامه می‌دهم.
۶. بعد از موفقیت در پروژه‌ی اخیر، مدیر نه به همکاران پاداش داد، نه از همکاران(آنها) قدردانی کرد.

۱. چون بیماری او علائم خاصی نداشت.

۲. پدر بزرگ عاشق غذاهای چرب بود و از غذاهای رژیمی بدش می‌آمد.

۳. تا فردا در بیمارستان است.

گفتگوی ۲

۱. چون در جاده گیر کرده است.
۲. علت آن ریزش کوه است.
۳. دو ساعت.

بخوانیم

۱. دلیل آن وجود اقوام و مناطق مختلف در ایران است.
۲. فرهنگ، سبک زندگی و آب و هوای یک منطقه ذائقه‌ی مردم آن منطقه را تعیین می‌کند.
۳. با اضافه کردن طعم‌دهنده‌های طبیعی مانند هل، دارچین، گل سرخ یا گلاب مزه‌ی چای را تغییر می‌دهند.

تمرین

- الف.
۱. ریشه‌کن کرد
 ۲. رونق داد
 ۳. فراهم کرد
 ۴. حفاظت کرد
 ۵. پیشگیری کرد
 ۶. بهبود بخشید

ب.

۱. بررسی می‌کردیم
۲. تکمیل می‌کرد
۳. مرخص می‌کردی
۴. پاک می‌کردم
۵. استفاده می‌کردند
۶. ادامه می‌دادید

درس هفتم

گفتگوی ۱

۱. به نظر او صدا و سیما بهتر است، چون مخاطب بیشتری دارد.
۲. شرکت می‌خواهد آگهی بدهد و بودجه‌ی خوبی به این کار اختصاص داده است.
۳. صدا و سیما.

درس پنجم

گفتگوی ۱

۱. چون با ماشینش تصادف کرده است.
۲. چون تاریخ بیمه ماشین گذشته بود. / چون او بیمه ماشین را تمدید نکرده بود.
۳. یک سوّم هزینه‌ها را می‌دهد.
۴. از پس‌اندازش در بانک مسکن استفاده کرد.

گفتگوی ۲

۱. چون برق‌کشی ساختمان مشکل داشت.
۲. چون اداره برای بازسازی بودجه‌ی کافی نداشت.
۳. نه، میزان خسارت زیاد نبود.

بخوانیم

۱. آرامگاه فردوسی در شهر توس قرار دارد.
۲. نوشتن شاهنامه ۳۰ سال طول کشید.
۳. فردوسی با نوشتن شاهنامه زبان فارسی را حفظ کرد.
۴. شاهنامه شامل افسانه‌ها و تاریخ ایران از آغاز تا حمله‌ی عرب‌ها به ایران است.

تمرین

- الف.
۱. می‌گرفتی / گرفته بودی
 ۲. می‌ماند / مانده بود
 ۳. مشورت می‌کردیم / مشورت کرده بودیم
 ۴. کمک می‌کردم / کمک کرده بودم
 ۵. می‌خریدید / خریده بودید
 ۶. می‌رساندند / رسانده بودند

ب.

۱. نگرفته بود
۲. شکایت نمی‌کردند
۳. از دست داده بودید
۴. نفروخته بودی
۵. معرفی می‌کردم
۶. مطلع می‌شدم

درس ششم

گفتگوی ۱

۴. غافلگیرت کند
۵. دعوت کرده بود
۶. تشویقمان کردند

۹. شما که به طبیعت و مسائل محیط زیستی علاقه دارید، می‌توانید به عنوان فعال محیط زیست با ما همکاری کنید.
۱۰. مردمی که دور میدان اصلی شهر تجمع کرده بودند، به مشکلات اجتماعی اعتراض داشتند.
۱۱. دیروز کارگاه مقاله‌نویسی که کلاس‌های آن دو هفته طول کشید، به پایان رسید.
۱۲. هواپیمایی که تهران را به مقصد جزیره کیش ترک کرده بود، مجبور به فرود اضطراری در فرودگاه بندرعباس شد

درس دهم

گفتگوی ۱

۱. هنر
۲. کلاس ورزش او نامنظم برگزار می‌شد.
۳. باید فرصت تجربه کردن را به بچه‌ها می‌دادند.

گفتگوی ۲

۱. تولید روزافزون زباله، خصوصاً زباله‌های غیرقابل بازیافت.
۲. آنها می‌توانند از محصولات دوستدار محیط زیست استفاده کنند.
۳. باید بیشتر به این موضوع پردازند و اطلاع‌رسانی کنند.

بخوانیم

۱. آنها از کارهایی که انجام نداده‌اند یا از بعضی تصمیم‌گیری‌ها و کارهایشان متأسف هستند.
۲. افرادی که به آینده فکر می‌کنند و فقط رؤیاپردازی می‌کنند.
۳. در برنامه‌ریزی برای آینده به ما کمک می‌کنند.

تمرین

- الف.
۱. تخریب نشده بودند/ تخریب نمی‌شدند
 ۲. خریده بودم/ می‌خریدم
 ۳. مشورت کرده بودید/ مشورت می‌کردید
 ۴. رسیدگی کرده بود/ رسیدگی می‌کرد
 ۵. جلوگیری کرده بودیم/ جلوگیری می‌کردیم
 ۶. تجهیز کرده بودند/ تجهیز می‌کردند

ب. وصل کنید.

۱. ت
۲. ج
۳. ث
۴. ب
۵. الف
۶. پ

درس نهم

گفتگوی ۱

۱. چون غذا را سوزانده است.
۲. چون بابک خوابیده است.
۳. صدای وحشتناکی بابک را ترسانده بود و به گریه انداخته بود.

گفتگوی ۲

۱. آنها باید از توهین، تحقیر و سرزنش، تهدید و ترساندن کودک خودداری کنند.
۲. تا اندازه‌ای که به استقلال او آسیب نرسانند./ تا جایی که به استقلال او آسیب نرسانند.
۳. اعتماد به نفسش را از دست می‌دهد.

بخوانیم

۱. پزشکی، شیمی، فلسفه، کیهان‌شناسی، منطق و ریاضیات.
۲. شهر ری.
۳. او برای تحصیل علم طب، زادگاهش را ترک کرد.
۴. معتقد بود درمان باید تا حد امکان با غذا انجام شود./ تغذیه

تمرین

- الف.
۱. پوشانده بود
 ۲. می‌ترسند
 ۳. چسبانده‌اید
 ۴. به پایان می‌رسد
 ۵. خواهد سوزاند
 ۶. می‌رنجانند

ب.

۱. جابجایشان می‌کنم
۲. پشش دادند
۳. می‌برمتان

درس اول

واژگان (گفتگو)

آرمین	خانه تکانی	ممکن است
سهیلا	سنجد	... را فراموش کردن
بهنام	شهر کتاب	با ... قرار گذاشتن
رومینا	طرح	کارت تبریک
خاص	نوروزی	یاد... رفتن
(به) ... نیاز داشتن	عمو نوروز	سفره‌ی هفت‌سین
حاجی فیروز	نمایش خیابانی	نشانگر
نماد	رقصیدن	صبر کردن
همراه	برای همین	ساز زدن
	مرده	... را فهمیدن

واژگان (خواندن)

کهن	دوران	فارس‌زبان
ایران باستان	آغاز	به جا مانده از
محسوب شدن	افغانستان	برابر با
تاجیکستان	قزاقستان	روسیه
سوریه	گرجستان	قرقیزستان
جمهوری آذربایجان	چین	عراق
ترکیه	هند	آلبانی
پاکستان	... را برپا کردن	ترکمنستان
توسط	بشر	ازبکستان
به ثبت ... رسیدن	پیونددهنده	به‌عنوان
... را آغاز کردن	همزمان	... را آغاز کردن

واژگان (تمرین)

بررسی کردن	همکاری کردن	پروژه
قطع بودن	نوبت	پرونده
اسکن کردن	تحويل گرفتن	سفارش دادن
	کوکو	طرز

مراسم	نگرش	جهانی
وسایل	مناسبت	... را باور داشتن
به استقبال ... رفتن	آغاز شدن	روزگار
پريدن	استقبال	چندین
سرآغاز	چهارشنبه‌سوری	گردگیری (کردن)
فالگوش ایستادن	فاش‌زنی	آیین
... را چیدن	احترام	ایستادن
سمنو	سیر	آداب و رسوم
سرکه	سبزه	خوراکی
آینه	مفهوم	سماق
تحويل سال	دعا خواندن	نمادین
بزرگ‌تراها	به ... تبریک گفتن	سال تحويل
سبزی‌پلو	عیدی	بوسیدن
عیددیدنی	دید و بازدید	کوچک‌تراها
خویشان	دیدار	سنت
خارج از	تقویم	شروع شدن
اجزا	رایج	نامیدن
گره زدن	نام داشتن	شامل ... بودن

درس دوّم

واژگان (گفتگو)

کتیبه	خطّ میخی	گنجنامه
مربوط به ... بودن	پادشاه	هخامنشی
کدام یک	سنگ نوشته	هخامنشیان
شیدا	عبّاس آباد	همدان
متعلّق به ... بودن	داریوش اوّل	عجیب
پارسی باستان	عیلامی	خشا یارشاه
هگمتانه	موضوع	بابلی نو
به ... اشاره کردن	به ... اشاره شدن	باور
نقش رستم	سرزمین	شاه
باشکوه	کوروش (پادشاه)	راحت
نقش برجسته	کعبه ی زرتشت	ساخته شدن
معبد	مدّتها	پاسارگاد
آتشگاه	نقش رجب	مقدّس
پرستشگاه	ساسانی	اوستا
نه خیلی	محلّ	آناهیتا

واژگان (خواندن)

شکوه	عظمت	آپادانا
آثار	شاهکار	سه دروازه
به شمار رفتن	عظیم	معمار
هر کدام	کارگر	بی شمار
پرسپولیس	ارزش	بر... افزودن
داریوش بزرگ	حقوق	مزایا
آنچه	... را دریافت کردن	اسکندر مقدونی

رفتار	یونانی	به ... حمله کردن
سردار	حمله	به جا ماندن
... را به آتش کشیدن	ناپود شدن	تزیین شدن
معروف شدن	از .. خارج شدن	متن
نگهداری شدن	برجسته	خوراک
نقوش (نقش)	پلکان	جهانگرد
حتّی	همچنین	شهرت
چهارچوب	پوشش	گنجینه
تا حدّ زیادی	هزاران	فهرست
با ... آشنا کردن	از ... دیدن کردن	با ... رفتار کردن
بی نظیر	تمدّن	نشانه
از این رو	میلادی	به ثبت رسیدن
از بین رفتن	یونسکو	

واژگان (تمرین)

به وجود آمدن	موادّ	چیدن (میوه)
تهیّه	تهیّه شدن	یلدا
آینده	قطار شهری	تعداد زیادی از
حضور	برگزار شدن	تصادفات
کشته شدن	تصادف	در مقایسه با
جنوب شرقی	قرار شدن	کافی
از آنجا که	اجرا	سرمایه
مناقصه	به مناقصه گذاشتن	سازمان
دولتی	خصوصی	انتخاب شدن
سرانجام	قرارداد	ساختمان سازی
پیمانکار	بلافاصله	با ... مذاکره شدن

آتیه	...را برگرداندن	مسئولان (مسئول)
یاس	سرعت	یکروزه
افتتاح شدن	تحصیلی	به دلیل
فرزان	لازم	از...افتادن
...را جریمه کردن	صنعتی	مبلمان
کارخانجات (کارخانه)	برای ...فراهم کردن	زباله

درس سوم

واژگان (گفتگو)		
کارشناس	به تبدیل شدن	مردم‌شناسی
خریداری شدن	پهلوی	جواهرات
سلطنتی	کاخ مرمر	الماس کوه نور
قاجار	صفویه	تا جایی که من می‌دانم
جمع‌آوری شدن	...را جمع‌آوری کردن	فرناز
نادرشاه	به ...منتقل شدن	به ...منتقل کردن
به ...اهداء شدن	همین‌جا	تکمیل
تخت نادری	افشار	بریتانیا
شایان	انگلیس	ملکه
سبک	تاج	شهبانو
دقیقاً	تخت طاووس	کیانی
ابيض	اشیاء	واقع شدن
مرمر	مگر	کارگاه
		سبک زندگی

واژگان (خواندن)		
البرز	دامنه	سعدآباد
ماندگار	چهره	نظامی
احمدشاهی	ظروف (ظرف)	میرعماد
امور	به ...اختصاص یافتن	از ..استفاده شدن
نما	به کار رفتن	به ...شهرت یافتن
داخل	گچبری	انقلاب
کریستال	علاوه بر	آموزشی
آبشناس	تشریفاتی	پایان
ریاست جمهوری	رومی	مَلّت
مشهور شدن	سفالینه	بیرونی
نهاد	دانشمند	نفیس
جمهور	در اختیار ...قرار گرفتن	تندیس
	نام‌گذاری شدن	پذیرایی

واژگان (تمرین)		
کتک خوردن	به ...لطمه زدن	...را توضیح دادن
به ...آسیب زدن	لطمه دیدن	...را افزایش دادن
آسیب خوردن	لطمه خوردن	افزایش یافتن
پنسوری	به دنیا آمدن	...را به کار انداختن
کاوشگر	شبهات	فاصله انداختن
معابد (معبد)	قصد داشتن	...را به دنیا آوردن
نقالی	...را به دست آوردن	انتقال
خط تولید	به دست آمدن	ادامه یافتن
ناسا	به ... اختصاص دادن	...را کاهش دادن
شرایط	کاهش یافتن	...را راه انداختن

کیفیت	راه افتادن	...را به هم زدن
درخشان	...را کتک زدن	به هم خوردن
نامعلوم	مشکلات(مشکل)	تبلیغات
تکنولوژی	بانوان(بانو)	مصرف‌گرایی
مالی	رسانه	بودجه
نتایج(نتیجه)	رسانه‌ای	ورود
پارالمپیک	گسترش	مَرِیخ
جامعه	شگفت‌انگیز	فاضلاب
نسخه‌ی خطّی	تبادلات	دلایل(دلیل)
		مذاکرات(مذاکره)

درس چهارم

واژگان (گفتگو)		
بازی فکری	حلّ شدن	...را حلّ کردن
ارتقاء(ارتقاء شغلی)	طراحی	سایه
دیگر	پرهام	...را گذراندن
از ..کمک گرفتن	ارتقاء گرفتن	به ...اضافه شدن
نیما	به ...تحويل دادن	تجهیز
فروش	حیف شد!	سرمایه‌گذاری
ستایش	اسدی	...را راه‌اندازی کردن
با ...تسویه کردن	تجهیز شدن	..را تجهیز کردن
سرمایه‌گذار	اجازه	ثبت شدن
راه‌حلّ	سرمایه‌گذاری کردن	تجربه

واژگان(خواندن)		
حوزه	طبیعت‌گردی	همچون

زیارتی	...را بهتقسیم کردن	سلامت
فرصت	براساس	برخورداری از
آمار	بالا	اقلیمی
اقلیم	جانوری	گیاهی
مذهبی	متنوع	پوشش گیاهی
برتر	سرآمد	متخصّص
رتبه	ایفای نقش کردن	ایفا کردن
ظرفیت	در میان	مورد توجه قرار گرفتن
موانع(مانع)	برنامه‌ریزی	مدیریت
ازبهره‌برداری شدن	تأثیرگذار	موجود
محدودیت	شکوفایی	رشد
انتشار	از جمله	تنش
زمینه	سیاسی	منفی
...را برطرف کردن	دولتمردان	ازبی‌خبر بودن
تأمین	ایجاد	ضعیف
اشتغال	درآمدزایی	حجم
به صورت مستقیم	به صورت غیرمستقیم	چرا که
مسیر	به همراه داشتن	فقرزدایی
رئیس‌جمهور	توسعه	بهبود

واژگان(تمرین)		
سود	وخیم	دستور
کارت عضویت	(ویزا) صادر کردن	ضامن
میزان	بورس	سهام
بی‌تفاوت بودن	رفاه	عضویت
وضعیت	به ...توجه کردن	ارشد

با...مشورت کردن	نسبت به	توليدات (تولید)
زیاده‌روی	به...اعتراض کردن	ضعف
همین‌طور	در... زیاده‌روی کردن	تصمیم‌گیری
تلاش کردن	پشتکار	بااستعداد
معرفی	...را کسب کردن	موفقیت
معرفی شدن	با کسی مشکل داشتن	به زودی
عوض شدن	استعفا دادن	اواخر
(سیگار) را ترک کردن	سیگار کشیدن	وخیم شدن
		تنفسی

درس پنجم

واژگان (گفتگو)		
پونه	اتفاق افتادن	آتش‌سوزی
...را پرداخت کردن	...را بیمه کردن	هزینه
مرکزی	معلوم	مقدار
نصف	...را تمدید کردن	گذشته (گذشتن)
حساب پس‌انداز	مسکن	یک‌سوم
...را خرج کردن	بستن حساب	مجبور شدن
وحید	دچار... شدن	لطف
سیم	غزل	خسارت
خدا را شکر	...را (به)عقب انداختن	برق‌کشی
اطفاء	خوشبختانه	آتش گرفتن
حریق	کپسول	نه چندان
سوختگی	کپسول اطفاء حریق	اطفاء حریق
		جزئی

واژگان (خواندن)		
بسی	شاهنامه	فردوسی
...را زنده کردن	عجم	رنج بردن
ابوالقاسم	پارسی	بدین
قمری	هجری	توس
شاعر	...را به خاک سپردن	درگذشتن
کسب	بزرگداشت	حماسه‌سرا
به فکر... انداختن	به... پرداختن	علم
سروده	پراوازه	صرف... کردن
بیت	حماسی	برجسته
اسطوره‌های	عرب	ادبی
آشفته‌گی	از... تشکیل شدن	پهلوانی
نفوذ	به... معتقد بودن	سرودن
ویکتور هوگو	گونه	نفوذ داشتن
		فاخر

واژگان (تمرین)		
ورشکست شدن	پذیرفته شدن	بودا
...را با کسی درمیان گذاشتن	اخیر	...را از دست دادن
رژیم غذایی	از... اطلاع داشتن	زیر قیمت
از... شکایت کردن	دیابت	کارکنان
مهلت	با تأخیر	...را کنار گذاشتن
کاناپه	ضرر کردن	پانید
	از... مطلع شدن	برای... هزینه کردن

درس ششم

واژگان (گفتگو)		
عمل	علامت	خورد و خوراک
آقای صابری	خانم شیرازی	مواظب ... بودن
ریزش	رژیمی	ریزش کردن
به خیر گذشت	تغذیه	بد... آمدن(بدش می آمد)
علائم	... را رعایت کردن	جراحی
از/برای ... معذرت خواستن	اتفاق	راهداری
... را موکول کردن	گیر کردن	رعایت

واژگان (خواندن)		
فرهنگ غذایی	جغرافیایی	وجود ...
به حساب آمدن	گستره	در دسترس
... را در اختیار داشتن	بیانگر چیزی بودن	ذائقه
برای ... ارزش قائل بودن	تنقّلات	ارزش
سفره انداختن	غنی	ترشیجات
منتظر ... شدن	بی احترامی	سبب غذایی
طعم دهنده	منتظر ماندن	محبوب
دارچین	بزرگ (بزرگتر) خانواده	هِل
به ... طعم دادن	پولکی	گل سرخ
به ... مزه دادن	گلاب	کشمش
گَز	قند	توت خشک
نبات	نُقل	عرقیات
تنور		

واژگان (تمرین)

اثرات	سود	پاک
مخرّب	به کارگیری	انرژی پاک
فقر	دانش	اسلحه
... را ریشه کن کردن	از... حفاظت کردن	شراکت
... را رونق دادن	بروز	... را بهبود بخشیدن
جذب	سالمدان	تحقیقات
کامل شدن	نشست	چیزی را نصب کردن
تاریخ (مهلت)	نرم افزار	نیمه کاره
به/بر چیزی اصرار داشتن	حافظه ی گوشی	چیزی را تکمیل کردن
حافظه	مسلحانه	سرقت
شلیک کردن	از ... پیشگیری کردن	آقای محسنی

درس هفتم

واژگان (گفتگو)		
تبلیغ	پرتیراژ	... را تبلیغ کردن
مخاطب	صدا و سیما	جای نگرانی نیست
دست کسی برای کاری باز بودن	استعفا	آقای شفیع
با اجازه ی	خانم جمالی	انتقالی گرفتن
شاخص	آلودگی	کیارش
آسم	دماوند	غزاله
فیروزکوه		

مشاور	فشار	هم...هم....
حمایت	بدنی	یا...یا.....
دانشگاه اصفهان	تویخ	نه...نه....
فَعَال (اسم)	دانشگاه تهران	چه...چه.....
از قدردانی کردن	به اعتماد کردن	پاداش
	به کسی پاداش دادن	منظم

درس هشتم

واژگان (گفتگو)		
انتشارات	سهند	تارا
چاپی	حقوق بین الملل	نسخه
غیر چاپی	(آب) روان	ترجمه شدن
نسخه‌ی الکترونیکی	تصمیم	حقوق (رشته)
سایت	در زمینه‌ی	(ترجمه) روان
(قرارداد / ... را) تنظیم کردن	بیمه‌شونده	که این طور
بند (قرارداد)	متعلق به	امتیازات (امتیاز)
به کسی /جایی امتیاز دادن	آقای بشارتی	تبصره
		خانم کریمی

واژگان (خواندن)		
ذوق	معاصر	سیمین دانشور
اهل ذوق	آثار (اثر)	اشتیاق
کتابخوانی	چاپ	نشریه
مشغول... شدن	کناره‌گیری	از جایی /مقامی کناره‌گیری کردن
جلال آل احمد	... را به پایان رساندن	مقطع

واژگان (خواندن)		
معروف به ...	میرزا محمدتقی خان فراهانی	امیرکبیر
در حدود ...	صدراعظم	نخستین
اراک	فراهان	دستگاه (سازمان)
کوشش	علوم	آموختن
خیراندیش	اصلاح	متفکر
نابسامان	توانا	دربار
اقدامات	به صدارت رسیدن	صدارت
... را تأسیس کردن	اقدامات (اقدام)	اصلاحات
(دستگاه) وزارت امور خارجه	روزنامه‌ی وقایع اتفاقیه	دست به کاری زدن
به ... رسیدگی کردن	فناوری	مدرسه‌ی دارالفنون
سفارتخانه	اطرافیان	درباریان
سیاست	وضع	دستگاه
حمام فین	... را توسعه دادن	کنسولگری
امور خارجه	تربیت	روس
باقی ماندن	مخالفان	.. را به خطر انداختن
ابد	کسی را برکنار کردن	مخالف
ناصرالدین شاه	نزدیکان	مقام
		(هجری) خورشیدی

واژگان (تمرین)		
خانم صمدی	درخواست	مدنی
خانم شمیسا	... را ردّ کردن	اشخاص
... را تویخ کردن	قدردانی	تأثیر
با ... موافقت شدن	مدیر فروش	بر/روی ... تأثیر داشتن
اختلاس	مزایده	فرض کردن

انتقادی	بورسیه	نگاه انتقادی
دانشگاه استنفورد	زیبایی‌شناسی	
کانون نویسندگان ایران	کانون	عنوان
بهشت	مجلات	سرگردان
ترجمه (ترجمه شده)	سرگردانی	چون (مانند)
به کسی سلام کردن	«سووشون»	ساریان
... را مطرح کردن	نشر	نگاه
... را مورد بررسی قرار دادن (بررسی کردن)		

کارشناس	تهدید	از ... سپاسگزار بودن
دیگر	برخورد	استقلال
اشتباه کردن	امر (کار)	دعوت
اشتباه	تحقیر	بی‌عرضه
توهین	سرزنش	... را تهدید کردن
از ... خودداری کردن	برچسب	بی‌ادب
به کسی/چیزی آسیب رساندن	چسباندن	پشتیبان
اعتماد به نفس		

واژگان (تمرین)		
فرد	مدیرعامل	... را تعطیل کردن
فرود	سهمراه	قوانین
اضطراری	هیئت مدیره	فولاد
سهمراه طالقانی	آقای حسینی	تجمع
برگزیده	فیلمسازی	تجمع کردن
مقاله‌نویسی	به ... اعتراض داشتن	به مقصد
افراد	مقصد	اولیه

درس نهم

واژگان (گفتگو)		
سوگند	هامون	گوشی (تلفن)
کسی را آرام کردن	یک لحظه!	ترساندن
کسی را به گریه انداختن	احساس	خواباندن
رشد	اعتقاد	بنده
... را احساس کردن	وگر نه	به کسی فرصت دادن

واژگان (خواندن)		
زکریای رازی	قرون	قرن
شیمیدان	فیلسوف	برجسته
کیهان	زیستن	کیهان‌شناسی
شیمی	فلسفه	کاشف
منطق	ریاضیات	سپری کردن
الکل	شهر ری	به ... مشغول بودن
شعر گفتن	به ... گرایش داشتن	ماده
شیمیایی	به ... روی آوردن	بغداد
... را به عهده گرفتن	کسی را معالجه کردن	عازم جایی شدن
به ... تمایل پیدا کردن	معالجه	عمر
بازگشت	طب	بر... تأکید کردن
عادی	ریاست	تا حد امکان
با ... سروکار داشتن	تندرستی	مرحله
خواص (ویژگی‌ها)	زادگاه	عالی قدر
پرهیز	مسمومیت	تألیفات (تألیف)
آزمایش	بزرگان	قرون وسطی

عقاید (عقیده)	«الحاوی»	به ... رساندن
به سزا/ بسزا	ابن سینا	زحمات
... را تألیف کردن	جرج سارتن	داروسازی
گام	خدمات	

واژگان (تمرین)		
... را به ... کشاندن	ریاضیدان	جنگ جهانی دوّم
صلح	... را مختل کردن	تابلوی اعلانات
ناپایدار	اطّلاعیه	... را سوزاندن
تابلو	ساخت و ساز	قومی
تعصّبات	... را رنجاندن	بی توجهی
... را جابجا کردن	غافلگیر شدن	غافلگیری

درس دهم

واژگان (گفتگو)		
به... توجّه شدن	نامنظم	خلّاقیت
آن وقت ها	کاش	مرتب
عملی	مهارت	گرم شدن
زمین	حلّ	دقیقاً
جمشید	یک بار مصرف	خصوصاً
اجتناب ناپذیر	غیر قابل بازیافت	روزافزون
به ... اطلاع رسانی کردن	قابل بازیافت	پلاستیک
مطبوعات	اطّلاع رسانی	دوستدار
فروزان	در .. مؤثر بودن	

واژگان (خواندن)		
به ... اندیشیدن	... را مرور کردن	از... متأسّف بودن
تحرّک	تصمیم گیری کردن	افسوس ... را خوردن
پشیمانی	تمرکز کردن	ابراز... کردن
به ... اهمّیت دادن	رؤیاپردازی کردن	تمرکز
اتّفاقات	مه لقا ملاح	جزء ... بودن
انوشه انصاری	در ... نقش داشتن	مریم میرزاخانی
جسمی	جلوی ... را گرفتن	بشری
حسرت	رؤیا	فراموشی
دستآورد	تجارب	خاطره
... را به فراموشی سپردن	برای ... برنامه ریزی داشتن	مشخص
... را به کار بردن		

واژگان (تمرین)		
تجهیزات	دوره	فاقد... بودن
خیّام	اماکن	محروم
رباعیات (رباعی)	تخریب شدن	فرونشست
برداشت	دوزبانه	(آب های) زیرزمینی
جان خود را از دست دادن	بی رویه	سوخت
از ... رضایت داشتن	غیراستاندارد	کمبود
از... جلوگیری کردن	صفحه‌ی خورشیدی	به ... واریز کردن
کارفرما		

B1 References

Lesson 1	نوروز	https://www.karnaval.ir/blog/haji-firuz-karnaval-photo-day
Lesson 2	تخت جمشید	https://safarmarket.com/blog/attractions/iran/shiraz/takhte-jamshid
Lesson 3	مجموعه‌ی سعدآباد	https://images.app.goo.gl/PdDvjSGnbS8oUWGk7
Lesson 4	گردشگری سلامت	https://images.app.goo.gl/yHgoaknkMtmjm96e6
Lesson 5	فردوسی	https://images.app.goo.gl/KfPQPXLJAVdfSb9D7
Lesson 6	فرهنگ غذایی ایرانیان	https://images.app.goo.gl/rnJUKrAKdQDp1U1p7
Lesson 7	امیر کبیر	https://images.app.goo.gl/qVbsVcs7nu7VtvrM8
Lesson 8	سیمین دانشور	https://images.app.goo.gl/FK7JizivNYu2HTn9
Lesson 9	زکریای رازی	https://images.app.goo.gl/TThdMtJLS7iVbyM96
Lesson 10	مه‌لقا ملاح، مریم میرزاخانی انوشه انصاری	https://images.app.goo.gl/7oZ3qR9yuk7VmAbd7

집필

곽새라 (한국외대)

Fahime Ghapandari Bidgoli (한국외대)

Somayeh Aghajani Kalkhoran (한국외대)

감수

유달승 (한국외대)

신양섭 (한국외대)

Fatemeh Yousefi (한국외대)

남정은 (한국외대)

페르시아어(이란어) 표준교재 **B2** زبان فارسی

발행일 2021년 02월 10일

발행처 한국외국어대학교

발행인 김인철

홈페이지 cfl.ac.kr

ISBN 979-11-91579-25-3 (95790)

과제번호 CFL-한국외-2021-이란-C-1

디자인 (주)지엔피링크

- 이 책을 무단 복사·복제·전재하는 것은 저작권법에 저촉됩니다.
- 교재는 2020년 정부(교육부 국립국제교육원) '특수외국어교육 진흥 사업'의 지원을 받아 수행된 결과입니다. (CFL-한국외-2021-이란-C-1)